

第 45 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年十一月六日，星期三



Número 45

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 6 de Novembro de 2013

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 332/2013 號行政長官批示，將政府駐榮興彩票有限公司代表的委任續期。..... 17204

第 333/2013 號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽署有關提供網上剪報服務合同的簽署人。..... 17204

行政會：

批示摘錄數份。..... 17204

行政法務司司長辦公室：

第 48/2013 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會代主席，作為簽署“購置兩個電動壓縮桶合同”的簽署人。..... 17205

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 332/2013, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada. 17204

Despacho do Chefe do Executivo n.º 333/2013, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços electrónico de recortes de imprensa. 17204

Conselho Executivo:

Extractos de despachos. 17204

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 48/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Aquisição de dois equipamentos de compressão eléctricos». 17205

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第 49/2013 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會代主席，作為簽署“購置瀝青混合料拌和機和瀝青熔化爐合同”的簽署人。.....	17205	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 49/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Aquisição de máquinas de mistura e queima de betume».	17205
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第 242/2013 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂澳門東亞運動會體育館 C 區主入口樓梯加設玻璃幕牆工程合同的簽署人。.....	17206	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 242/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de empreitada de Obra de Instalação de Paredes de Vidro na Escadaria do Acesso Principal da Zona C da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau.	17206
第 243/2013 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝組織化學分析系統合同的簽署人。.....	17206	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 243/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação do sistema para análise histoquímica na Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin.	17206
第 244/2013 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝運動攀登場地合同的簽署人。.....	17207	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 244/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao projecto, fornecimento e instalação da estrutura para escalada desportiva no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin.	17207
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第 59/2013 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予民航局局長，作為簽訂《編製 E2 區 LT7 地段直升機維修庫及升降坪工程計劃》服務合同的簽署人。.....	17207	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2013, que subdelega poderes no presidente da Autoridade de Aviação Civil, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de «Elaboração do Projecto de Arquitectura e Especialidades do Hangar de Manutenção de Helicópteros e da Plataforma de Aterragem de Helicópteros (Helipad) na Zona E2 LT7».	17207
第 60/2013 號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島媽閣斜巷的土地的批給。.....	17208	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 60/2013, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Calçada da Barra.	17208
第 61/2013 號運輸工務司司長批示，批准將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島河邊新街的土地的批給所衍生的權利有償轉讓。.....	17214	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 61/2013, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, de um terreno, situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio.	17214
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份。.....	17216	Extractos de despachos.	17216
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	17217	Extractos de despachos.	17217
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	17218	Extracto de despacho.	17218
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	17218	Extractos de despachos.	17218
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄數份。.....	17219	Extractos de despachos.	17219
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	17219	Extractos de despachos.	17219

身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份。.....	17222	Extracto de despacho.	17222
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	17222	Extractos de despachos.	17222
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份。.....	17223	Extracto de deliberação.	17223
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	17224	Extractos de despachos.	17224
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	17225	Extractos de despachos.	17225
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	17226	Extractos de despachos.	17226
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	17228	Extractos de despachos.	17228
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄數份。.....	17230	Extractos de despachos.	17230
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄一份。.....	17230	Extracto de despacho.	17230
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	17231	Extractos de despachos.	17231
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	17232	Extracto de despacho.	17232
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	17233	Extractos de despachos.	17233
聲明書一份。.....	17233	Declaração.	17233
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	17234	Extractos de despachos.	17234
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	17235	Extracto de despacho.	17235
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	17235	Extractos de despachos.	17235
更正批示摘錄一份。.....	17238	Rectificação de extracto de despacho.	17238
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	17238	Extractos de despachos.	17238
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	17239	Extractos de despachos.	17239
聲明書一份。.....	17239	Declaração.	17239
澳門大學：		Universidade de Macau:	
批示摘錄一份。.....	17240	Extracto de despacho.	17240
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄一份。.....	17242	Extracto de deliberação.	17242
批示摘錄數份。.....	17242	Extractos de despachos.	17242

旅遊基金：

批示摘錄一份。..... 17243

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 17243

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份。..... 17244

海事及水務局：

批示摘錄數份。..... 17244

郵政局：

批示摘錄數份。..... 17246

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。..... 17247

建設發展辦公室：

批示摘錄一份。..... 17248

環境保護局：

批示摘錄數份。..... 17248

燃料安全委員會：

批示摘錄數份。..... 17250

政府機關通告及公告**政府總部輔助部門佈告：**

為填補接線生範疇技術工人一缺入職開考的投考人最後成績。..... 17251

公告一則，關於張貼為填補多個晉級開考之報考人臨時名單。..... 17252

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員五缺晉級開考的通告。..... 17253

警察總局佈告：

為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 17253

立法會輔助部門佈告：

為填補顧問高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 17254

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 17255

為填補首席翻譯員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 17255

為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 17256

為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 17256

Fundo de Turismo:

Extracto de despacho. 17243

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 17243

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 17244

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extractos de despachos. 17244

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 17246

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 17247

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Extracto de despacho. 17248

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extractos de despachos. 17248

Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Extractos de despachos. 17250

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio da Sede do Governo:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de telefonista. 17251

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas nestes Serviços. 17252

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 17253

Serviços de Polícia Unitários:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 17253

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. 17254

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 17255

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 17255

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 17256

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 17256

將若干職權授予立法會輔助部門秘書長。.....	17257	Delegação de competências na secretária-geral destes Serviços.	17257
新聞局佈告：		Gabinete de Comunicação Social:	
為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人評核成績。.....	17259	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	17259
為填補首席特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人評核成績。.....	17259	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal.	17259
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺晉級開考的通告。.....	17260	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal.	17260
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（中文傳意範疇）七缺入職開考的投考人確定名單。...	17260	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social da língua chinesa.	17260
澳門基金會佈告：		Fundação Macau:	
二零一三年第三季度的資助名單。.....	17261	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2013.	17261
個人資料保護辦公室佈告：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員（法律範疇）一缺晉級開考的通告。.....	17293	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica.	17293
通告一則，關於二等技術員（資訊範疇）一缺的入職開考。.....	17293	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática.	17293
禮賓公關外事辦公室佈告：		Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:	
為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	17297	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	17297
行政公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	17297	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	17297
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
為填補語言範疇顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	17298	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área linguística.	17298
為填補社會工作範疇顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	17299	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de serviço social.	17299
為填補輔導 / 監管範疇特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	17299	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, área de monitor/vigilante.	17299
為填補輔導 / 監管範疇特級行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	17300	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista, área de monitor/vigilante.	17300
為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	17300	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	17300
為填補公眾接待範疇首席技術輔導員五缺晉級開考的應考人成績表。.....	17301	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal, área de atendimento público.	17301
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政範疇）一缺入職開考的知識考試成績名單。.....	17301	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de administração.	17301

身份證明局佈告：

為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 17302

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員兩缺晉級開考的通告。..... 17303

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17303

公告一則，關於承包“澳門水塘休憩區至羅理基博士大馬路一帶綠化管理工作”的公開招標。..... 17304

公告一則，關於承包“澳門南區一綠化管理工作”的公開招標。..... 17304

公告一則，關於承包“澳門南區二綠化管理工作”的公開招標。..... 17305

公告一則，關於“為民政總署購置二十台輕型汽車”的公開招標。..... 17306

告示一則，關於一條公共街道的命名。..... 17306

退休基金會佈告：

為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 17307

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 17307

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺及一等高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 17308

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補資訊範疇首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。... 17308

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17309

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員九缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17309

公告一則，關於張貼為填補技術工人（文書送遞範疇）六缺入職開考的投考人確定名單。..... 17309

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補一等技術輔導員（資訊範疇）兩缺晉級開考的准考人評核成績。..... 17310

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 17302

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista. 17303

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista. 17303

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de arborização e de gestão na zona de lazer do Reservatório e zonas próximas da Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, em Macau». 17304

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de gestão da arborização da zona Sul de Macau I». 17304

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de gestão da arborização da zona Sul de Macau II». 17305

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de vinte veículos ligeiros». 17306

Edital referente à designação de uma via pública. 17306

Fundo de Pensões:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. 17307

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 17307

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal e uma de técnico superior de 1.ª classe. 17308

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática. 17308

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e duas de técnico superior principal. 17309

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 17309

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de operário qualificado, área de entrega de expediente. 17309

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática. 17310

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政範疇）二十缺入職開考的投考人臨時名單。.....	17311	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de vinte vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área administrativa.	17311
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於警長晉升課程之錄取考試，以填補普通職程二十八個、音樂職程一個之空缺。.....	17311	Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe, para o preenchimento de vinte e oito vagas da carreira ordinária e uma da carreira de músico.	17311
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的投考人最後成績。.....	17312	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	17312
公告一則，關於張貼為填補首席技術員（行政範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	17312	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de administração.	17312
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（電子及自動化範疇）四缺入職開考的知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	17313	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica e automatização.	17313
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員四缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	17313	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo principal.	17313
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（法律範疇）三缺晉級開考的准考人臨時名單。...	17313	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, área jurídica.	17313
公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	17314	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	17314
公告一則，關於張貼為填補二等督察五缺晉級開考的履歷評審合格並獲准進入心理測驗的准考人名單。.....	17314	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na avaliação curricular e admitidos ao exame psicológico do concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de inspetor de 2.ª classe.	17314
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
為填補二等技術員（社會工作及心理範疇）一缺入職開考的最後成績。.....	17315	Lista classificativa final do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de serviço social e psicologia.	17315
為填補二等技術員（資訊範疇）三缺入職開考的最後成績。.....	17316	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática.	17316
為填補二等技術員（機電範疇）兩缺入職開考的最後成績。.....	17317	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de electromecânica.	17317
消防局佈告：		Corpo de Bombeiros:	
通告一則，關於開設升級課程考試，以填補消防區長三缺。.....	17318	Aviso sobre o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de três vagas de chefe.	17318
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補首席顧問診療技術員（藥劑職務範疇）五缺晉級開考的最後成績。.....	17319	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal, área funcional farmacêutica.	17319
為填補一等高級技術員四缺晉級開考的應考人最後成績。.....	17320	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe.	17320
全科實習醫生最後評核名單。.....	17320	Lista classificativa do candidato do exame final de interno do internato geral.	17320

公告一則，關於張貼為填補特級診療技術員（核放射範疇）一缺晉級開考的通告。.....	17320	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, área radionuclear.	17320
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（公共衛生範疇）十一缺入職開考的投考人臨時名單。.....	17321	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de técnico de 2.ª classe, área de saúde pública.	17321
公告一則，關於張貼為填補二等診療技術員（藥劑職務範疇）十七缺入職開考的准考人專業面試成績名單。.....	17321	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dezassete vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe.	17321
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員三缺晉級開考的通告。.....	17322	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista.	17322
公告一則，關於張貼為填補一般服務助理員五十八缺入職開考的投考人的知識考試成績名單。.....	17322	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e oito vagas de auxiliar de serviços gerais.	17322
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
為填補技術工人（電工範疇）四缺入職開考的投考人最後成績。.....	17322	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de operário qualificado, área de electricidade.	17322
為填補技術工人（視聽設備機械工範疇）六缺入職開考的投考人最後成績。.....	17323	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de operário qualificado, área de mecânico de equipamentos audiovisuais.	17323
為填補技術工人（水喉工範疇）一缺入職開考的投考人最後成績。.....	17324	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de canalizador.	17324
為填補技術工人（助理管理員範疇）十一缺入職開考的投考人最後成績。.....	17324	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de operário qualificado, área de fiel auxiliar.	17324
為填補勤雜人員（廚師範疇）一缺入職開考的投考人最後成績。.....	17326	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de cozinheiro.	17326
為填補勤雜人員（門工範疇）三缺入職開考的投考人最後成績。.....	17326	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de auxiliar, área de porteiro.	17326
為填補勤雜人員（園丁範疇）一缺入職開考的投考人最後成績。.....	17328	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de jardineiro.	17328
為填補勤雜人員（雜役範疇）十缺入職開考的投考人最後成績。.....	17328	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de auxiliar, área de servente.	17328
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、特級技術員兩缺及首席技術輔導員兩缺晉級開考的通告。.....	17329	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, duas de técnico especialista e duas de adjunto-técnico principal.	17329
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	17330	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal.	17330
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補會計範疇首席高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績。.....	17331	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de contabilidade.	17331
通告一則，關於為填補護士三缺的入職開考。....	17331	Aviso do concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de enfermeiro.	17331

體育發展局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級公關督導員一缺晉級開考的准考人臨時名單及二等技術員（機電工程範疇）一缺、二等技術員（土木工程範疇）兩缺入職開考的應考人知識考試成績名單。..... 17335

旅遊基金佈告：

二零一三年第三季度的資助名單。..... 17336

旅遊危機處理辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的通告。..... 17340

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）八缺入職開考的准考人專業面試名單。..... 17340

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員四缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17341

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17341

公告一則，關於「初級法院大樓建造工程」公開招標的解答及補充說明。..... 17341

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17342

公告一則，關於“鄰近海灣南街下水道重整工程”的公開招標。..... 17342

海事及水務局佈告：

為填補二等技術員（電子範疇）兩缺入職開考的應考人成績名單。..... 17344

二零一三年第三季度的資助名單。..... 17345

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17345

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）一缺入職開考的投考人專業面試名單。..... 17346

環境保護局佈告：

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機四缺及重型車輛司機兩缺入職開考的投考人專業面試名單。..... 17346

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista principal, e das listas classificativas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica, e duas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil. 17335

Fundo de Turismo:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2013. 17336

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 17340

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de auxiliar, área de servente. 17340

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe 17341

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 17341

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao concurso público para a execução da «Empreitada das Novas Instalações dos Tribunais de Base». 17341

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 17342

Anúncio referente ao concurso público para «Reordenamentos de Drenagem junto à Rua da Bacia Sul». 17342

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica 17344

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2013. 17345

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 17345

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. 17346

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de motorista de ligeiros e duas de motorista de pesados. 17346

燃料安全委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術稽查一缺及一等技術稽查一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17347

運輸基建辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及一等高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 17347

交通事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 17348

通告一則，關於為填補二等技術員（圖像設計範疇）兩缺的入職開考。..... 17349

通告一則，關於為填補技術工人（視聽設備機械技工範疇）一缺的入職開考。..... 17353

公證署公告及其他公告

澳門林氏宗親聯誼會——章程。..... 17358

澳門杜賢芳永善堂——章程。..... 17359

隆盈體育會——章程。..... 17360

澳門IN義工團——章程..... 17361

珠三角文化創意交流協會——章程。..... 17362

澳門重奏協會——章程。..... 17363

舞台管理技術協會——章程。..... 17364

澳門專業模特兒協會——章程。..... 17365

耶穌保佑我們全球事務所—澳門,中國——章程。..... 17366

北京體育大學澳門校友會——章程。..... 17368

地球村生命健康聯盟協會——章程。..... 17368

全能體育會——章程。..... 17370

基督教宣道會澳門聯會——修改章程。..... 17370

新公民會——修改章程。..... 17370

紅泉體育會——修改章程。..... 17371

亞洲航空發展協會——修改章程。..... 17371

永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行——試算表於二零一三年九月三十日。..... 17372

大豐銀行股份有限公司——試算表於二零一三年九月三十日。..... 17373

Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico principal e uma de fiscal técnico de 1.ª classe. 17347

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de técnico superior de 1.ª classe. 17347

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 17348

Aviso referente ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de design gráfico. 17349

Aviso referente ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de mecânico de equipamentos audiovisuais. 17353

Anúncios notariais e outros

The Lam Clansmen's Social Association of Macau. — Estatutos. 17358

Associação de Macau Tou In Fong Weng Sin Tong.— Estatutos 17359

隆盈體育會.— Estatutos. 17360

澳門IN義工團.— Estatutos 17361

Pearl River Delta Cultural and Creative Exchange Association. — Estatutos. 17362

Macao Ensemble Association. — Estatutos. 17363

Stage Management and Technology Association.— Estatutos..... 17364

Associação de Modelos Profissionais de Macau.— Estatutos. 17365

Jesus is Our Shield Worldwide Ministries, Macau SAR, China Chapter. — Estatutos 17366

Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Esporte Beijing.— Estatutos. 17368

Saúde Aliança Associação da Vida Aldeia Global.— Estatutos. 17368

全能體育會.— Estatutos. 17370

Igreja da União e Aliança Cristã e Missionária (Macau). — Alteração dos estatutos. 17370

新公民會.— Alteração dos estatutos. 17370

紅泉體育會— Alteração dos estatutos. 17371

Asia Air Development Research Association. — Alteração dos estatutos. 17371

Bank Sinopac Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013. 17372

Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013. 17373

澳門永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一三年九月三十日。.....	17374	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013.	17374
海通國際證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零一三年九月三十日。.....	17375	Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013.	17375
花旗銀行澳門分行——試算表於二零一三年九月三十日。.....	17376	Citibank N.A — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013.	17376
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一三年九月三十日。.....	17377	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013.	17377
中國銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一三年九月三十日。.....	17378	Banco da China, Limitada, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013.	17378
恆生銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零一三年九月三十日。.....	17379	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013.	17379
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零一三年九月三十日。.....	17380	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013. ..	17380
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算表於二零一三年九月三十日。.....	17381	Caixa Geral de Depósitos Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013. ..	17381

附註：印發二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 44/2013, II Série, de 30 de Outubro, inserindo o seguinte:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

終審法院院長辦公室佈告：

為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的投考人最後成績名單。.....	17107
為填補一等技術員一缺晉級開考的投考人最後成績名單。.....	17107

勞工事務局佈告：

二零一三年第三季度的資助名單。.....	17108
----------------------	-------

社會工作局佈告：

二零一三年第三季度的資助名單。.....	17110
----------------------	-------

體育發展基金佈告：

二零一三年第三季度的資助名單。.....	17147
----------------------	-------

文化基金佈告：

二零一三年第三季度的資助名單。.....	17170
通告一則，關於修正二零一三年第二季度獲津貼名單。.....	17190

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe.	17107
Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de um vaga de técnico de 1.ª classe.	17107

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2013.	17108
---	-------

Instituto de Acção Social:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2013.	17110
---	-------

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2013.	17147
---	-------

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2013.	17170
Aviso referente à revisão das listas dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2013.	17190

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 332/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 332/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區經營中式彩票專營特許合同》第十六條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do «Contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de lotarias chinesas» em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva擔任政府駐榮興彩票有限公司代表的委任自二零一三年十月二十五日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, de Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo período de um ano, a partir de 25 de Outubro de 2013.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6600 patacas.

二零一三年十月二十四日

24 de Outubro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 333/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 333/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與慧科訊業有限公司簽署有關提供網上剪報服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços electrónico de recortes de imprensa, a celebrar com a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada».

二零一三年十月二十九日

29 de Outubro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一三年十月三十日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Outubro de 2013.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

行政會

CONSELHO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Setembro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規

Wong Iat Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico

定，以附註形式修改王軼欣在本秘書處擔任職務之編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員職級的薪俸點485點，自二零一三年九月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳嬋秋在本秘書處擔任第二職階勤雜人員之散位合同，自二零一三年十一月十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，庄秀貞在本秘書處擔任第二職階技術工人之散位合同，自二零一三年十一月十七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李鑑威在本秘書處擔任第一職階重型車輛司機之散位合同，自二零一三年十一月二十三日起續期一年。

二零一三年十月三十一日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Por despachos da signatária, de 4 de Outubro de 2013:

Ng Sim Chao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2013.

Chong Sao Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2013.

Lei Kam Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2013.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 31 de Outubro de 2013. — A Secretária-geral, *O Lam*.

行政法務司司長辦公室

第 48/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會代主席黃有力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門清潔專營有限公司”簽署“購置兩個電動壓縮桶合同”。

二零一三年十月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

第 49/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 48/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de dois equipamentos de compressão eléctricos», a celebrar com a «CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada».

25 de Outubro de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 49/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會代主席黃有力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“啟益工程有限公司”簽署“購置瀝青混合料拌和機和瀝青熔化爐合同”。

二零一三年十月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年十月二十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de máquinas de mistura e queima de betume», a celebrar com a «Companhia de Engenharia de Kai Iek Limitada».

25 de Outubro de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 28 de Outubro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

社會文化司司長辦公室

第 242/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與友聯建築工程有限公司簽訂澳門東亞運動會體育館C區主入口樓梯加設玻璃幕牆工程的合同。

二零一三年十月二十二日

社會文化司司長 張裕

第 243/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 242/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de Obra de Instalação de Paredes de Vidro na Escadaria do Acesso Principal da Zona C da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a «Iau Luen Companhia de construção e Engenharia Limitada».

22 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 243/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“專業康健貿易有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝組織化學分析系統的合同。

二零一三年十月二十四日

社會文化司司長 張裕

第 244/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“文達工程貿易有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝運動攀登場地的合同。

二零一三年十月二十四日

社會文化司司長 張裕

二零一三年十月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 59/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款、第三款(三)項及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民航局局長陳穎雄工程師或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與振鑫建築設計有

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação do sistema para análise histoquímica na Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin, a celebrar com a empresa «Professional Health Importação Exportação Lda.».

24 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 244/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao projecto, fornecimento e instalação da estrutura para escalada desportiva no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin, a celebrar com a empresa «Mantech – Engenharia e Importação e Exportação, Limitada.».

24 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Outubro de 2013. – A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 3 e o n.º 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no presidente da Autoridade de Aviação Civil, engenheiro Chan Weng Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de «Elaboração do Projecto de

限公司簽訂《編製E2區LT7地段直升機維修庫及升降坪工程計劃》服務合同。

二零一三年十月二十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 60/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積44.85平方米，經重新量度後修正為47平方米，位於澳門半島媽閣斜巷，其上曾建有13號樓宇，標示於物業登記局第5124號的土地的批給，以使用作興建一幢屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年十月二十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2704.01號案卷及
土地委員會第16/2013號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——方圓廣場有限公司。

鑒於：

一、方圓廣場有限公司，總辦事處設於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈4字樓B座，登記於商業及動產登記局第17909 (SO) 號，根據以上述公司名義作出的第210657G號登錄，該公司持有一幅面積44.85平方米，經重新量度後修正為47平方米，位於澳門半島媽閣斜巷，其上曾建有13號樓宇，標示於物業登記局B22冊第132頁第5124號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區名義登錄於F1冊第164頁第577號。

Arquitectura e Especialidades do Hangar de Manutenção de Helicópteros e da Plataforma de Aterragem de Helicópteros (Helipad) na Zona E2 LT7», a celebrar com a Companhia de Arquitetura e Design Chan Kam Limitada.

24 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 60/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 44,85 m², rectificada por novas medições para 47 m², situado na península de Macau, na Calçada da Barra, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 13, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 5 124, para ser aproveitado com a construção de um edifício em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 704.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 16/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Vicky Plaza Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Vicky Plaza Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, n.º 409, 4.º andar B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 17 909 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 44,85 m², rectificada por novas medições para 47 m², situado na península de Macau, na Calçada da Barra, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 13, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 5 124 a fls.132 do livro B22, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 210 657G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 577 a fls. 164 do livro F1.

三、由於承批公司擬重新利用土地興建一幢六層高，屬分層所有權制度，作住宅用途的樓宇，因此於二零一一年五月十六日向土地工務運輸局提交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一一年七月五日所作的批示，該建築計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一一年十月十八日向土地工務運輸局呈交一份修改建築的計劃，在將興建樓宇的地面層加入商業用途。該計劃於二零一一年十二月七日獲該局有條件批准。

五、承批公司於二零一二年一月十八日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局視為可被核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。承批公司於二零一三年二月七日遞交聲明書，表示同意該擬本。

七、合同標的土地的面積為47平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第6897/2010號地籍圖中定界。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年三月二十一日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一三年六月四日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一三年六月二十五日遞交由周瑞芳，通訊地址位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈4字樓B座，以方圓廣場有限公司的行政管理機關成員身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分和權力已經第一公證署核實。

十、承批公司已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金及第七條款所訂定的溢價金，並已提交合同第八條款第2款所指的保證金。

第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為44.85（肆拾肆點捌伍）平方米，經重新量度後修正為47（肆拾柒）平方米，位於澳門半島，其上曾建有媽閣斜巷13號的樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第6897/2010號地籍圖中定界和標示，並標示於物業登記局B22冊

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno, com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 pisos, destinado a habitação, a concessionária submeteu em 16 de Maio de 2011, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 5 de Julho de 2011.

4. Em 18 de Outubro de 2011, a concessionária submeteu à DSSOPT um projecto de alteração de arquitectura, introduzindo no rés-do-chão do edifício a construir a finalidade de comércio, o qual foi aprovado condicionalmente por este serviço, em 7 de Dezembro de 2011.

5. Em 18 de Janeiro de 2012 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 7 de Fevereiro de 2013.

7. O terreno objecto do contrato, com a área de 47 m², encontra-se demarcado na planta n.º 6 897/2010, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 28 de Setembro de 2011.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 21 de Março de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2013.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 25 de Junho de 2013, assinada por Chow Sui Fong Vicky, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, n.º 409, 4.º andar B, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Vicky Plaza Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, n.º 1 da cláusula terceira, na cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava, todas do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registal de 44,85 m² (quarenta e quatro vírgula oitenta e cinco metros quadrados), rectificada por novas medições para 47 m² (quarenta e sete metros quadrados), demarcado e assinalado na planta n.º 6 897/2010, emitida pela DSCC, em 28 de Setembro de 2011, situado na península de

第132頁第5124號，及其利用權以乙方名義登錄於第210657G號的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的6(陸)層高樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 263平方米；
2) 商業：.....31平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$12,380.00(澳門幣壹萬貳仟叁佰捌拾元整)。

2. 當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金的差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00(澳門幣壹佰零壹元整)。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30(叁拾)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60(陸拾)日內，編製和遞交工程計劃(地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃)；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60(陸拾)日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15(拾伍)日內，開始施工。

4. 為著遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

Macau, onde se encontrava construído o prédio n.º 13 da Calçada da Barra, descrito na CRP sob o n.º 5 124 a fls. 132 do livro B22 e cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 210 657G, a favor do segundo outorgante, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno e que passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 (seis) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- 1) Habitação: 263 m²;
2) Comércio:31 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 12 380,00 (doze mil, trezentas e oitenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第6897/2010號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件的，須向甲方一次性全數繳付金額為\$384,489.00（澳門幣叁拾捌萬肆仟肆佰捌拾玖元整）的合同溢價金。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

Cláusula quinta – Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 6 897/2010, emitida pela DSCC, em 28 de Setembro de 2011, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta – Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima – Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 384 489,00 (trezentas e oitenta e quatro mil, quatrocentas e oitenta e nove patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona – Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima – Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

- 1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權消滅；
- 2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;
- 2) Interrupção não consentida do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

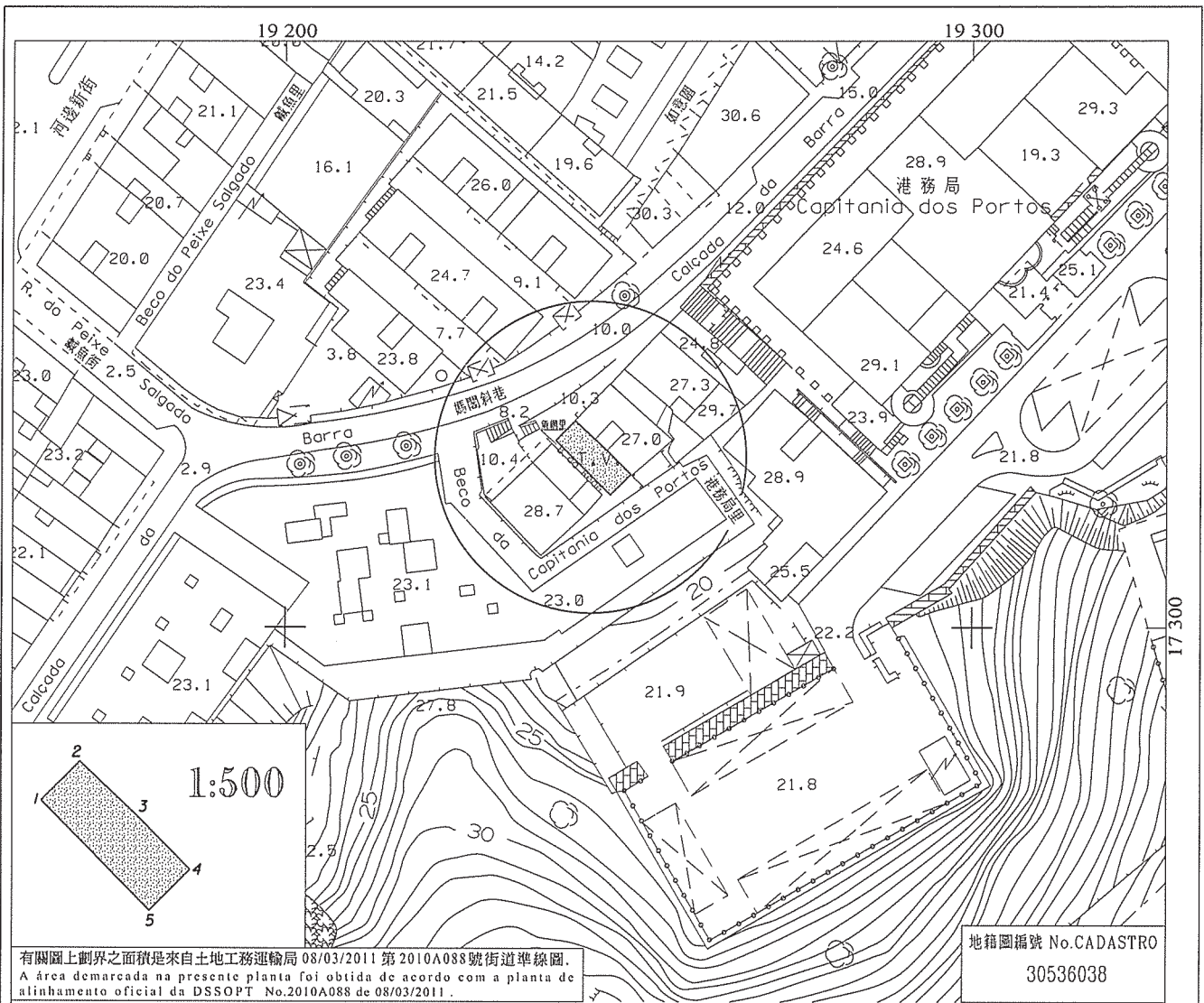
- 1) Extinção do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 08/03/2011 第 2010A088 號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2010A088 de 08/03/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 30536038

媽閣斜巷13號
 Calçada da Barra nº 13

面積 = 47 平方米
 Área = 47 m²

Nº	M (m)	P (m)
1	19 239.3	17 327.4
2	19 242.1	17 330.2
3	19 246.3	17 326.3
4	19 250.2	17 322.3
5	19 247.3	17 319.4

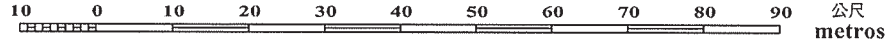
- 標示編號 5124 (AF)
 Descrição n.º5124 (AF)
- 四至 Confrontações actuais:
- 東北 - 位於鄰近媽閣斜巷之土地(n.º5127);
 - NE - Terreno junto à Calçada da Barra(n.º5127);
 - 東南 - 位於鄰近港務局里之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
 - SE - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto ao Beco da Capitania dos Portos;
 - 西南 - 魚網里;
 - SW - Beco da Rede;
 - 西北 - 媽閣斜巷。
 - NW - Calçada da Barra.

註: 於二零一一年九月二十八日發出的圖則，為地圖繪製暨地籍局於二零一一年三月二十八日發出編號 6897/2010地籍圖之副本。
 Nota: Esta planta emitida em 28/09/2011 é uma cópia da planta da D.S.C.C. n.º6897/2010 de 28/03/2011.



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 61/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百四十八條、第一百五十三條和續後數條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，批准將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島河邊新街，其上曾建有50號至54號樓宇，面積204平方米，標示於物業登記局第12689號的土地的批給所衍生的權利有償轉讓予“駿嘉投資有限公司”。有關批給經第22/2012號運輸工務司司長批示修改，並以該批示作為憑證。

二、本批示即時生效。

二零一三年十月三十日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

**(土地工務運輸局第 2580.02 號案卷及
土地委員會第 28/2013 號案卷)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——駿嘉投資有限公司；及

丙方——鴻福置業股份有限公司。

鑒於：

一、鴻福置業股份有限公司，總辦事處設於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場21字樓，登記於商業及動產登記局C16冊第22頁第6220 (SO) 號，根據以其名義作出的第113362G號登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積204平方米，位於澳門半島河邊新街，其上曾建有50號至54號樓宇，標示於物業登記局B34冊第46頁背頁第12689號的土地的批給，包括建築物的所有權。

二、上述批給由以公佈於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第22/2012號運輸工務司司長批示作為憑證的修改批給合同規範。

三、根據該批示第三條款的規定，土地是用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高八層，其中一層為地庫，作住宅及商業用途的樓宇。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 61/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 148.º, 153.º e seguintes, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa, a favor da «Legend Gallant — Investimentos, Limitada», dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 204 m², situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 50 a 54, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 12 689, titulada e revista pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2012.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

30 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 580.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

Legend Gallant — Investimentos, Limitada, como segundo outorgante; e

Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A., como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. A «Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A.», com sede em Macau, na Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, n.º 555, 21.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 6 220 (SO) a fls. 22 do livro C16, é titular da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, do terreno com a área de 204 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 50 a 54 da Rua do Almirante Sérgio, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 12 689 a fls. 46v do livro B34, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 113 362G.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato de revisão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2012, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012.

3. De acordo com a cláusula terceira do referido despacho, o terreno seria aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, constituído por oito pisos, sendo um em cave, destinado a habitação e comércio.

四、於二零一三年一月十六日，鴻福置業股份有限公司聯同總辦事處設於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場22字樓，登記於商業及動產登記局第24176 (SO) 號的駿嘉投資有限公司，請求將上述土地的租賃批給所衍生的權利有償轉讓予後者，而以該批示作為憑證的合同所訂定的土地用途及利用則維持不變。

五、於二零一三年二月五日，上述兩間申請公司聲明有關土地的轉讓價值為澳門幣15,295,270.00元。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局編製了轉讓批給所衍生權利的合同擬本。承讓公司及出讓公司分別於二零一三年五月二十八日及二零一三年六月五日遞交聲明書，明確表示同意該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年七月四日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一三年八月十三日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知出讓公司和承讓公司。該等公司於二零一三年九月十日分別透過遞交由周錦輝，職業住所位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場21字樓，以鴻福置業股份有限公司的行政管理機關成員身分，代表該公司簽署的聲明書，以及由陳美儀，職業住所位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場22字樓，以駿嘉投資有限公司的行政管理機關成員身分，代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於上述聲明書上的確認，該等人士的身分及權力已分別經私人公證員Pedro Branco及Maria de Lurdes Costa核實。

九、承讓公司已繳付由本批示規範的合同第二條所訂定的附加溢價金。

第一條——合同標的

1. 透過本合同，甲方批准丙方按照由公佈於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第22/2012號運輸工務司司長批示規範的修改批給合同中規定的條件，以\$15,295,270.00 (澳門幣壹仟伍佰貳拾玖萬伍仟貳佰柒拾元整) 將一幅位於澳門半島，河邊新街50至54號，面積204 (貳佰零肆)

4. Em 16 de Janeiro de 2013, a «Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A.» conjuntamente com a sociedade «Legend Gallant – Investimentos, Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, n.º 555, 22.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 24 176 (SO), solicitaram a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do referido terreno a favor desta última sociedade, mantendo-se as finalidades e o aproveitamento definidos no contrato titulado pelo sobredito despacho.

5. Em 5 de Fevereiro de 2013, as duas requerentes declararam que o valor da transmissão do respectivo terreno seria de \$ 15 295 270,00 patacas.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a minuta do contrato de transmissão dos direitos resultantes da concessão que mereceu a concordância das sociedades transmissória e transmitente, expressa em declaração apresentada, respectivamente, em 28 de Maio e 5 de Junho de 2013.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 4 de Julho de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2013.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade transmitente e transmissória e por estas expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 10 de Setembro de 2013, assinada por Chow Kam Fai David, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, n.º 555, 21.º andar, na qualidade de administrador e em representação da «Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A.» e declaração apresentada na mesma data, assinada por Chan Melinda Mei Yi, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, n.º 555, 22.º andar, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Legend Gallant – Investimentos, Limitada», qualidades e poderes que foram verificados, respectivamente, pelo notário privado Pedro Branco e pela notária privada Maria de Lurdes Costa, conforme reconhecimentos exarados naquelas declarações.

9. A sociedade transmissória pagou o prémio adicional estipulado no artigo segundo do contrato titulado pelo presente despacho.

Artigo primeiro — Objecto do contrato

1. Pelo presente contrato o terceiro outorgante, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 15 295 270,00 (quinze milhões, duzentas e noventa e cinco mil, duzentas e setenta patacas), transmite ao segundo outorgante, que aceita, os direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 204 m² (duzentos e quatro metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 50 a 54, descrito na CRP sob o n.º 12 689, a fls. 46v do livro B34, ao qual é atribuído o valor de \$ 4 369 274,00 (quatro milhões, trezentas e sessenta e nove mil, duzentas e setenta e quatro

平方米，標示於物業登記局B34冊第46頁背頁第12689號，價值為\$4,369,274.00（澳門幣肆佰叁拾陸萬玖仟貳佰柒拾肆元整）的土地的租賃批給所衍生權利轉讓予乙方，並獲其接受。

2. 乙方受上述修改批給合同所規定的義務約束，尤其是關於轉讓批給所衍生權利及按照已訂定的條件及期限執行利用等義務。

第二條——合同溢價金

除繳付由第22/2012號運輸工務司司長批示規範的修改批給合同第八條款訂定的溢價金\$3,039,665.00（澳門幣叁佰零叁萬玖仟陸佰陸拾伍元整），基於本次轉讓，當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$1,329,609.00（澳門幣壹佰叁拾貳萬玖仟陸佰零玖元整）的合同溢價金。

第三條——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

二零一三年十月三十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

patacas), nas condições estipuladas no contrato de revisão da concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2012, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012.

2. O segundo outorgante fica vinculado às obrigações estipuladas no referido contrato de revisão da concessão, designadamente, a relativa à transmissão dos direitos resultantes da concessão e à execução do aproveitamento nas condições e prazos nele definidos.

Artigo segundo — Prémio do contrato

Sem prejuízo do pagamento do prémio fixado na cláusula oitava do contrato de revisão de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2012, no valor de \$ 3 039 665,00 (três milhões, trinta e nove mil, seiscentas e sessenta e cinco patacas), por força da presente transmissão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 329 609,00 (um milhão, trezentas e vinte e nove mil, seiscentas e nove patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Artigo terceiro — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 30 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自代廉政專員於二零一三年十月九日批示如下：

洪茵茵——本公署第一職階一等高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階首席高級技術員，並自二零一三年十月十三日起生效。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 9 de Outubro de 2013:

Hong Ian Ian, técnica superior de 1.^a classe, 1.º escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Outubro de 2013.

何紫珊——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年十二月一日起，以編制外合同方式續聘為第一職階一級高級技術員，為期一年。

廢止刊登於二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組有關委任Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes的定期委任文本。

李麗瑩——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同續期兩年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等技術輔導員，並自二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自代廉政專員於二零一三年十月十日批示如下：

歐敏華——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階首席高級技術員，並自二零一三年十二月一日起生效。

二零一三年十月二十五日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零一三年十月二十八日的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李根強在本署擔任職務的散位合同自二零一三年十一月三日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機職級的薪俸點160點。

Ho Chi Shan — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Revoga-se o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2013, II Série, de 25 de Setembro de 2013 — relativa à nomeação em comissão de serviço de Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes.

Lei Lai Ieng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 10 de Outubro de 2013:

Ao Man Wa — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Comissariado contra a Corrupção, aos 25 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 28 de Outubro de 2013:

Lei Kan Keong — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 3 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,羅玉儀在本署擔任職務的散位合同自二零一三年十一月九日起續期一年,並以附註方式修改該合同第三條款,轉為收取相等於第二職階勤雜人員職級的薪俸點120點。

二零一三年十月三十日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

Lo Iok I — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 9 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 30 de Outubro de 2013. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零一三年十月十七日所作的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定,張炳坤及鄭慧然,第六職階勤雜人員,編號分別為932801及932810,薪俸點為160點,其散位合同獲續期一年,自二零一三年十月十八日起生效。

二零一三年十月二十八日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 17 de Outubro de 2013:

Cheong Peng Kuan e Cheong Wai In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 932 801 e 932 810, 6.º escalão, índice 160, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2013.

Serviços de Alfândega, aos 28 de Outubro de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長於二零一三年十月二十一日作出的批示:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,以散位合同方式,聘用張瑰麗擔任第一職階勤雜人員,薪俸點110,為期三個月,由二零一三年十一月六日生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年十月三十日作出的批示:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 21 de Outubro de 2013:

Cheong Kuai Lai — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 30 de Outubro de 2013:

Cheong Ka In, Cheong Lai Ha, Lei Ka Ian e Sun I Wan, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos

行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員鄭嘉妍、張麗霞、李嘉茵及孫綺雲的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年十一月二十七日起生效。

二零一三年十月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Novembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年九月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第三職階勤雜人員倫妙麗在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，自二零一三年十月三日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員之編制外合同續期一年：

廖志聰，第二職階顧問高級技術員，自二零一三年九月二十八日起生效；

胡筠希，第一職階首席翻譯員，自二零一三年十月九日起生效。

二零一三年十月三十一日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零一三年八月二十二日作出之批示：

根據經第14/2009號法律《公務人員職程制度》修改的十一月二十八日第54/97/M號法令第三十九條第二款a項及第三款之規定，物業登記局第三職階首席助理員José Manuel Afonso de Jesus的編制外合同第三條款修改為同一職級第四職階，薪俸點610，自二零一三年八月十七日起生效。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 2 de Setembro de 2013:

Lon Mío Lai, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Lio Chi Chong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, a partir de 28 de Setembro de 2013;

Vu Kuan Hei, como intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 31 de Outubro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Agosto de 2013:

José Manuel Afonso de Jesus, ajudante principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, da Conservatória do Registo Predial — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 610, nos termos do artigo 39.º, n.ºs 2, alínea a), e 3, do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, na redacção da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 17 de Agosto de 2013.

按本局副局長於二零一三年八月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員楊敏兒的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一三年八月二十一日起生效。

按本局副局長於二零一三年九月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，本局第一職階顧問高級技術員呂照靈的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點625，自二零一三年八月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，本局第一職階一等技術輔導員陳麗娟的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一三年八月二十三日起生效。

按本局副局長於二零一三年九月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員李詠妍及李康婷的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十月三日及十月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員陳志揚的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員梁芷娟的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等技術員林宇君的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員黃家和的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員樓元正的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月六日起生效。

按本局副局長於二零一三年九月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第六職階登記官Vicente João Monteiro

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Agosto de 2013:

Leong Man I, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 21 de Agosto de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 2 de Setembro de 2013:

Loi Chio Teng, técnico superior assessor, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 625, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 28 de Agosto de 2013.

Chan Lai Kun, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 23 de Agosto de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Setembro de 2013:

Joana Lei e Lei Hong Teng, técnicas principais, 1.^o escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 e 17 de Outubro de 2013, respectivamente.

Chan Chi Jeong, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Outubro de 2013.

Leong Chi Kun, técnica superior assessora, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Lam U Kuan, técnica de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Wong Ka Wo, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2013.

Lao Un Cheng, técnico principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 4 de Setembro de 2013:

Vicente João Monteiro, conservador, 6.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato,

的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十八日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年九月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局行政財政範疇第二職階一等技術員林宇君的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一三年九月十八日起生效。

按本局副局長於二零一三年九月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機方元祥的散位合同續期一年，自二零一三年十一月一日起生效。

按本局副局長於二零一三年九月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機洪小龍的散位合同續期一年，自二零一三年十月十七日起生效。

按簽署人於二零一三年九月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，盧麗宜在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林美漣、霍穎助、易煒賢及許琮綿在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，朱嘉雯及葉衛敏在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十月二十六日及十一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，張維雯及黃杏花在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十一月十九日及十一月二十六日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一三年十月二十五日作出之批示：

應私人公證員Luís Filipe Oliveira學士的要求，並根據十一月一日第66/99/M號法令第二十三條之規定，中止其私人公證員執照。

pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013:

Lam U Kuan, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, área administrativa e financeira, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 17 de Setembro de 2013:

Fong Un Cheong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Setembro de 2013:

Hong Sio Long, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 30 de Setembro de 2013:

Lo Lai Yee, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Outubro de 2013.

Lam Mei Lin, Fok Weng Fan, Yik Vai In e Hoi Keng Min, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Chu Ka Man e Ip Wai Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro e 17 de Novembro de 2013, respectivamente.

Cheong Wai Man e Wong Hang Fa, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 e 26 de Novembro de 2013, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2013:

Licenciado Luís Filipe Oliveira — suspensa, a seu pedido, a licença de notário privado, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

二零一三年十月三十日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

按本局副局長於二零一三年九月二十七日作出的批示：

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 27 de Setembro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一高等級技術員陳嘉碧及第二職階首席技術輔導員何嘉淋的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十一月十一日及十一月二十四日起生效。

Chan Ka Pik, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Ho Cora, adjunto-técnico principal, 2.º escalão — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 e 24 de Novembro de 2013, respectivamente.

二零一三年十月三十日於身份證明局

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

局長 黎英杰

印務局

IMPrensa OFICIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經行政法務司司長於二零一三年十月十六日批示核准之印務局二零一三年度本身預算第三次修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de 2013, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Outubro do mesmo ano:

二零一三年度印務局本身預算第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	02	00	00		附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	10	00		各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>		
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 <i>Prémio de avaliação de desempenho</i>	80,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00		非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	02	01	00				原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias
					總額 Total	80,000.00	80,000.00

二零一三年十月三十日於印務局——行政管理委員會主席：
杜志文——委員：Eusébio Mendes——財政局代表 António
João Terra Esteves

Imprensa Oficial, aos 30 de Outubro de 2013. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Tou Chi Man*. — O Vogal, *Eusébio Mendes* — O Representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

按照行政法務司司長於二零一三年十月二十八日的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2013:

根據第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，本局官方刊物處處長關淑玲學士，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零一四年一月二日起生效。

Licenciada Kuan Sok Leng, chefe da Divisão de Publicações Oficiais desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

二零一三年十月二十九日於印務局

局長 杜志文

Imprensa Oficial, aos 29 de Outubro de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一三年十月二十五日會議所作之決議：

陳翠琴、于純及鄭耀祥——分別在有關考試評分名單中排名第一、第二及第三之合格應考人，根據14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，該等人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一三年十月二十九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 25 de Outubro de 2013:

Chan, Choi Kam, U, Son e Cheang, Io Cheong, classificados, respectivamente, em 1.º, 2.º e 3.º lugares, no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em conformidade com o artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Outubro de 2013. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年十月二十四日作出的批示：

檢察長辦公室高級技術員王瑕，供款人編號6049310，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

檢察長辦公室技術輔導員謝家賢，供款人編號6079065，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

政策研究室高級技術員韓光明，供款人編號6132659，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

檢察長辦公室技術輔導員陳俊斌，供款人編號6138185，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

海關實習關員黎振傑，供款人編號6162701，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Outubro de 2013:

Wang Xia, técnica superior do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6049310, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 9 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Che Ka In, adjunto-técnico do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6079065, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Han Guangming, técnico superior do Gabinete de Estudo das Políticas, com o número de contribuinte 6132659, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Chon Pan, adjunto-técnico do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6138185, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lai Chan Kit, verificador alfandegário estagiário, dos Serviços de Alfândega, com o número de contribuinte 6162701, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100%

下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一三年十月十八日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁紹明在本會擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一三年十一月十六日起續期一年。

二零一三年十月三十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 18 de Outubro de 2013:

Leong Sio Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2013.

Fundo de Pensões, aos 30 de Outubro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一三年九月十九日之批示：

本局首席特級督察謝永良，在二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第二十九條之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階顧問督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

按照代局長於二零一三年九月二十六日之批示：

邱潤華學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一三年十二月一日起生效。

按照代局長於二零一三年十月三日之批示：

本局編制外合同第一職階二等督察吳素貞——應其要求解除有關合同，自其於個人資料保護辦公室擔任職務之日起生效。

麥嘉琳——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零一三年十二月五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2013:

Che Veng Leong Nicolau, inspector especialista principal, destes Serviços, único candidato classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2013, II Série, de 28 de Agosto — nomeado, definitivamente, inspector assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), e 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Setembro de 2013:

Licenciado Yau Yun Wah — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 3 de Outubro de 2013:

Ng Sou Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir da data do início de funções no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Mak Ka Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2013.

按照代局長於二零一三年十月四日之批示：

梁超俊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第四職階輕型車輛司機之職務，自二零一三年十二月二日起生效。

謝炳來——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階輕型車輛司機之職務，自二零一三年十一月二十六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年十月七日之批示：

本局首席特級督察胡艷娟，在二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第二十九條之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階顧問督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

二零一三年十月二十八日於經濟局

局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一三年八月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黎恆宜在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月九日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年九月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Amélia Maria Minhava Afonso在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十月一日起獲續期一年，並以附註

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 4 de Outubro de 2013:

Leong Chio Chon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2013.

Tse Ping Loi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Outubro de 2013:

Wu Im Kun, inspectora especialista principal, destes Serviços, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2013, II Série, de 11 de Setembro — nomeada, definitivamente, inspectora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), e 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Agosto de 2013:

Lai Hang Sun Hans — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2013:

Amélia Maria Minhava Afonso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e

方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席顧問高級技術員的薪俸點685的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳紫茵在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十月二十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改李淑敏在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸，自二零一三年十月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用林智恆及范世楊在本局擔任職務，為期三個月，自二零一三年十月三日起，職級為第一職階二等督察，薪俸點為280點。

按照本局副局長於二零一三年九月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁浣鈴在本局擔任第一職階一等督察職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月一日起。

按照本局副局長於二零一三年九月十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳紹禹在本局擔任第一職階一等技術員（資訊範疇）職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月十一日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，毛凱琳在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月二日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年九月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉嘉權在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Ng Chi Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Li Shuk Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Lam Chi Hang e Fan Sai Ieong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 6 de Setembro de 2013:

Leong Un Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Setembro de 2013:

Chan Sio U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2013.

Mou Hoi Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2013:

Lao Ka Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

按照經濟財政司司長於二零一三年九月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，江裕天在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十一月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸，自所指日期起：

黎淑清、李迪邦及郭穎汶，自二零一三年十月十五日起；

梁明明，自二零一三年十月二十五日起；

黃淑婷，自二零一三年十一月一日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年九月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，詹雅蔚在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十一月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年九月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李永生在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月十七日起。

二零一三年十月二十八日於財政局

局長 江麗莉

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月三日及九月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Setembro de 2013:

Kong U Tin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Lai Sok Cheng, Lei Tek Pong e Kuok Weng Man, a partir de 15 de Outubro de 2013;

Leong Meng Meng, a partir de 25 de Outubro de 2013;

Wong Sok Teng, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2013:

Chim Ha Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 30 de Setembro de 2013:

Lei Veng Sang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 e 16 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

陳穎芝，自二零一三年十二月十六日起續聘擔任第二職階二
等高級技術員職務，薪俸點為455點；

梁瑞雯，自二零一三年十一月一日起續聘擔任第三職階特級
技術員職務，薪俸點為545點。

摘錄自本人於二零一三年九月六日、九月十日及九月十三日
作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月
二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通
則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任
職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

林艷琮，自二零一三年十二月一日起續聘擔任第一職階首席
高級技術員職務，薪俸點為540點；

鄭崑慧及楊寶霞，自二零一三年十一月四日起續聘擔任第一
職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

謝晉昌，自二零一三年十一月十二日起續聘擔任第一職階一
等高級技術員職務，薪俸點為485點；

易慧姿，自二零一三年十一月十七日起續聘擔任第一職階一
等高級技術員職務，薪俸點為485點；

招文漢，自二零一三年十月二十六日起續聘擔任第一職階二
等高級技術員職務，薪俸點為430點；

陳淑敏，自二零一三年十一月十八日起續聘擔任第一職階一
等技術員職務，薪俸點為400點；

梁嘉健，自二零一三年十一月二十一日起續聘擔任第一職階
二等技術員職務，薪俸點為350點；

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho，自二零一三年十
月一日起續聘擔任第三職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點
為480點；

何建霞，自二零一三年十一月三日起續聘擔任第一職階首席
技術輔導員職務，薪俸點為350點；

黃俏群、林發枝、朱愛英、關儲碩及張建榮，自二零一三年
十二月二十日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點
為305點；

楊愛珠，自二零一三年十二月二十一日起續聘擔任第二職階
二等技術輔導員職務，薪俸點為275點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十月七日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第
26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局勞資權
益處處長李少芳學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其
定期委任自二零一三年十一月十四日起獲續期一年。

Chan Weng Chi, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º esca-
lão, índice 455, a partir de 16 de Dezembro de 2013;

Leong Soi Man, como técnico especialista, 3.º escalão, índice
545, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 6, 10 e 13 de Setembro de
2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contra-
tos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e
índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes
Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-
vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na
redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Im Keng, como técnico superior principal, 1.º escalão,
índice 540, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Kong Kuan Wai e Ieong Pou Ha, como técnicos superiores
de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Novembro
de 2013;

Che Chon Cheong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º
escalão, índice 485, a partir de 12 de Novembro de 2013;

Iek Wai Chi, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão,
índice 485, a partir de 17 de Novembro de 2013;

Chio Man Hon, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º esca-
lão, índice 430, a partir de 26 de Outubro de 2013;

Chan Sok Man, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice
400, a partir de 18 de Novembro de 2013;

Leong Ka Kin, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice
350, a partir de 21 de Novembro de 2013;

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho, como adjunto-
técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 480, a partir
de 1 de Outubro de 2013;

Ho Kin Ha, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, ín-
dice 350, a partir de 3 de Novembro de 2013;

Wong Chio Kuan, Lam Fat Chi, Chu Oi Ieng, Kuan Chu Shek
e Cheong Kin Weng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º
escalão, índice 305, a partir de 20 de Dezembro de 2013;

Ieong Oi Chu, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão,
índice 275, a partir de 21 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Econo-
mia e Finanças, de 7 de Outubro de 2013:

Licenciada Lei Sio Fong — renovada a comissão de serviço,
pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Controlo
dos Direitos Laborais destes Serviços, nos termos dos artigos
5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do
Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a
partir de 14 de Novembro de 2013, por possuir competência
profissional e experiência adequadas para o exercício das
suas funções.

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十月十八日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會保障基金第二職階特級技術輔導員何敏儀，自二零一三年十一月七日起，在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

二零一三年十月二十九日於勞工事務局

局長 黃志雄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro de 2013:

Ho Man I, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do Fundo de Segurança Social — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十四日作出的批示：

以附註形式修改De Aguiar Monteiro Maria de Fatima在本辦公室擔任職務的個人勞動合同第四條款，轉為收取相等於第四職階首席顧問高級技術員的薪俸點735點，自二零一三年十一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張少萍及黃永富在本辦公室擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400點，為期一年，自二零一三年十月十六日起生效。

二零一三年十月三十日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Setembro de 2013:

De Aguiar Monteiro Maria de Fatima — alterada, por averbamento, a cláusula 4.ª do seu contrato individual de trabalho com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 4.º escalão, índice 735, neste Gabinete, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2013:

Cheung Sio Peng e Wong Weng Fu — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 30 de Outubro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

金 融 情 報 辦 公 室

批 示 摘 錄

按簽署人於二零一三年十月十五日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年：

蘇肇琨，自二零一三年十一月十六日起生效；

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 15 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

So Siu Kwan, a partir de 16 de Novembro de 2013;

黃敏盈，自二零一三年十一月二十三日起生效。

Vong Man Ieng, a partir de 23 de Novembro de 2013.

二零一三年十月三十日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Gabinete de Informação Financeira, aos 30 de Outubro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十二日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，關務監督梁慶輝、副關務督察 Maria Helena Fernandes Meira 及趙燕平、首席關員李翠華及關員區振濠自二零一三年十一月一日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，副警長黃德同自二零一三年十一月十五日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十一月六日起，以附註方式修改本局與第二職階首席技術輔導員姚江東簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，並收取薪俸點400之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十一月六日起，以附註方式修改本局與第二職階二等翻譯員戴健良簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等翻譯員，並收取薪俸點490之薪酬。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十一月六日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術輔導員盧佩絲、黎志光、黎淑葵、陳迪欣、郭偉業及羅鳳玲簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，並收取薪俸點350之薪酬。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十一月六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2013:

Leong Heng Fai, comissário alfandegário, Maria Helena Fernandes Meira e Chio In Peng, subinspectores alfandegários, Lei Choi Wa, verificador principal alfandegário e Ao Chan Hou, verificador alfandegário — renovadas as suas requisições, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Wong Tak Tong, subchefe — renovada a sua requisição, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2013:

Io Kong Tong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2013:

Tai Kin Leong, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Lou Pui Si, Lai Chi Kwong, Lai Sok Kuai, Chan Tek Ian, Kok Wai Ip e Lo Fong Leng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Chong Pui Kuan, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a

日起，以附註方式修改本局與第二職階首席行政技術助理員鍾佩群簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級行政技術助理員，並收取薪俸點305之薪酬。

二零一三年十月二十九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十二日作出的第176/2013號批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百四十四條及第一百五十八條的規定，並因工作之緊急需要，現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程警長職級：

普通職程：

職級	編號	姓名	年資排序
副警長	149891	林炳新	1
"	159871	鄭新展	2
"	160881	譚明恩	3
"	135931	陳曉宇	4
"	184920	馬寶珠	5
"	133891	葉麟	6
"	109881	鄭偉強	7
"	280911	梁有根	8
"	110881	黎錦強	9
"	204860	歐曹寶珠	10
"	136911	關偉文	11
"	282911	薛仲文	12
"	157881	戴立輝	13

上述獲晉升之人員，由二零一三年十月二十五日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零一三年十月三十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 176/2013, de 22 de Outubro de 2013:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de chefe da carreira ordinária deste CPSP:

Carreira ordinária:

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Subchefe	149 891	Lam Peng San	1
»	159 871	Cheang San Chin	2
»	160 881	Tam Meng Ian	3
»	135 931	Chan Io U	4
»	184 920	Ma Pou Chu	5
»	133 891	Ip Lon	6
»	109 881	Kuong Wai Keong	7
»	280 911	Leong Iao Kan	8
»	110 881	Lai Kam Keong	9
»	204 860	Ao Chou Pou Chu	10
»	136 911	Kuan Vai Man	11
»	282 911	Sit Chong Man	12
»	157 881	Tai Lap Fai	13

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Outubro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十八日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李偉坤在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年十一月五日起續期一年。

Lei Wai Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 5 de Novembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，鄭佩欣在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年十一月十二日起續期一年。

Cheang Pui Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Novembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何嘉美在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年十二月一日起續期一年。

Ho Ka Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蘇苑楓在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年十一月十九日起續期一年。

Sou Un Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁月韶在本局擔任第二職階首席行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一三年十一月三日起續期一年。

Leong Ut Sio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Novembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，潘錕濤、李佩霞及盧雪鳳在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一三年十二月一日起續期一年。

Pun Kuan Tou, Lei Pui Ha e Lou Sut Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

聲明

Declaração

茲聲明黃子傑，以定期委任方式在本局擔任實習刑事偵查員——應其要求，自二零一三年十月八日起終止其在本局之職務，並返回原部門。

Para os devidos efeitos se declara que Wong Chi Kit, investigador criminal estagiário, nomeado, em comissão de serviço, nesta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma, regressando ao seu Serviço de origem, a partir de 8 de Outubro de 2013.

二零一三年十月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 31 de Outubro de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月九日作出的批示：

Tran Van Thu、Ha Van Thanh、Tran Duc Thuat、Nguyen Duy Tien、Tran Cong Khanh、Pham Van Phong、Nguyen Thi Yen、Luu Van Tiep、Phan Van The、Pham Van The、Vu Ngoc Linh、Pham Thi Huong、Pham Van Phuc、Nguyen Quang Phuc、Pham Thi Bich Hop、Nguyen Thi Lan Anh、Tran Thi Thu Trang、Luong Quang Hieu、Nguyen Thi Nguyet、Vu Thi Ha，澳門監獄第二職階警員及Phung Dinh Tuan、Bui Thi Thuy Kieu，澳門監獄第一職階警員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲准續期一年，合約期由二零一三年十一月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年九月九日及澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年九月十三日作出的批示：

Le Viet Hung，澳門監獄第二職階警員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲准續期一年，合約期由二零一三年十一月六日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年十月十八日作出之批示：

Le Viet Hung、Tran Van Thu、Ha Van Thanh、Tran Duc Thuat、Nguyen Duy Tien、Tran Cong Khanh、Pham Van Phong、Nguyen Thi Yen、Luu Van Tiep、Phan Van The、Pham Van The、Vu Ngoc Linh、Pham Thi Huong、Pham Van Phuc、Nguyen Quang Phuc、Pham Thi Bich Hop、Nguyen Thi Lan Anh、Tran Thi Thu Trang、Luong Quang Hieu、Nguyen Thi Nguyet、Vu Thi Ha，澳門監獄第二職階警員——根據第7/2006號法律第十三條第三款的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為280點，自二零一三年十一月六日起生效。

二零一三年十月二十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Setembro de 2013:

Tran Van Thu, Ha Van Thanh, Tran Duc Thuat, Nguyen Duy Tien, Tran Cong Khanh, Pham Van Phong, Nguyen Thi Yen, Luu Van Tiep, Phan Van The, Pham Van The, Vu Ngoc Linh, Pham Thi Huong, Pham Van Phuc, Nguyen Quang Phuc, Pham Thi Bich Hop, Nguyen Thi Lan Anh, Tran Thi Thu Trang, Luong Quang Hieu, Nguyen Thi Nguyet, Vu Thi Ha, guardas, 2.º escalão, e Phung Dinh Tuan, Bui Thi Thuy Kieu, guardas, 1.º escalão, assalariados, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Setembro de 2013, e por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 13 de Setembro de 2013:

Le Viet Hung, guarda, 2.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 18 de Outubro de 2013:

Le Viet Hung, Tran Van Thu, Ha Van Thanh, Tran Duc Thuat, Nguyen Duy Tien, Tran Cong Khanh, Pham Van Phong, Nguyen Thi Yen, Luu Van Tiep, Phan Van The, Pham Van The, Vu Ngoc Linh, Pham Thi Huong, Pham Van Phuc, Nguyen Quang Phuc, Pham Thi Bich Hop, Nguyen Thi Lan Anh, Tran Thi Thu Trang, Luong Quang Hieu, Nguyen Thi Nguyet, Vu Thi Ha, guardas, 2.º escalão, assalariados, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 280, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 25 de Outubro de 2013. — O Director, Lee Kam Cheong.

消防局**批示摘錄**

按照二零一三年十月十一日第170/2013號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准消防局消防員編號406051，黃子傑，按其個人意願，終止在司法警察局之特別委任，自二零一三年十月八日起返回消防局，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一三年十月二十九日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS**Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 170/2013, de 11 de Outubro de 2013:

Wong Chi Kit, bombeiro n.º 406 051, do CB — termina a comissão especial na Polícia Judiciária, a seu pedido, regressando ao Corpo de Bombeiros, e passando da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 8 de Outubro de 2013.

Corpo de Bombeiros, aos 29 de Outubro de 2013. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一三年七月二十九日之批示：

郭允婷——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年九月二日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年十月三日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第（一）項、第十七條、第四十二條第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單排名第五十九名的合格投考人何雍毅，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第五職階普通科醫生。

摘錄自局長於二零一三年十月九日的批示：

根據第7/2010號法律第七條、第三十條第二款、第14/2009號法律第十二條、第十三條第一款第（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款規定，在二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Julho de 2013:

Kuok Wan Teng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Outubro de 2013:

Ho Iong Ngai, 59.º classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — nomeado, provisoriamente, médico geral, 5.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), 17.º, 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Outubro de 2013:

Lip Chon Fo, Tam Sin Ieng, Wong Kam Kao, Wong Ka Man e Lam I Man, 4.º, 8.º, 9.º, 10.º e 11.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2013, II Série, de 14 de Agosto — nomeados, provisoriamente, técnicos

人員編制診療技術員職程第一職階一等診療技術員七缺的最後成績名單分別排名第四、第八、第九、第十及第十一名的合格投考人聶進科、譚倩盈、黃錦球、黃嘉雯及林綺雯，獲臨時委任為本局人員編制診療技術員職程第二職階一等診療技術員。

根據第7/2010號法律第七條、第三十條第二款、第14/2009號法律第十二條、第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階一等診療技術員七缺的最後成績名單分別排名第六及第七名的合格投考人蕭慧池及李明亮，獲臨時委任為本局人員編制診療技術員職程第三職階一等診療技術員。

摘錄自局長於二零一三年十月十一日的批示：

根據第6/2010號法律第十二條第一款、第三十二條第二款及第三款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第二職階二等高級衛生技術員六缺的最後成績名單分別排名第二、第三、第四、第五、第六及第七名的合格投考人鄒柏森、黃靜儀、黃慧敏、梁婉儀、譚皓思及黃雅鳴，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程、委任第二名為第二職階二等高級衛生技術員，委任第三、第四、第五、第六及第七名為第三職階二等高級衛生技術員。

摘錄自局長於二零一三年十月十六日的批示：

根據第6/2010號法律第十二條第一款、第三十二條第二款及第三款、第14/2009號法律第十二條、第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第二職階二等高級衛生技術員六缺的最後成績名單排名第九名的合格投考人鄭翠萍，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程第二職階二等高級衛生技術員。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月十七日的批示：

根據三月十五日第8/99/M號法令第十八條第二款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人

de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º, 30.º, n.º 2, da Lei n.º 7/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Sio Wai Chi e Lee Meng Leong, 6.º e 7.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2013, II Série, de 14 de Agosto — nomeados, provisoriamente, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º, 30.º, n.º 2, da Lei n.º 7/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Outubro de 2013:

Chau Pak Sam, Wong Cheng I, Wong Wai Man, Leong Un I, Tam Hou Si e Wong Nga Meng, 2.º, 3.º, 4.º, 5.º, 6.º e 7.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeados, provisoriamente, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 2.º classificado, e técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, para os 3.º, 4.º, 5.º, 6.º e 7.º classificados, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, 32.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 6/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Outubro de 2013:

Chiang Choi Peng, 9.º classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2013, II Série, de 10 de Julho — nomeado, provisoriamente, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, 32.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 6/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2013:

Leong Weng Kun, Lai U Chong, Ng Sio Fan, Wong Chi Peng, Hoi Chio Hong, Leung Ka Pou e Wong Chi Ngai Irene, 1.º, 3.º, 15.º, 18.º, 20.º, 44.º e 55.º classificados, respectivamente,

員編制醫生職程第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單分別排名第一、第三、第十五、第十八、第二十、第四十四及第五十五名的合格投考人梁永權、黎裕忠、吳少芬、黃子秉、許釗虹、梁家寶及王志巍，獲定期委任為專科培訓的實習醫生，為期一年，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯至二零一三年十月九日起生效。

按照二零一三年十月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消黃穎瑜第E-1961號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一三年十月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消周志昆第W-0284號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消羅倩敏第T-0214號治療師（職業治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一三年十月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

許可第E-0328號護士執照持有人姓名梁月明更名為鄭梁月明。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳順佳——應其要求，中止第W-0290號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消陳景垣第C-0059號中醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, internos do internato complementar destes Serviços, nos termos do artigo 18.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com efeitos retroactivos a partir de 9 de Outubro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Outubro de 2013:

Wong Weng U — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1961.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Outubro de 2013:

Zhou Zhi Kun — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0284.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lo Sin Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0214.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Outubro de 2013:

Autorizada a alteração da denominação de enfermeiro Leung Yuet Ming para Chiang Leung Yuet Ming, licença n.º E-0328.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Son Kai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0290.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Keng Fun — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0059.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零一三年十月二十三日《澳門特別行政區公報》第四十三期第二組內第16609頁之批示摘錄文本有不正確之處，茲更正如下：

原文：“……時代商業中心10樓E座……”

應為：“……時代商業中心10樓E、F、G、H座……”。

(是項刊登費用為 \$411.00)

二零一三年十月三十一日於衛生局

局長 李展潤

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2013, II Série, de 23 de Outubro, a páginas 16609, se rectifica:

Onde se lê: «...Edif. Comercial Si Toi E10, Macau...»

deve ler-se: «...Edif. Comercial Si Toi E10, F10, G10 e H10, Macau...».

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Serviços de Saúde, aos 31 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第八條第二款(二)項、第十條第二款及第十二條第五款的規定，以編制外合同方式聘請鄧曉炯在本局擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期一年，自二零一三年十月二十八日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年十月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，葉健雄在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十一月二十三日起續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，自二零一三年十一月二十二日起晉階至第三職階二等高級技術員，薪俸點為480。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，何榮森在本局擔任職務的散位合同自二零一三年十一月二十四日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，自二零一三年十一月二十三日起晉階至第三職階重型車輛司機，薪俸點為190。

根據第14/2009號法律第十三條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改葉展鵬及吳思衍在本局擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，分別自二零一三年九月三十日及十月三日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2013:

Tang Hio Kueng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º, n.º 2, alínea 2), 10.º, n.º 2, e 12.º, n.º 5, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 21 de Outubro de 2013:

Ip Kin Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 23 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 22 de Novembro de 2013, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Ho Weng Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 24 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 23 de Novembro de 2013, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Ip Chin Pang e Ung Si In — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho progredindo para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 30 de Setembro e 3 de Outubro de 2013, respectivamente.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

彭仲尤——第六職階勤雜人員，自二零一三年十一月五日起生效；

吳綱儀及黃炳石——第六職階勤雜人員，自二零一三年十一月十二日起生效；

陳自鏡——第五職階技術工人，自二零一三年十一月二十七日起生效；

蕭翠玲及裘穎芬——第六職階勤雜人員，分別自二零一三年十二月四日及十二月二十三日起生效。

二零一三年十月三十日於文化局

局長 吳衛鳴

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Pang Chong Iau João, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2013;

Ng Kuok I e Wong Peng Seak, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 12 de Novembro de 2013;

Chan Chi Keang, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 27 de Novembro de 2013;

Sio Choi Leng e Kao Weng Fan, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 4 e 23 de Dezembro de 2013, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 30 de Outubro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月十二日作出的批示：

方丹妮——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局行政財政廳廳長職務之定期委任，自二零一三年十一月十七日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月四日作出的批示：

Mariana da Rocha Fu——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局行政及人力資源管理處處長職務之定期委任，自二零一三年十一月二十六日起續期一年。

聲明

為著有關之效力，茲聲明：曾擔任旅遊局人員編制第三職階首席特級行政技術助理員陳雪貞，因自願退休，自二零一三年十月二十三日起，終止於本局之所有職務。

二零一三年十月三十日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

Daniela de Souza Fão — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 17 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013:

Mariana da Rocha Fu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos e Humanos destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 26 de Novembro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Maria de Fátima, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cessou todas as funções nestes Serviços, a partir de 23 de Outubro de 2013, por motivo de aposentação voluntária.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項及第二款的規定及澳門大學於二零一二年五月十六日刊登於《澳門特別行政區公報》的通告的第一款第三項，有關澳門大學校董會常設委員會的職權，茲公佈經校董會常設委員會於二零一三年十月二十五日會議核准之澳門大學二零一三年度本身預算第三次之修改：

Nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, e do n.º 1, alínea 3), do aviso da Universidade de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, de 16 de Maio de 2012, relativo às competências da Comissão Permanente do Conselho da Universidade de Macau, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2013, aprovada pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, na sua reunião de 25 de Outubro de 2013:

澳門大學第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支	
					Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	850,000.00
01	02	04	00	00	錯算補助 <i>Abono para falhas</i>	6,000.00
01	02	10	00	00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>	
01	02	10	00	99	其他 <i>Outros</i>	500,000.00
01	06	00	00	00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 <i>Outros abonos — Compensação de encargos</i>	40,000.00
01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 <i>Abonos diversos — Compensação de encargos</i>	500,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00	00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	5,100,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	1,000,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	2,500,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	7,000,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,610,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	175,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		2,526,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,040,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	320,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	1,570,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	03	00	00	00	返還 Restituições		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	03	00	00	99	其他 Outras	600,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		20,290,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	5,000.00	
					總額 Total	22,816,000.00	22,816,000.00

二零一三年十月二十五日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖，林金城，王宗發，趙偉，馬有禮，蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 25 de Outubro de 2013. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, *Tse Chi Wai*. — Os Membros, *Lei Pui Lam — Lam Kam Seng — Wong Chong Fat — Wei Zhao — Ma Iao Lai — Sou Chio Fai*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年十月二十四日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蘇湖山在本基金擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一三年十一月二十四日起生效。

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會工作局編制第二職階特級技術輔導員賈靜儀在本基金擔任第一職階首席特級技術輔導員，由二零一三年十一月十八日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李曉靜在本基金擔任第一職階一等技術輔導

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 24 de Outubro de 2013:

Sou Wu San — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Novembro de 2013.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013:

Vitória Fátima de Carvalho, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social — requisitada, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, neste FSS, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 28 de Outubro de 2013:

Lei Hio Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º

員職務的編制外合同自二零一三年十二月一日起續期一年，薪俸點為305點。

二零一三年十月三十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 30 de Outubro de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

旅遊基金

批示摘錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一三年度澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第二次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一三年十月八日批示核准：

澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第二次預算修改

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	66,500.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		40,000.00
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		26,500.00
					總額 Total	66,500.00	66,500.00

二零一三年十月二十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：謝慶茜——委員：方丹妮、高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Outubro de 2013. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Tse Heng Sai*. — Os Vogais, *Daniela de Souza Fão* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二十八日作出的批示：

游毅華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2013:

Iao Ngai Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços,

人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零一三年十月二十九日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一三年十月十一日作出的批示：

Maria Paula Marques Sodré Aguiar，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十一月二十日起生效。

二零一三年十月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月十一日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條的規定，下列主管人員因具備合適的管理能力及專業經驗，其定期委任獲續期一年，並由二零一三年十一月二十七日起生效：

雅永健碩士擔任地圖繪製廳廳長；

羅少萍碩士擔任資料收集處處長；

余家敏碩士擔任資料處理處處長；

詹慶心碩士擔任地籍處處長；

劉麗群碩士擔任行政暨財政處處長。

二零一三年十月二十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自二零一三年九月十三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零一三年十月二十九日起生效，為期一年。

Por despacho do signatário, de 11 de Outubro de 2013:

Maria Paula Marques Sodré Aguiar, técnica superior assessora, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal de chefia destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Novembro de 2013:

Mestre Vicente Luís Gracias, como chefe do Departamento de Cartografia;

Mestre Law Sio Peng, como chefe da Divisão de Recolha de Dados;

Mestre Iu Ka Man, como chefe da Divisão de Tratamento de Dados;

Mestre Chim Heng Sam, como chefe da Divisão de Cadastro;

Mestre Lao Lai Kuan, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 13 de Setembro de 2013:

Luis Au e Lao Tak In, controladores de tráfego marítimo principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro,

則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席海上交通控制員歐路易及劉德行在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年十一月十四日起續約一年。

摘錄自二零一三年九月十六日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席高級技術員陳元盛及陳永健在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年十一月二十九日起續約一年。

摘錄自二零一三年九月二十四日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

高思遠、戴美欣及林麗娟，第一職階首席海上交通控制員，自二零一三年十二月四日起生效；

尚永儉，第一職階顧問高級技術員，自二零一三年十二月六日起生效；

梁愛儀，第一職階首席技術輔導員，自二零一三年十二月九日起生效。

摘錄自二零一三年九月二十五日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第四職階技術工人黃漢輝在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年十一月十日起續約一年。

摘錄自二零一三年九月三十日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階三等海事人員陳元昌、李浩明、陳浩明、杜子麟、劉永富、陳志光、張嘉文、黎金明、陳永基及梁守恆在本局擔任職務的編制外合同，分別首八名自二零一三年十二月一日及其餘由二零一三年十二月十三日起續約一年。

摘錄自二零一三年十月十一日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席海上交通控制員歐路易及劉德行在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年十一月十四日起續約一年。

Por despachos da directora dos Serviços, de 16 de Setembro de 2013:

Chan Un Seng e Chan Weng Kin, técnicos superiores principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 24 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Controladores de tráfego marítimo principais, 1.º escalão, Kou Su In, Tai Mei Yan e Lam Lai Kun, a partir de 4 de Dezembro de 2013;

Técnico superior assessor, 1.º escalão, Seong Weng Kim, a partir de 6 de Dezembro de 2013;

Adjunto-técnico principal, 1.º escalão, Leong Oi I, a partir de 9 de Dezembro de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 25 de Setembro de 2013:

Vong Hon Fai, operário qualificado, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 30 de Setembro de 2013:

Chan Un Cheong, Lei Hou Meng, Chan Hou Meng, Tou Chi Lon, Lao Weng Fu, Chan Chi Kuong, Cheong Ka Man, Lai Kam Meng, Chan Veng Kei e Leong Sao Hang, pessoais marítimos de 3.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013 para os primeiro oito e 13 de Dezembro de 2013 para os restantes.

Por despachos da directora dos Serviços, de 11 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e

則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

李詩韻，第一職階一等翻譯員，自二零一三年十二月十四日起生效；

林兆廣，第一職階一等高級技術員，自二零一三年十二月十四日起生效；

徐少慧、劉詠宇及余翠芳，第一職階二等高級技術員，自二零一三年十二月十四日起生效；

黃劍光及楊亞真，第一職階二等技術員，分別自二零一三年十二月十四日及十二月十五日起生效；

吳省奇，第一職階二等技術輔導員，自二零一三年十二月十四日起生效。

摘錄自二零一三年十月十八日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

朱振威，第一職階首席高級技術員，自二零一三年十二月十八日起生效；

黃國康，第一職階一等高級技術員，自二零一三年十二月二十一日起生效。

二零一三年十月二十九日於海事及水務局

局長 黃穗文

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月十五日作出的批示：

溫美蓮具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任儲金局廳長的定期委任續期一年，自二零一四年一月二十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月二十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第四條、第五條及第三十一條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條及第七條的規

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, Lei Si Wan, a partir de 14 de Dezembro de 2013;

Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Lam Sio Kong, a partir de 14 de Dezembro de 2013;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, Choi Sio Wai, Lao Weng U e U Choi Fong, a partir de 14 de Dezembro de 2013;

Técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, Vong Kim Kuong e Jeong A Chan, a partir de 14 e 15 de Dezembro de 2013, respectivamente;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Ng Sang Kei, a partir de 14 de Dezembro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 18 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Técnico superior principal, 1.º escalão, Chu Chan Wai, a partir de 18 de Dezembro de 2013;

Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Wong Kuok Hong, a partir de 21 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 29 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2013:

Van Mei Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento da Caixa Económica Postal destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções, a partir de 21 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Outubro de 2013:

Hong Keng Wai — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos, nos termos dos artigos 4.º,

定，自二零一三年十一月一日起，以定期委任方式委任康經維為本局行政、會計暨基金管理組組長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——康經維的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局行政、會計暨基金管理組組長一職。

2. 學歷：

——澳門東亞大學工商管理學士。

3. 專業簡歷：

——1992年9月起進入公職，於郵政局擔任技術員；

——1993年9月起至1999年11月於郵政局擔任高級技術員；

——1999年12月起至今擔任郵政局人員編制高級技術員；

——1997年7月至2000年12月擔任郵政處理及派遞範圍協調員；

——2001年1月至今擔任郵政經營組組長。

二零一三年十月二十八日於郵政局

局長 劉惠明

5.º e 31.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas a estes Serviços;

— Hong Keng Wai possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade da Ásia Oriental.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em Setembro de 1992, na Direcção dos Serviços de Correios, como técnico;

— Técnico superior, de Setembro de 1993 a Novembro de 1999;

— Técnico superior, desde Dezembro de 1999 até à presente data, do quadro de pessoal da DSC;

— Coordenador da Área de Tratamento e Distribuição de Correio, de Julho de 1997 a Dezembro de 2000;

— Chefe do Sector de Exploração Postal desde Janeiro de 2001 até à presente data.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 28 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年十月三日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉靜雯在本局擔任第一職階一等高級技術員之編制外合同，自二零一三年十二月一日起續約一年。

二零一三年十月二十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Outubro de 2013:

Lau Cheng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Dezembro de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 25 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月二十三日作出的批示：

Ada Suleica Araújo Sousa——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一三年十月七日起，為期一年。

二零一三年十月二十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項之規定，下列人員以散位合同及實習方式聘用在本局擔任職務，為期六個月：

歐敏宜、馮展程及吳家豪——第一職階二等技術員，薪俸點為330點，自二零一三年九月二日起生效；

張永晶、吳許文及湯熒楓——第一職階二等技術員，薪俸點為330點，自二零一三年十月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員以編制外合同形式聘用在本局擔任職務，為期一年：

王婉芳——第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一三年九月二日起生效；

譚貴華——第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一三年九月三十日起生效；

林曉華——第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一三年十月三日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年八月九日作出的批示：

方少琼——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年九月三十日起以附註

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Setembro de 2013:

Ada Suleica Araújo Sousa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Outubro de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 25 de Outubro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009:

Ao Man I, Fong Chin Cheng e Ng Ka Hou, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Cheong Weng Cheng, Ng Hoi Man e Tong Ieng Fong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Wong Un Fong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Tam Kuai Wa, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 30 de Setembro de 2013;

Lam Hio Wa, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 9 de Agosto de 2013:

Fong Sio Keng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes

方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一三年十月一日起獲續期一年。

袁詠恩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年十月三日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一三年十月四日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一三年八月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

黃寶儀——第一職階首席高級技術員，自二零一三年十月十六日起生效；

李玉琼、黃慶祥及黃淳知——第一職階二等高級技術員，自二零一三年十月十六日起生效；

賴業豐——第一職階二等高級技術員，自二零一三年十月一日起生效；

曾繁瑜——第一職階一等技術輔導員，自二零一三年十月十日起生效；

關瑞霞——第一職階二等技術輔導員，自二零一三年九月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

張松清——第七職階重型車輛司機，自二零一三年十月十一日起生效；

鄭志昂及吳志平——第二職階輕型車輛司機，自二零一三年十月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用教育暨青年局人員編制第二職階首席特級行政技術助理員梁月華在本局擔任相同職級及職階的職務的期限，自二零一三年十月一日起生效，為期一年。

二零一三年十月三十日於環境保護局

局長 張紹基

Serviços, a partir de 30 de Setembro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Un Weng Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 3 de Outubro de 2013, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Outubro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Vong Pou Iu Veronica, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2013;

Lee Iok Keng, Wong Heng Cheong e Wong Son Chi, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2013;

Lai Ip Fong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Chang Fan U, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Outubro de 2013;

Kuan Soi Ha, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Cheong Chong Cheng, como motorista de pesados, 7.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2013;

Cheang Chi Ngong e Ng Chi Peng, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Setembro de 2013:

Leung Ut Wa, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 30 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

燃 料 安 全 委 員 會

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月十七日作出的批示：

胡啓釗——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等高級技術員，自二零一三年十月十八日起(簽署附註之日)生效。

司徒炳基——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等技術員，自二零一三年十月十八日起(簽署附註之日)生效。

余幻劍——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其個人勞動合同第一及第五條款，晉級為第一職階首席技術員，自二零一三年十月十八日起(簽署附註之日)生效。

梁翊羚——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其個人勞動合同第一及第五條款，晉級為第一職階首席行政技術助理員，自二零一三年十月十八日起(簽署附註之日)生效。

二零一三年十月三十一日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2013:

Vu Kai Chio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro ascendendo o técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Comissão, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Si Tou Peng Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro ascendendo o técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Comissão, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

U Wan Kim — alterada, por averbamento, as cláusulas 1.^a e 5.^a do seu contrato individual de trabalho ascendendo a técnica principal, 1.^o escalão, nesta Comissão, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Leong Iek Leng — alterada, por averbamento, as cláusulas 1.^a e 5.^a do seu contrato individual de trabalho ascendendo a assistente técnica administrativa principal, 1.^o escalão, nesta Comissão, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 31 de Outubro de 2013. — O Presidente da Comissão, Kong Kam Seng.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Lista

政府總部輔助部門為透過散位合同任用方式填補技術工人職程接線生範疇第一職階技術工人一缺，經二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告，現公佈投考人最後成績名單如下：

Classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo e mediante prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em contrato de assalariamento, de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de telefonista, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013:

名次	合格應考人:	分
1.º	楊飛鵬.....	69.44
2.º	鄧惠旋.....	69.10
3.º	湯惠英.....	67.79
4.º	林淑婷.....	63.51
5.º	潘思翼.....	62.85
6.º	林威.....	62.72
7.º	梁惠玲.....	61.88
8.º	陳慧冰.....	61.33
9.º	陳錦慧.....	60.81
10.º	廖葦善.....	59.18
11.º	梁妙賢.....	59.15
12.º	吳偉湘.....	59.13
13.º	潘嘉琦.....	57.86
14.º	鄒淑芬.....	57.36
15.º	毛麗霞.....	57.13
16.º	陳麗娟.....	56.59
17.º	陳明蘭.....	56.46
18.º	鍾惠儀.....	54.93
19.º	呂順琮.....	54.09
20.º	張嬌蘭.....	53.93

Ordem	Candidatos aprovados:	valores
1.º	Yeong Fei Pang.....	69,44
2.º	Tang Wai Sun.....	69,10
3.º	Tong Wai Ieng.....	67,79
4.º	Lam Sok Teng.....	63,51
5.º	Pun Si Iek.....	62,85
6.º	Lam Wai.....	62,72
7.º	Leong Wai Leng.....	61,88
8.º	Chan Wai Peng.....	61,33
9.º	Chan Kam Wai.....	60,81
10.º	Lio Wai Sin.....	59,18
11.º	Leong Mio In.....	59,15
12.º	Ng Wai Seong.....	59,13
13.º	Pun Ka Kei.....	57,86
14.º	Chao Soc Fan.....	57,36
15.º	Mou Lai Ha.....	57,13
16.º	Chan Lai Kun.....	56,59
17.º	Chan Meng Lan.....	56,46
18.º	Chong Vai I.....	54,93
19.º	Loi Son Keng.....	54,09
20.º	Cheong Kio Lan.....	53,93

備註：

Observações:

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定，因缺席專業面試被除名的投考人：3名；

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», três candidatos foram automaticamente excluídos por terem faltado à entrevista profissional;

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，投考人可對最後成績名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的十個工作日內，向許

b) Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa final no prazo de dez dias úteis a contar da data da

可開考的實體提起上訴，但不得以對其餘投考人的優劣判斷作為上訴依據。

(經行政長官二零一三年十月二十八日的批示認可)

二零一三年十月二十五日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

正選委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員 Arlene Lau

政府總部輔助部門一等行政技術助理員 林倩怡

(是項刊登費用為 \$2,718.00)

publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, salvo com fundamento em juízo de mérito de outros candidatos.

(Homologada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Outubro de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 25 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais efectivas: Arlene Lau, adjunto-técnico de 1.^a classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Lam Sin I, assistente técnica administrativa de 1.^a classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 2 718,00)

公 告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門人員下列空缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之報考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。上述開考的公告，刊登於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員（行政技術輔助範疇）一缺；

技術員職程第一職階一等技術員（行政技術輔助範疇）一缺；

技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺；

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員（行政技術輔助範疇）兩缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員（行政技術輔助範疇）六缺；

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（行政技術輔助範疇）兩缺；

行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員（行政技術輔助範疇）一缺；

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregadas no sítio da *internet* (<http://www.sasg.gov.mo>) dos Serviços de Apoio, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, dos seguintes lugares dos SASG, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de apoio técnico-administrativo;

Um lugar de técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de apoio técnico-administrativo;

Um lugar de técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo;

Seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo;

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo;

行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員（行政技術輔助範疇）兩缺；

行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員（行政技術輔助範疇）七缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一三年十月二十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

Dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo;

Sete lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo.

As referidas listas são consideradas definitivas ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Outubro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

政府總部輔助部門為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程行政技術輔助範疇第一職階一等行政技術助理員五缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式，為政府總部輔助部門服務人員舉行普通晉級開考，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到政府總部輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>)。報考期限為十天，自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計算。

二零一三年十月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$881.00)

Torna-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado, no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregado nos sítios da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos SASG, para o preenchimento de cinco lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, na área de apoio técnico-administrativo, provido em contrato além do quadro, dos SASG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Outubro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

(Custo desta publicação \$ 881,00)

警察總局

名單

為填補警察總局人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
容國健	85,94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iong Kuok Kin	85,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos

培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零一三年十月二十九日的批示確認)

二零一三年十月三十日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 陳思敏

委員：首席高級技術員 林文鋒

二等技術員(運輸基建辦公室) 張麗燕

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Outubro de 2013).

Serviços de Polícia Unitários, aos 30 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Si Man, chefe de departamento.

Vogais: Lam Man Fong, técnico superior principal; e

Cheong Lai In, técnica de 2.^a classe do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

立法會輔助部門

名單

立法會輔助部門為填補以編制外合同任用的高級技術員組別的第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 劉晶莉.....	85.94
2.º Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso.....	83.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

(經立法會執行委員會於二零一三年十月三十日的議決確認)

二零一三年十月二十九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 楊瑞茹

正選委員：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

處長 梁燕萍

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lao Cheng Lei.....	85,94
2.º Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso.....	83,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Outubro de 2013).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 29 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Jeong Soi U, secretária-geral.

Vogais efectivas: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora;

Leong In Peng Erica, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

立法會輔助部門為填補以編制外合同任用的高級技術員組別的第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人：	分
陳家偉.....	83.13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

(經立法會執行委員會於二零一三年十月三十日的議決確認)

二零一三年十月二十九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

正選委員：處長 梁燕萍

職務主管 劉晶莉

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

立法會輔助部門為填補以編制外合同任用的第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人：	分
李國豪.....	78.63

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

(經立法會執行委員會於二零一三年十月三十日的議決確認)

二零一三年十月二十九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 楊瑞茹

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Ka Wai.....	83,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Outubro de 2013).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 29 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora.

Vogais efectivas: Leong In Peng Erica, chefe de divisão; e

Lao Cheng Lei, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Kuok Hou.....	78,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Outubro de 2013).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 29 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Ieong Soi U, secretária-geral.

正選委員：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

處長 梁燕萍

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

立法會輔助部門為填補以編制外合同任用的技術員組別的第一職階一等技術員一缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人：	分
陳劍燕.....	84.06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

(經立法會執行委員會於二零一三年十月三十日的議決確認)

二零一三年十月二十九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

正選委員：處長 梁燕萍

職務主管 劉晶莉

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

立法會輔助部門為填補編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人：	分
Carolina José Niza Fernandes	91.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

Vogais efectivas: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora; e

Leong In Peng Erica, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Kim In	84,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Outubro de 2013).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 29 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora.

Vogais efectivas: Leong In Peng Erica, chefe de divisão; e

Lao Cheng Lei, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Carolina José Niza Fernandes.....	91,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經立法會執行委員會於二零一三年十月三十日的議決確認)

二零一三年十月二十九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

正選委員：處長 梁燕萍

職務主管 劉晶莉

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Outubro de 2013).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 29 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora.

Vogais efectivas: Leong In Peng Erica, chefe de divisão; e

Lao Cheng Lei, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

通告

執行委員會第29/2013號議決

Aviso

Deliberação n.º 29/2013/Mesa

立法會執行委員會行使經第14/2008號法律及第1/2010號法律修訂的第11/2000號法律通過的《立法會組織法》第九條及第十七條第一款(五)項規定的權限，議決如下：

一、授權立法會輔助部門秘書長楊瑞茹作出下列行為：

(一) 批准聘用編制外人員和散位人員於輔助部門各附屬單位執行職務，並批准有關合同的續期、修改及解除；

(二) 簽署任用書；

(三) 授予職權並接受名譽承諾；

(四) 批准編制內人員、編制外人員和散位人員於職程內各職級的職階轉換；

(五) 根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，批准職程晉級及晉階的開考及有關手續；

(六) 經審查各項法定前提後，批准定期委任人員的續任以及將臨時委任轉為確定委任；

(七) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(八) 批准在法律訂定的限度內以超時制度提供服務；

(九) 按現行法例規定批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積假期的申請作出決定；

A Mesa da Assembleia Legislativa, no uso das competências previstas no artigo 9.º e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 17.º da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa, aprovada pela Lei n.º 11/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, delibera o seguinte:

1. É delegada na Secretária-Geral dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, Mestre Jeong Soi U, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a contratação de pessoal em regime de contrato além do quadro e de assalariamento para exercer funções nas diversas subunidades dos Serviços de Apoio, respectivas renovações, alterações e rescisões dos contratos;

2) Assinar os diplomas de provimento;

3) Conferir posse e aceitar o compromisso de honra;

4) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal do quadro e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

5) Autorizar a abertura e respectiva tramitação dos concursos de acesso e progressão das carreiras, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, aprovado pela Lei n.º 14/2009;

6) Autorizar a recondução do pessoal em comissão de serviço e converter em definitivas as nomeações provisórias, verificados os pressupostos legais;

7) Autorizar a recuperação de vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

8) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;

9) Conceder licença especial e licença de curta duração nos termos da legislação em vigor e decidir sobre pedidos de autorização e de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(十) 批准人員及其家屬前往衛生局的健康檢查委員會作檢查;

(十一) 批准人員參加在澳門特別行政區舉辦的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動;

(十二) 根據適用的法律規定, 批准發給《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律規定的年資獎金及津貼, 及發給第8/2006號法律規定的供款時間獎金;

(十三) 簽署計算及結算有關人員服務時間的證明文件;

(十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保;

(十五) 批准提供與輔助部門存檔文件有關的資訊、查閱該等文件及發出該等文件的證明, 但法律另有規定者除外;

(十六) 按立法會本身預算開支章節登錄的撥款, 批准金額不超過澳門幣十萬元的工程項目和取得資產及勞務的開支, 但如屬豁免競投或豁免簽訂書面合同的情況則該金額減半;

(十七) 批准開展預計支出不超過澳門幣二十萬元的工程項目和取得資產及勞務的競投活動;

(十八) 批准部門運作所需的每月固定經常開支, 如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費或其他同類性質的開支;

(十九) 認可輔助部門所組織的競投的批給書。

二、本項授權並不妨礙收回權及監管權的行使。

三、廢止執行委員會第11/2009號議決。

四、追認立法會輔助部門秘書長自十月十六日至本議決公佈日在本項授權範圍內作出的所有行為。

五、在不妨礙上款的規定下, 本議決自其公佈日起生效。

二零一三年十月二十九日於立法會輔助部門

執行委員會——主席: 賀一誠——副主席: 林香生——第一秘書: 崔世昌——第二秘書: 高開賢

(是項刊登費用為 \$3,814.00)

10) Autorizar a apresentação do pessoal e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

11) Autorizar a participação de pessoal em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

12) Autorizar, nos termos das disposições legais aplicáveis, a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM e na Lei n.º 2/2011, bem como a atribuição de prémios de tempo de contribuição, previstos na Lei n.º 8/2006;

13) Assinar as certidões de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

15) Autorizar a informação, consulta e passagem de certidões de documentos arquivados nos Serviços de Apoio, com exclusão dos excepcionados por lei;

16) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela da despesa do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, até ao montante de 100 000,00 patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

17) Autorizar a abertura de concursos para a realização de obras e aquisição de bens e serviços, desde que o montante previsto para as despesas não seja superior a 200,000,00 patacas;

18) Autorizar as despesas correntes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza ou outras da mesma natureza;

19) Homologar os autos de adjudicação de concursos organizados pelos Serviços de Apoio.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. É revogada a Deliberação n.º 11/Mesa/2009.

4. São ratificados os actos praticados pela Secretária-Geral dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, no âmbito da presente delegação de competências, desde o dia 16 de Outubro até à data da publicação da presente deliberação.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, a presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação

Assembleia Legislativa, aos 29 de Outubro de 2013.

A Mesa: — *Ho Iat Seng*, presidente. — *Lam Heong Sang*, vice-presidente — *Chui Sai Cheong*, primeiro-secretário — *Kou Hoi In*, segundo-secretário.

(Custo desta publicação \$ 3 814,00)

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

名單

Listas

新聞局為填補編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺，經於二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 杜詠琪.....	79.13
2.º 歐淑婷.....	77.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一三年十月二十五日批示確認)

二零一三年十月十五日於新聞局

典試委員會：

主席：黃文富

委員：歐舜華

李少芳

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

新聞局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員兩缺，經於二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余少麗.....	90.31
2.º João Bosco de Carvalho.....	90.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一三年十月二十五日批示確認)

二零一三年十月十五日於新聞局

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do pessoal provido em regime do contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º To Wing Ki.....	79,13
2.º Ao Sok Teng.....	77,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Outubro de 2013).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Man Fu.

Vogais: Au Son Wa; e

Lei Siu Fong.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Iu Sio Lai.....	90,31
2.º João Bosco de Carvalho.....	90,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Outubro de 2013).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Outubro de 2013.

典試委員會：

主席：黃文富

委員：黃珮珊

趙健榮

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

O Júri:

Presidente: Wong Man Fu.

Vogais: Vong Pui San; e

Chio Kin Weng.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

公 告

按照行政長官二零一三年十月二十五日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，以填補新聞局人員編制內第一職階首席特級技術員一缺。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並於新聞局網頁及行政公職局網頁內公佈。

報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十月二十八日於新聞局

代局長 黃樂宜

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補新聞局人員編制外合同技術員職程第一職階二等技術員(中文傳意範疇)七缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁(www.gcs.gov.mo)以供查閱。

二零一三年十月三十一日於新聞局

代局長 黃樂宜

(是項刊登費用為 \$783.00)

Anúncios

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Outubro de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicado na página electrónica deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 28 de Outubro de 2013.

O Director do Gabinete, substituto, *Wong Lok I.*

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página da *internet* do GCS (www.gcs.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação social da língua chinesa, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director do Gabinete, substituto, *Wong Lok I.*

(Custo desta publicação \$ 783,00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一三年第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2013:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟大學 Universidade de São José	17/4/2007	45,000,000.00	資助興建校園的部份經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção do campus universitário (2.ª prestação).
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	6/4/2011	27,280,601.00	澳門科技大學足球場及室內體育館之專項資助（第十期資助款）。 Subsídio especial para o campo de futebol e o pavilhão desportivo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (10.ª prestação).
澳門餐飲業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	7/12/2011	4,000,000.00	資助開展第三期“扶助中小微型飲食特色老店計劃”的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do projecto de apoio à preservação de características dos estabelecimentos de comida de Macau da 3.ª fase (1.ª prestação).
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	25/10/2012	400,000.00	資助2013年關注博彩從業員發展及支援服務計劃的部份經費（5項）（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o Projecto de Serviços sobre o Desenvolvimento e Apoio destinados aos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar no ano de 2013 (5 projectos) (2.ª prestação).
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	25/10/2012	2,000,000.00	資助澳門鏡湖護理學院望廈校舍購置設備的部份經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos para o Campus de Mong-Ha do Instituto de Enfermagem Kiang Wu (2.ª prestação).
澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau	25/10/2012	1,300,000.00	資助新會址租金、裝修工程及購置設備的部份經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as rendas para a nova sede, obras de decoração e aquisição de equipamentos (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	21/11/2012	30,000.00	資助出版第14期學刊《兩岸三地圖書館知識庫發展》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um boletim académico, n.º 14.
唐重 Tong, Chong	5/12/2012	10,000.00	資助出版《我是天使·信不信!》展覽作品集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum de obras de exposição.
澳門故事協會 Associação de Estória em Macau	5/12/2012	80,000.00	資助2012年年度出版計劃的部份經費(8項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do plano de publicação de 2012 (8 projectos).
澳門藝海文化藝術聯合會	5/12/2012	10,000.00	資助舉辦“‘祝福祖國’藝海國慶京、廣、珠、澳四地交流音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo musical.
澳門經濟學會 Associação Económica de Macau	19/12/2012	660,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(8項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (8 projectos) (2.ª prestação).
澳門仁協之友聯誼會 Associação de Amizade e Coordenação dos ex-Deputados da Assembleia Popular Nacional e ex-Membros da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês de Macau	19/12/2012	820,512.86	資助2013年年度計劃的部份經費(27項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (27 projectos) (2.ª prestação).
業餘進修中心 Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau	19/12/2012	3,200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(8項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (8 projectos) (2.ª prestação).
澳門鋼琴家協會 Associação de Pianistas de Macau	19/12/2012	30,000.00	資助舉辦“琴英薈萃之小小演奏家”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo musical.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	19/12/2012	1,200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(17項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (17 projectos) (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門餐飲業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	19/12/2012	2,400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)(第二期 資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto) (2.ª prestação).
澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	19/12/2012	880,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)(第二期 資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos) (2.ª prestação).
國際中醫藥學會 Associação Internacional de Medicina Chi- nesa	19/12/2012	960,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(14項)(第二期 資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (14 projectos) (2.ª prestação).
澳門嘉應同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Karying de Macau	16/1/2013	50,000.00	資助舉辦慶祝國慶聯歡晚宴的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um jantar em celebração do Dia Nacional da China.
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	23/1/2013	346,800.00	資助舉辦“澳門製作 本土情懷”——大型原創 兒童舞劇“後現代灰姑娘”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um teatro.
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	23/1/2013	29,500.00	資助舉辦“餘情·碧輝·緣聚濠江粵劇折子戲晚 會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門中老年藝術總會 Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau	23/1/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門青年展翅會 Macao Youth Soaring Association	23/1/2013	30,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門河源市同鄉會 Associação dos Naturais de He Yuan em Macau	31/1/2013	220,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	4/2/2013	300,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)(第二期 資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos) (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	4/2/2013	960,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(15項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (15 projectos) (2.ª prestação).
澳門扶康會 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau	4/2/2013	332,000.00	資助澳門扶康會屬下創藝工房2013年的部份營運經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento do «Workshop Artístico», subordinado à Associação, referente ao ano de 2013 (2.ª prestação).
澳門健康管理及促進學會 The Macau Healthcare Management and Promotion Association	4/2/2013	1,400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(8項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (8 projectos) (2.ª prestação).
澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau	4/2/2013	1,200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(23項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (23 projectos) (2.ª prestação).
澳門志願者總會 Associação Geral de Voluntários de Macau	4/2/2013	1,520,000.00	資助該會及屬下分會機構2013年度計劃的部份經費(20項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 da Associação Geral de Voluntários de Macau e das Associações filiais (20 projectos) (2.ª prestação).
國際警察協會澳門分會 Secção de Macau da Associação Internacional de Polícia	4/2/2013	400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(6項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (6 projectos) (2.ª prestação).
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	4/2/2013	400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos) (2.ª prestação).
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	4/2/2013	3,600,000.00	資助與藝竹有限公司合作於婆仔屋藝術空間開展2013年度計劃的部份經費(38項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 do Albergue da Santa Casa da Misericórdia de Macau, em cooperação com o Bambu Artístico Co., Ltd (38 projectos) (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門學者同盟 União de Estudiosos de Macau	4/2/2013	400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(9項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (2.ª prestação).
澳門中華文化聯誼會 Associação de Amigos da Cultura Chinesa de Macau	4/2/2013	640,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (2.ª prestação).
華僑大學澳門校友會 Associação de Alunos da Universidade Hua Qiao em Macau	4/2/2013	400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (2.ª prestação).
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	4/2/2013	880,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(11項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (2.ª prestação).
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	4/2/2013	1,600,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(6項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (6 projectos) (2.ª prestação).
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	4/2/2013	1,120,000.00	資助該會及屬下社區服務中心2013年度計劃的部份經費(54項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 da instituição solicitante e do centro de serviços comunitários subordinado (54 projectos) (2.ª prestação).
澳門中華青年展志協進會 Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau	4/2/2013	500,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(11項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (2.ª prestação).
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	4/2/2013	360,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(9項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	4/2/2013	320,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(11項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (2.ª prestação).
澳門社區服務協進會	4/2/2013	1,400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(17項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (17 projectos) (2.ª prestação).
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	4/2/2013	1,440,000.00	資助該會及“陽光少年”2013年度計劃的部份經費(6項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 e «Sunshine Boys 2013» (6 projectos) (2.ª prestação).
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	4/2/2013	2,600,000.00	資助澳門管理專業協會及澳門管理學院2013年度計劃的部份經費(11項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 da instituição requerente e do Instituto de Gestão de Macau (11 projectos) (2.ª prestação).
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	4/2/2013	1,200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(7項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos) (2.ª prestação).
中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa	4/2/2013	1,320,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(6項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (6 projectos) (2.ª prestação).
王長斌 Wang, Chang Bin	6/2/2013	60,000.00	資助出版《澳門博彩法律制度》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門愛護動物協會 Anima — Sociedade Protectora dos Animais de Macau	6/2/2013	720,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos) (2.ª prestação).
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	6/2/2013	40,000.00	資助出版《澳門廟宇文化》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弦樂協會 Associação de Cordas de Macau	20/2/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau	20/2/2013	220,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
望德堂區創意產業促進會 Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro	27/2/2013	1,600,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(18項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (18 projectos) (2.ª prestação).
澳門敬老總會	27/2/2013	1,320,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(13項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (13 projectos) (2.ª prestação).
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	27/2/2013	2,800,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(28項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (28 projectos) (2.ª prestação).
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	27/2/2013	1,920,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(83項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (83 projectos) (2.ª prestação).
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	27/2/2013	7,650,000.00	資助舉辦“第十一屆澳門媽祖文化旅遊節”的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «11.º Festival Turístico da Cultura da Deusa A-Má de Macau» (1.ª prestação).
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	5/3/2013	3,400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(28項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (28 projectos) (2.ª prestação).
中華青年進步協會	5/3/2013	800,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(29項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (29 projectos) (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門滙賢社	5/3/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門法國文化協會 Alliance Française de Macao	13/3/2013	500,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	13/3/2013	323,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	20/3/2013	2,800,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(52項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (52 projectos) (2.ª prestação).
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	20/3/2013	2,280,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(16項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (16 projectos) (2.ª prestação).
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	20/3/2013	90,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門化驗師公會 Associação de Laboratório Tecnólogos de Macau	20/3/2013	40,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
孫鵬飛 Sun, PangFei	20/3/2013	30,000.00	資助出版《孫鵬飛文集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門中山東鳳同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Chong San de Tong Fong de Macau	20/3/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門創新發明協會 Macao Innovation and Invention Association	27/3/2013	120,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聯合國大學國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia do «Software» (UNU/IIST)	27/3/2013	60,000.00	資助舉辦第三屆“International Symposium on Foundations of Health Information Engineering and Systems (FHIES2013)”會議的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de «3.º International Symposium on Foundations of Health Information Engineering and Systems (FHIES2013)».
澳門健康之家員工協會	27/3/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門職工民心協進會	27/3/2013	34,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	27/3/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
中國澳門鋼筋扎鐵工程工會	27/3/2013	55,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門會計與財務金融學會 Associação de Contabilidade e Finança de Macau	27/3/2013	100,000.00	資助舉辦“澳門2013年會計與金融國際學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Seminário Académico Internacional sobre Contabilidade e Finança de Macau, 2013».
陸康 Lok Hong	10/4/2013	30,000.00	資助出版第39期《印緣》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma revista, n.º 39.
Associação dos Controladores de Tráfego Aéreo de Macau	10/4/2013	30,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	10/4/2013	12,000.00	資助出版第67期《澳門健康生活》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista trimestral «Saúde de Macau, n.º 67».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	10/4/2013	30,000.00	資助出版第20期《澳門書法》雜誌季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do Boletim Trimestral de Caligrafia de Macau, n.º 20.
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	16/4/2013	720,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(22項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (22 projectos) (2.ª prestação).
澳門文化產業推廣協會 Associação Promotora as Indústrias Culturais de Macau	16/4/2013	800,000.00	資助聯興藝文社區計劃2013年度計劃的部份經費(9項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 da Comunidade Artística e Cultural da Prosperidade Conjunta (9 projectos) (2.ª prestação).
母親會 Obra das Mães	16/4/2013	3,320,000.00	資助該會及屬下5個機構2013年度營運及慈善活動的部份經費(15項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento da Obra das Mães e das 5 entidades sob a sua tutela e acções filantrópicas de 2013 (15 projectos) (2.ª prestação).
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	16/4/2013	1,200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(11項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (2.ª prestação).
蓮峰廟 Associação de Piedade e de Beneficência Lin Fong Mio	16/4/2013	320,000.00	資助澳門林則徐紀念館2013年度計劃的部份經費(4項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual do Museu Memorial Lin Zexu para o ano de 2013 (4 projectos) (2.ª prestação).
全藝社 Art for All Society	16/4/2013	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(7項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos) (2.ª prestação).
澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau	16/4/2013	1,184,000.00	資助2013年度運作的部份經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2013 (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	16/4/2013	320,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(5項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (2.ª prestação).
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	16/4/2013	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(9項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (2.ª prestação).
澳門青年企業家協會 Associação dos Jovens Empresários de Macau	16/4/2013	320,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(5項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (2.ª prestação).
暨南大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade Jinan em Macau	16/4/2013	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(11項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (2.ª prestação).
牛房倉庫 Armazém de Boi	16/4/2013	320,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(9項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (2.ª prestação).
東井圓佛會 Associação Budista Tung Cheng Yuen	16/4/2013	720,000.00	資助舉辦2013國際濟公文化節的部份經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as despesas com a realização do Festival Internacional do Buda «Jigong» (2.ª prestação).
國際清潔能源論壇(澳門) International Forum for Clean Energy (Macao)	16/4/2013	720,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(3項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos) (2.ª prestação).
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	17/4/2013	1,889,180.00	資助2013年年度計劃的部份經費(17項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (17 projectos) (2.ª prestação).
中國澳門體育總會聯合會 Federação das Associações Gerais Desportivas de Macau China	17/4/2013	560,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(7項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos) (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中澳聖多美和普林西比友人聯誼會 Associação dos Sãotomenses e Amigos de São Tomé e Príncipe, Macau-China	17/4/2013	60,000.00	資助2013年年度活動的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門中國語文新課程研究會 Macau Chinese New Course Research As- sociation	24/4/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	24/4/2013	2,400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(18項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (18 projectos) (2.ª prestação).
澳門福建婦女聯誼會 Associação das Mulheres Oriundas de Fukien de Macau	2/5/2013	500,000.00	資助舉辦“澳門福建婦女聯誼會成立15週年典 禮暨世界婦女論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Ceri- mónia em celebração do 15.º Aniversário de Estabelecimento da Associação das Mulheres Oriundas de Fukien de Macau e Fórum sobre Mulher Mundial».
澳門日報有限公司 Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada	2/5/2013	496,000.00	合辦“第三十一屆澳門優異生參訪團”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da 31.ª Edição da Viagem dos Es- tudentes Distintos de Macau.
勵精才藝組合聯誼會	2/5/2013	4,000.00	資助舉辦“勵精組合一週年慶祝暨溫馨送晴·提 升自己”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do estabelecimento da Associa- ção requerente.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	2/5/2013	6,800,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(184項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (184 projectos) (2.ª prestação).
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Morado- res de Macau	2/5/2013	9,999,535.84	資助2013年年度計劃的部份經費(67項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (67 projectos) (2.ª prestação).
中華民族團結促進會	2/5/2013	819,120.00	資助2013年度計劃的部份經費(9項)(第二期資 助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
港澳中華文化藝術協會 Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan	2/5/2013	60,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
作曲家、作家及出版社協會 Associação dos Compositores, Autores e Editores de Macau	2/5/2013	355,000.00	資助舉辦“澳門製作本土情懷”澳門基金會市 民專場演出——“MACA流行音樂節”的經 費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um espectáculo para os cida- dãos da Fundação Macau.
澳門胸肺病暨防癆協會 Associação de Doença Torácica e Tubercu- lose de Macau	2/5/2013	150,000.00	資助舉辦“第九屆澳、臺、滬、粵、港五地結核病 控制學術研討會2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «9.º Seminário Académico sobre Controlo da Tuberculose en- tre Macau, Taiwan, Shanggai, Cantão e Hong Kong».
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	2/5/2013	15,400,000.00	資助該會及屬下驛站2013年度計劃的部份經費 (448項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 da Fede- ração da Associação dos Operários de Macau e do Stage, subordinado à Federação (448 pro- jectos) (2.ª prestação).
澳門明愛 Cáritas de Macau	2/5/2013	3,600,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(92項)(第二期 資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (92 projectos) (2.ª prestação).
澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau	2/5/2013	3,960,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(81項)(第二期 資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (81 projectos) (2.ª prestação).
林鈞池 Lam, Kuan Chi José	8/5/2013	17,000.00	資助出版《恢復原貌》及舉辦新書發行儀式的部 份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro e com a realização de uma cerimónia de lançamento do livro.
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	8/5/2013	2,200,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(21項)(第二期 資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (21 projectos) (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral «Hiu Koc»	8/5/2013	286,000.00	資助舉辦“‘澳門製作本土情懷’澳門基金會市民專場演出”——“世界末日過了嗎?”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo para os cidadãos da Fundação Macau.
澳門福建同鄉總會 Associação Geral dos Contrerrâneos de Fukien de Macau	8/5/2013	3,200,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(161項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (161 projectos) (2.ª prestação).
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	8/5/2013	3,200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(136項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (136 projectos) (2.ª prestação).
澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau	15/5/2013	200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	15/5/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	22/5/2013	20,000.00	資助舉辦第六屆“超凡盃”標準舞及拉丁舞全澳公開賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «6.ª Competição de Danças Latinas e Danças de Salão de Macau».
澳門廣告學會 Associação de Publicidade	22/5/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	22/5/2013	30,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
海陸豐同鄉會 Associação dos Contrerrâneos de Hoi Luk Fung	29/5/2013	350,000.00	資助舉辦“小明星”及“琪腔妙韻星輝夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中醫藥學會 Associação de Farmácia de Medicina Chi- nesa de Macau	29/5/2013	40,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto) (1.ª prestação).
澳門介入心血管病學會 Associação de Intervenções Cardiovascula- res de Macau	5/6/2013	150,000.00	資助舉辦“2013心血管病進展暨第二屆港澳心律失常論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Fórum sobre o Desenvolvimento Cardiovascular e Arritmia Cardíaca de Macau e Hongkong, 2013».
夢劇社 Dream Theater Association	5/6/2013	30,000.00	資助舉辦“《獨演小劇場》活動計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano sobre um teatro.
澳門基督教監獄事工協會 Confraternidade Cristã Carceraria de Ma- cau	5/6/2013	10,000.00	資助2013年年度活動的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Ma- cau	13/6/2013	30,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos) (1.ª prestação).
澳門中醫生協會 Associação dos Médicos de Medicina Tradi- cional Chinesa de Macau	13/6/2013	50,000.00	資助承辦“世界中聯第六屆男科國際學術大會、國際中醫男科第八屆學術大會暨第三屆海峽兩岸中醫男科學術論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «6.ª Assembleia Geral Académica Internacional sobre Andrologia e 8.ª Assembleia Geral Académica sobre Andrologia de Medicina Tradicional Chinesa Internacional e 3.º Fórum Académico sobre Andrologia de Medicina Tradicional Chinesa dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
澳門文化遺產導遊協會 Cultural Heritage Tourist Guide Associa- tion of Macao	13/6/2013	10,000.00	資助出版《旅遊社會文化研究》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門科技創新教育學會 Macau Science and Technology Innovation Education Association	19/6/2013	200,000.00	資助赴荷蘭參加“2013 RoboCup青少年機械人世界盃決賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação no «Concurso Final de 2013 Robo Cup» na Holanda.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
大三巴哪咤廟值理會 Associação do Templo Na Cha	19/6/2013	70,000.00	資助舉辦“癸巳年2013兩岸四地同賀哪咤太子寶誕”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de «Celebração do Aniversário de Nazha no ano de 2013, pelos Quatros Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
Instituto Português do Oriente	19/6/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	26/6/2013	300,000.00	資助舉辦“澳門管樂節2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Festival de Bandas de Macau 2013».
澳門安徽聯誼總會 Associação Geral de Amizade de On Fai em Macau	26/6/2013	450,000.00	資助舉辦“3D全息黃梅戲舞台劇《牛郎織女》”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um teatro em 3D
澳門國際青年藝術創作人協會 Associação Internacional dos Criadores Artísticos Jovens de Macau	26/6/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
嘉諾撒仁愛女修會 Filhas Canossianas da Caridade	26/6/2013	174,000.00	資助赴新加坡參加“SHCCES與NYP新加坡交流音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação no «Espectáculo de Intercâmbio entre SHCCES e NYP, Singapura» em Singapura.
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	26/6/2013	275,000.00	資助舉辦“‘澳門製作本土情懷’澳門基金會市民專場演出”——“再見小王子”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um espectáculo para os cidadãos da Fundação Macau.
博物館學生研究員協會 Associação dos Estudante-Investigadores Museológicos	26/6/2013	25,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	3/7/2013	120,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
星海音樂藝術中心	3/7/2013	25,000.00	資助舉辦“星海音樂藝術中心九週年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Concerto em Comemoração do 9.º Aniversário do Centro Seng Hoi de Música e Artes».
友人創作(藝術)劇團 Associação de Irmandade de Teatro Criativo (ARTE)	3/7/2013	60,000.00	資助舉辦“玻璃動物園”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um teatro.
澳門中華中醫藥學會 Macau Chinese Traditional Chinese Medicine Association	3/7/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門工人同盟總會	3/7/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門愛心之友協進會 Associação dos Amigos da Caridade de Macau	10/7/2013	79,154.60	資助舉辦“人月共享世界情”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	10/7/2013	80,505.00	資助舉辦“菜農合群社2013中秋福包送溫暖”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門二龍喉浸信會 Igreja Baptista Ye Lung Hau de Macau	10/7/2013	10,000.00	資助舉辦“TEEN使眼中的世界”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso para juventude.
澳門扶康會 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau	10/7/2013	49,115.00	資助舉辦“「中秋送關懷」致送福包行動”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	10/7/2013	41,043.00	資助舉辦“2013中秋送暖活動”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	10/7/2013	95,030.00	資助舉辦“月滿團圓迎中秋”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門南安同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Nam On em Macau	10/7/2013	150,000.00	資助舉辦“民族英雄鄭成功學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário Académico sobre o Herói Nacional Zheng Cheng-gong».
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	10/7/2013	27,146.70	資助舉辦“愛心福包慶中秋”及“福袋代表愛的心”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	10/7/2013	77,000.00	資助舉辦“慶中秋 送關懷 表愛意”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	10/7/2013	72,990.00	資助舉辦“明月中顯關懷——福包送到暖肢殘”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門社會文化發展研究學會	10/7/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門社區服務協進會	10/7/2013	383,716.00	資助舉辦“中秋佳節齊歡樂”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	10/7/2013	162,393.00	資助舉辦“團圓愛心福包”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education As- sociation	10/7/2013	21,706.40	資助舉辦“團團圓圓賀中秋”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	10/7/2013	45,800.00	資助舉辦“中秋福包滿福氣”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門醫療人員協會 Associação de Pessoal Médico de Macau	10/7/2013	100,000.00	資助舉辦“兩岸四地老年醫學學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário académico de Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	10/7/2013	58,595.00	資助舉辦“中秋佳節”獻關懷。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
母親會 Obra das Mães	10/7/2013	35,700.90	資助舉辦“中秋送關懷”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	10/7/2013	25,989.00	資助舉辦“善牧中秋慶團圓”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
同善堂 Associação de Beneficência Tong Sin Tong	10/7/2013	62,000.00	資助舉辦“同歡慶——賀中秋”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
歐陽永鋒 Ao Ieong, Weng Fong	10/7/2013	10,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses	10/7/2013	450,000.00	資助2013年年度部份會務運作經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento do ano 2013.
澳門廣東興寧市同鄉會	10/7/2013	200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	17/7/2013	65,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門歷史文化研究會 Associação de Estudo de História e Cultura de Macau	17/7/2013	300,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門龍川同鄉聯誼總會 Associação dos Habitantes de Cidade Long Chun	17/7/2013	30,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	17/7/2013	70,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
巴哈伊教澳門總會 Assembleia Espiritual dos Bahá'ís de Macau	17/7/2013	180,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
清華大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Tsinghua	17/7/2013	75,000.00	資助舉辦“清華大學校友總會成立100周年 清華大學澳門 校友會會員大會及理監事就職儀式暨培養澳青年人才，努力實現中國夢座談會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da actividade em celebração do «100.º Aniversário do Estabelecimento da Federação dos Antigos Alunos da Universidade Tsinghua, Assembleia Geral da Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Tsinghua, Cerimónia de Tomada de Posse dos Membros da Direcção e do Conselho Fiscal da Associação e Colóquio sobre Formação de Talentos Junvenis de Macau».
澳門國際油畫學會 Macao International Oil Painting Society	17/7/2013	50,000.00	資助出版《吳仕明隸書作品選——毛澤東詩詞三十七首》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門鳳翎曲藝會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“秋日情懷金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門華星曲藝會 Wa Seng Chinese Opera Association of Macao	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“盛世同歌粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	24/7/2013	120,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門佳韻曲藝會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“好友友好賀中秋曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	24/7/2013	60,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門社會保障學會 Associação de Segurança Social de Macau	24/7/2013	64,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門學友曲藝會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“慶祝國慶64週年曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門永興曲藝會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“王玉芝師生粵韻會知音曲藝演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門友誼歌藝文化協會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“慶祝澳門友誼歌藝文化協會成立一周年文藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門友誼粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Iao I de Macau	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“粵曲、小曲、懷舊金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門周剛藝苑 Macau Campo das Belas-Artes Chau Kong	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“八秩齊歡唱友好粵曲會知音晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
朝陽曲藝會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“粵韻名曲齊共賞曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“春風戲曲雙輝夜折子戲粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
點象藝術協會 Point View Art Association	24/7/2013	132,000.00	資助舉辦“《玩·風景》佛得角巡演計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano de pé-riple.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
風華曲藝社 Associação Musical Fong Wa	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“慶祝風華曲藝社成立18周年誌慶曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
火鳳凰文化藝術協會 Flaming Phoenix Culture & Arts Association	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“翔盈歡樂粵劇折子戲專場”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
聲悅曲藝會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“聲悅賀中秋折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
喜悅曲藝會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“知音暢聚在今宵”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
瀟灑文化演藝協會 Siosa Culture & Arts Association	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“瀟灑走一回2013演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“迎夏日粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
朱佑人 Chu Iao Ian	24/7/2013	450,000.00	資助開拍社區電影《堂口故事3》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção do filme da comunidade «Macau Stories 3».
澳門鳳聲粵劇曲藝促進會 Associação de Ópera Chinesa Fông Sêng de Macau	24/7/2013	22,500.00	資助舉辦“林鳳娥師生友演唱會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
十人風騷歌舞文化協會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“夏日風騷樂悠揚”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門大眾曲藝會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“群星濃情金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門斗門文娛曲藝會 Associação Recreativa de Ópera Chinesa de Tao Mun (Macau)	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“澳門斗門文娛曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa «Fei Fan Heong» de Macau	24/7/2013	22,500.00	資助舉辦“凡腔妙韻唱悠暢曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	24/7/2013	22,500.00	資助舉辦“虹霞彩舞慶昇平演唱會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門花間蝶曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Fa Kan Tip de Macau	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“花間曲韻在初秋粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門惠然雅集藝苑 Associação de Ópera Chinesa Vai In Nga Chap de Macau	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“惠然雅集粵韻賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門聲韻曲苑	24/7/2013	29,500.00	資助舉辦“聲韻悠揚折子戲曲藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門斐明音樂協會	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“聞歌喜舞賀國慶”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門心身醫學會 Associação da Medicina Psicossomática de Macau	24/7/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門新韻粵劇曲藝研習社	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“迎國慶粵曲金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
華之聲曲藝文化協會 Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng	24/7/2013	29,500.00	資助舉辦“華之聲仲夏會知音曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
金紫荊戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Bauhinia Doiradas» de Macau	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“紫荊曲藝匯知音”曲藝晚會的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
進昇音樂舞蹈協會 Chon Seng Music and Dance Association	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“進昇濃情金曲夜流行曲演唱晚會”的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
美新曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Mei San	24/7/2013	10,000.00	資助舉辦“美新懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
頌鳴劇藝會 Associação de Ópera Chinesa Chong Meng de Macau	24/7/2013	22,500.00	資助舉辦“麗影笙歌十載情”劇藝晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Kam Fong Wong de Macau	24/7/2013	22,500.00	資助舉辦“任白戲寶經典名曲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門和鳴戲劇曲藝協會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Vo Meng de Macau	24/7/2013	22,500.00	資助舉辦“和鳴戲劇曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門濤麗詩曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Lai Si de Macau	24/7/2013	22,500.00	資助舉辦“2013 TONY玻璃之情演唱會(2)流行曲演唱晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門偉聲藝苑	24/7/2013	22,500.00	資助舉辦“穗港澳名伶同聚慶今宵”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
漁翁街天后廟觀音殿念佛蓮社 Associação Budista Nim Fat Lin Se — Pa- gode Tin Hau, Kun Iam, Yu Iong Kai	24/7/2013	10,000.00	資助2013年年度計劃的部分經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門濤星曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de Macau	24/7/2013	29,500.00	資助舉辦“粵韻十年情”折子戲曲藝敬老晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門新聲舞動文娛協會	24/7/2013	22,500.00	資助舉辦“新聲樂韻飛舞動人”懷舊金曲晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
新口岸曲藝會	24/7/2013	29,500.00	資助舉辦“省澳港心連心粵曲交流晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門東駿藝苑 Associação de Música China Tung Chung de Macau	24/7/2013	22,500.00	資助舉辦“東駿仲夏名曲名劇晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門濠聲曲藝會	24/7/2013	29,500.00	資助舉辦“濠聲折子戲粵曲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	24/7/2013	29,500.00	資助舉辦“現代歌舞情緣金曲夜演唱會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門中山隆都同鄉會 Associação dos Naturais de Long Tou — Chong San de Macau	24/7/2013	29,500.00	資助舉辦“隆情妙韻獻濠都粵曲戲劇欣賞晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門城市大學基金會 Universidade da Cidade de Macau	29/7/2013	30,000,000.00	資助2013/2014年度教學支援、學術及科研、學生津貼及獎學金的部份經費(36項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o apoio ao ensino-aprendizagem, actividades académicas, estudos e investigação científica, subsídios para propinas e bolsas de estudos dos alunos para o ano lectivo de 2013/2014 (36 projectos) (1.ª prestação).
澳門發展策略研究中心 Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau	29/7/2013	3,780,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(11項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門高血壓聯盟 Aliança de Hipertensão de Macau	29/7/2013	990,000.00	資助澳門居民高血壓抽樣調查 (2011-2013) —— 2013 年度研究成果撰寫與發表的部份經費 (第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do inquérito sobre a hipertensão em Macau (2011-2013) — Elaboração e publicação dos resultados da investigação de 2013 (1.ª prestação).
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	29/7/2013	55,000,000.00	資助屬下澳門科技大學、科大醫院、澳門國際學校、澳門科技大學健康科學學院專科醫學培訓中心 2013 年度計劃、澳門科技大學健康科學學院籌建中華機械人手術培訓中心的部份經費 (21 項) (第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 das 4 instituições subordinadas à Fundação MUST, nomeadamente a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, o Hospital Universitário, a Escola Internacional de Macau e o Centro de Formação Médica para o Desenvolvimento Profissional da Faculdade das Ciências de Saúde da Universidade e às despesas com a criação do Centro de Formação da Cirurgia Robótica da China da Faculdade das Ciências de Saúde da Universidade (21 projectos) (1.ª prestação).
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	29/7/2013	990,000.00	資助 2013 年度計劃的部份經費 (21 項) (第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (21 projectos) (1.ª prestação).
澳門設施管理學會 Associação de Gestão de Instalações de Macau	29/7/2013	540,000.00	資助 2013 年年度計劃的部份經費 (2 項) (第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos) (1.ª prestação).
澳門中小企業協進會 Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau	29/7/2013	2,700,000.00	資助 2013 年年度計劃的部份經費 (第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
天主教澳門教區 Diocese de Macau	29/7/2013	1,800,000.00	資助聖庇護十世音樂學院 2013 年年度計劃的部份經費 (5 項) (第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 da Academia de Música São Pio X (5 projectos) (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門潮州同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Chio Chao	29/7/2013	2,400,000.00	資助與澳門20個粵籍社團在澳門舉辦第七屆世界廣東同鄉聯誼大會暨第一屆世界廣東華人華僑青年大會的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «7.º Encontro Anual da Associação Internacional dos Jovens de Chio Chao», a «1.ª Conferência Mundial da Confraternização dos Conterrâneos de Guangdong» e a «Conferência Mundial da Juventude da Diáspora», junto com 20 associações de naturais de Guangdong (1.ª prestação).
澳門旅遊零售服務業總商會 Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau	29/7/2013	5,400,000.00	資助舉辦“2013澳門國際文化美食節”的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do Festival Gastronómico Internacional de Macau 2013 (1.ª prestação).
澳門盛世文化藝術協會 Associação para a Prosperidade das Culturas e Arts de Macau	29/7/2013	4,000,000.00	資助舉辦“第56屆亞太影展”的部份經費。（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «56.º Festival de Filmes da Ásia-Pacífico» (1.ª prestação).
澳門土生國際聯誼會 Conselho das Comunidades Macaenses	29/7/2013	2,000,000.00	資助舉辦“澳門2013土生葡人社群聚會”的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Encontro das Comunidades Macaenses 2013 (1.ª prestação).
澳門國際品牌企業商會 Macao International Brand Enterprise Commercial Association	29/7/2013	1,800,000.00	資助舉辦2013年澳門購物節部份宣傳及行政經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com algumas acções de promoção e despesas administrativas do «Festival de Compras de Macau, 2013» (1.ª prestação).
澳門地區中國和平統一促進會 Conselho Regional de Macau para a Promoção da Reunificação Pacífica da China	30/7/2013	1,440,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（4項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos) (1.ª prestação).
澳門廣州地區聯誼會 Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau	30/7/2013	220,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（3項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門樂善行 Acção Virtuosa de Macau	30/7/2013	50,000.00	捐贈2013年第八屆“澳門樂善盃”行山慈善長跑賽。 Donativo para a 8.ª prova de corrida de longa distância

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	30/7/2013	30,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	30/7/2013	150,000.00	資助舉辦“澳門外科學會十週年年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Assembleia Anual do 10.º Aniversário do Associação de Cirurgia de Macau».
韻鳴曲藝會 Associação Musical Van Meng	30/7/2013	45,000.00	資助舉辦“羊城粵劇港澳行”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門書畫藝術聯誼會 Associação de Amizade de Artes, Pintura e Caligrafia de Macau	30/7/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura Hang Ian de Macau	30/7/2013	70,000.00	資助舉辦“鍾少山書法回顧展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de caligrafia.
亞太家庭組織 Organização das Famílias da Ásia e do Pacífico	30/7/2013	300,000.00	資助舉辦“亞太家庭組織國際會議暨第25屆國際藥物濫用防制非政府組織聯會雙年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «IFNGO & OFAP Joint 2013 Conference».
澳門記者聯會 Clube de Jornalistas de Macau	7/8/2013	300,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
藝音文化中心 Centro de Cultura Ngai Iam	7/8/2013	200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門環境科技研究協會 Associação de Estudos da Ciência e Tecnologia Ambiental de Macau	7/8/2013	100,000.00	資助舉辦“第二屆海峽兩岸四地澳門環境科技學術訊息交流論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «2.º Fórum sobre Intercâmbio das Informações sobre Ciência e Tecnologia Ambiental de Macau dos Quatro Lugares dos Dois Lados dos Estreitos de Taiwan».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
龍志恆 Long Chi Hang	14/8/2013	30,000.00	資助修讀英國皇家音樂學院音樂（榮譽）學士課程第三年（2013/2014學年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura Honorária em Música no «Royal Academy of Music» (ano lectivo 2013/2014).
澳門國際文化研究中心	14/8/2013	140,000.00	資助出版《澳門新聞輿情年度報告（2012）》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um Relatório Anual (2012).
澳門旅遊博彩技術培訓中心校友會 Macau Tourism and Casino Career Centre Alumni Association	21/8/2013	120,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（3項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門文化發展促進會 Associação de Promoção ao Desenvolvimento Cultural de Macau	21/8/2013	450,000.00	資助製作及拍攝系列電視紀錄片“澳門人5”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção e filmagem de uma série de documentários televisivos «Povo de Macau-5».
新澳門扎鐵聯合會	21/8/2013	30,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（1項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門泌尿外科學會 Associação de Urologia de Macau	28/8/2013	400,000.00	資助舉辦“亞洲泌尿外科學會第七屆學術研討會暨澳門泌尿外科學會第八屆學術年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «7.º Seminário Académico da Associação de Urologia da Ásia e 8.ª Assembleia Anual da Associação de Urologia de Macau».
杜國康 Tou Kuok Hong	28/8/2013	30,000.00	資助修讀台灣國立台北藝術大學劇場設計學系學士學位課程第四年（2013/2014學年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as propinas para a frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Teatro na Universidade Nacional de Belas-Artes, Taiwan (ano lectivo 2013/2014).
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	28/8/2013	150,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（3項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門放射醫學會 Associação Radiologia de Macau	4/9/2013	100,000.00	資助舉辦“澳門放射醫學年會2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Conferência Anual da Associação Radiologia de Macau, 2013».
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau	4/9/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
兩岸與澳台關係學會 The Society for Relations Across the Taiwan Strait and Between Macao and Taiwan	4/9/2013	450,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
梳打埠實驗工場藝術協會 Soda-City Experimental Workshop Arts Association	4/9/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
葛多藝術會 Godot Art Association	12/9/2013	80,000.00	資助赴北京參加“北京國際青年戲劇節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Pequim para participação num «Festival Internacional de Teatro de Juventude em Pequim».
非本澳居民(葡語地區學生)獎學金:34名 Bolsas atribuídas aos Estudantes não-residentes de Macau (Área dos países lusófonos): 34	28/8/2013		發放2013學年非本澳居民獎學金學生2013年9-10月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Setembro até Outubro de 2013 aos estudantes não-residentes de Macau no ano lectivo de 2013.
1. Laudeliano Lopes Francisco Benicio		7,200.00	
2. Nadile Jean Pereira Lima Banjaqui		7,200.00	
3. Fatima Ribeiro Goncalves		7,200.00	
4. Valerry de Pina Medina		7,200.00	
5. Ivandro Maria Monteiro Lopes		7,200.00	
6. Maimuna Monteiro Ceesay		7,200.00	
7. Amina de Fátima Saide Amade Lileza		7,200.00	
8. Eufrásia Arnaldo Marrumete		7,200.00	
9. Lucrência Hilário Francisco		7,200.00	
10. Ilídia Jusuina Mazuze		7,200.00	
11. Paulo André Levy Marrengula		7,200.00	
12. Custódia da Cruz Marques Langa		7,200.00	
13. Jailson Costa Lopes		7,200.00	

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
14. Benvinda Benoliel Fernandes	28/8/2013	7,200.00	發放2013學年非本澳居民獎學金學生2013年9-10月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Setembro até Outubro de 2013 aos estudantes não-residentes de Macau no ano lectivo 2013.
15. Umberto Monteiro Afonso Neto		7,200.00	
16. Ester Gomes Cá		7,200.00	
17. Filipe Boaventura Marques Henrique		7,200.00	
18. Oswaldo Marco Mascarenhas Noronha		7,200.00	
19. Thomas Almeida Borges		7,200.00	
20. Amakutuwa Otsho Joas		7,200.00	
21. Naftal Ndeshitila Shikongo		7,200.00	
22. Adjombi Té		7,200.00	
23. Ricardo Hernâny dos Santos Brito		7,200.00	
24. Bruno Anjos Micali		7,200.00	
25. Thandi Tekwasse Magaia Cassamo		7,200.00	
26. Júlio Mamadú Baldé Quina		7,200.00	
27. Alante Na Bitã Guadn Yalá N' Ghaw		7,200.00	
28. Manuel Rodrigues da Veiga	7,200.00		
29. Elton John Baptista Rocha	7,200.00		
30. Elda Santana do Nascimento	7,200.00		
31. Katia Maysa Bandeira Cassandra	7,200.00		
32. Jony Olpa Fresil	7,200.00		
33. Erikson Amilcar dos Reis Alfama	7,200.00		
34. Nelson M.Q. Nazaré	7,200.00		
內地學生獎學金：2名 Bolsas Atribuídas aos Alunos do Interior da China: 2	28/8/2013		發放2013學年內地學士獎學金學生8-9月生活津貼及住宿費。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Agosto até Setembro de 2013 e de alojamento aos alunos das Bolsas atribuídas aos Alunos do Interior da China no ano lectivo de 2013.
1. 黃靜宏 Huang Jinghong		19,990.00	
2. 劉洛源 Liu Luoyuan		19,990.00	
內地學生獎學金：12名 Bolsas atribuídas aos Alunos do Interior da China: 12	12/9/2013		發放2013學年內地學士獎學金學生獎學金。 Referente à atribuição das Bolsas atribuídas aos Alunos do Interior da China no ano lectivo de 2013.
1. 郭申翔 Guo Shenxiang		30,000.00	
2. 徐思源 Xu Siyuan		30,000.00	
3. 顧森 Gu Sen		30,000.00	
4. 張佳楠 Zhang Jianan		30,000.00	
5. 許世昕 Xu Shixin	30,000.00		

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
6. 王鶴 Wang He	12/9/2013	30,000.00	發放2013學年內地學士獎學金學生獎學金。 Referente à atribuição das Bolsas atribuídas aos Alunos do Interior da China no ano lectivo de 2013.
7. 張丹彧 Zhang Danyu		30,000.00	
8. 彌杰 Mi Jie		30,000.00	
9. 劉凱琦 Liu Kaiqi		30,000.00	
10. 白小桐 Bai Xiaotong		30,000.00	
11. 侯睿 Hou Rui		30,000.00	
12. 王臨軒 Wang Linxuan		30,000.00	
航天工作者子女獎學金：8名 Bolsas de estudo para os filhos de funcionários da área aeronáutica: 8	28/8/2013		發放2013學年航天工作者子女獎學金學生2013年9-10月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Setembro até Outubro de 2013 aos alunos das bolsas de estudo para os filhos de funcionários da área aeronáutica no ano lectivo de 2013.
1. 賈佳 Jia Jia		8,640.00	
2. 閔昱臣 Yan Yuchen		8,640.00	
3. 常亞捷 Chang Yajie		8,640.00	
4. 劉洋喆子 Liu Yangzhezi		8,640.00	
5. 任雯琪 Ren Wenqi		8,640.00	
6. 張航 Zhang Hang		8,640.00	
7. 張皓南 Zhang Haonan		8,640.00	
8. 尹逸夫 Yin Yifu	8,640.00		
優秀畢業生獎學金：8名 Bolsas de estudo para os finalistas com melhor aproveitamento: 8	21/8/2013及 28/8/2013		發放2012學年優秀畢業生獎學金。 Referente à atribuição das bolsas de estudo para os finalistas com melhor aproveitamento no ano lectivo de 2012.
1. 洪冽 Hong Lie		10,000.00	
2. 歐陽佩欣 Ouyang Peixin		10,000.00	
3. 歐陽碧姚 Ouyang Biyao		10,000.00	
4. 凌乙力 Ling Yili		10,000.00	
5. 哈鑫 Ha Xin		10,000.00	
6. 朱弘琛 Zhu Hongchen		10,000.00	
7. 陳茵欣 Chen Yinxin		10,000.00	
8. 陳倩敏 Chen Qianmin	10,000.00		
	總計	334,706,534.30	

二零一三年十月二十五日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 25 de Outubro de 2013.

行政委員會主席 吳志良

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(是項刊登費用為 \$68,480.00)

(Custo desta publicação \$ 68 480,00)

個人資料保護辦公室

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

公告

Anúncio

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階一等高級技術員（法律範疇）一缺，現根據第14/2009號法律（《公務人員職程制度》）和第23/2011號行政法規（《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》）的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，並於本辦公室網頁、行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十月三十一日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

通告

按照行政長官於二零一三年五月二日之批示，以及根據第14/2009號法律（《公務人員職程制度》）和第23/2011號行政法規（《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》）規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補個人資料保護辦公室技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1 是澳門特別行政區永久性居民；

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, e também nos *websites* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 31 de Outubro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Maio de 2013, e nos termos do disposto na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área informática, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que reúnam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes de Macau;

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備資訊範疇高等課程學歷，或按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七十三條第二款的規定，凡於該法律生效之日屬資訊督導員特別職程的人員，只要於資訊範疇技術員一般職程的職位開考之日在資訊範疇技術輔導員一般職程的特級技術輔導員職級服務滿三年，且在該段服務時間內的工作表現評核中取得不低於“滿意”的評語，均可投考。

3. 報名方式、地點及應遞交的文件

3.1 投考人須填妥由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或於其網頁下載），於指定期限及辦公時間內遞交到個人資料保護辦公室，地址：澳門南灣大馬路804號中華廣場13樓A-F座。

3.2 須遞交的文件：

- (1) 有效的身份證明文件副本（須出示正本供核對）；
- (2) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本供核對）；
- (3) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；
- (4) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第(1)、(2)或(4)項所指的文件，則可免除遞交，但須於報考時作出聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出版見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，

2.2 Reúnem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM.

2.3 Curso superior na área de informática ou em conformidade com o n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», os trabalhadores da Administração Pública integrados à data da entrada em vigor da Lei n.º 14/2009 na carreira especial de assistente de informática que, à data da abertura do presente concurso, detenham três anos de serviço na categoria de especialista da carreira geral de adjunto-técnico na área de informática, com menção não inferior a «Satisfaz» na avaliação do desempenho.

3. Forma e local de candidatura, as informações e os documentos necessários para a candidatura

3.1 Os candidatos devem preencher a «ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe Executivo n.º 250/2011 (pode ser requisitada na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública) e apresentá-la, no período definido, durante o horário de expediente, ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 13.º andar, A-F, em Macau.

3.2 Os documentos a apresentar:

- (1) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- (2) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigida no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação).
- (3) Nota curricular assinada pelo próprio candidato (escrito em chinês ou em português);
- (4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira, na categoria e na função pública e as avaliações de desempenho para efeitos de participação no presente concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nos pontos (1), (2), (4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Ao técnico cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta, ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdeparta-

並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的第五級別350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期最長六個月的試用期。

8. 甄選方式

8.1 甄選是以三個小時的筆試形式的知識考試、專業面試及履歷分析等方法進行，其評分比例如下：

a) 知識考試：50%；

b) 專業面試：40%；及

c) 履歷分析：10%。

8.2 知識考試具淘汰性質，成績以0分至100分表示，成績低於50分者會被淘汰，不得參加之後的甄選階段。

8.3 除履歷分析外，投考人如缺席或放棄任一考核，亦會被淘汰。

8.4 最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。最後成績得分低於50分者，會被淘汰。

8.5 知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

8.6 專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

8.7 履歷分析：是透過衡量投考人的專業學歷、工作表現評核、專業資格和經驗、傑出的工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務的能力。

9. 考試範圍

9.1 Windows及Linux作業系統相關知識，包括：基本應用、系統的既定計劃、設計、配置、操作及維護的知識；

mental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de políticas e gestão na área de informática.

6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O técnico de 2.ª classe, do 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante da carreira de técnico do Nível 5 do mapa 2, anexo I da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, em vigor.

8. Método de selecção

8.1 A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita, com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 40%; e

c) Análise curricular: 10%.

8.2 A prova de conhecimento tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

8.3 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído do concurso, com excepção da análise curricular.

8.4 A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

8.5 A prova de conhecimentos visa avaliar conhecimentos gerais e profissionais indispensáveis para as funções a desempenhar.

8.6 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função.

8.7 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Programa da prova

9.1 Conhecimentos relativos aos sistemas operativos Windows e Linux, incluindo: conhecimentos sobre aplicação básica e sobre planificação estabelecida, design, configuração, operação e manutenção de sistemas;

9.2 網絡及相關設備的知識，包括：基本應用、網絡系統及相關設備的既定計劃、設計、配置、操作及維護的知識；

9.3 資訊安全及網絡保安的知識；

9.4 軟件系統的分析方法及系統開發的知識；

9.5 SQL資料庫的構建、應用、維護及優化技術；

9.6 網頁設計、編程及測試的相關知識，包括：HTML、CSS、JavaScript、PHP及jQuery；

9.7 編制技術文件。

投考人在知識考試時，不可使用電子設備。

10. 知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

11. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座的個人資料保護辦公室的公告欄，並同時上載於本辦公室的網頁 (<http://www.gdp.gov.mo>)。

12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

13. 投考人個人資料處理政策

請參閱上載本辦公室網頁 (<http://www.gdp.gov.mo>) 的私隱政策。

14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副主任 楊崇蔚

正選委員：職務主管 廖志聰

首席高級技術員 馮家保

候補委員：二等技術員 吳鈞杰

顧問高級技術員 江啟苗

二零一三年十月三十一日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$7,507.00)

9.2 Conhecimentos sobre as redes e os respectivos equipamentos, incluindo: conhecimentos sobre aplicação básica e sobre planificação estabelecida, design, configuração, operação e manutenção de sistemas de redes e dos respectivos equipamentos;

9.3 Gestão de segurança da informação e conhecimentos sobre segurança das redes;

9.4 Conhecimentos sobre os métodos analíticos e desenvolvimento de sistemas de softwares;

9.5 Técnicas de construção, aplicação, manutenção e optimização da base de dados SQL;

9.6 Conhecimentos relativos ao design, programação e teste de páginas electrónicas, incluindo: HTML, CSS, Java Script, PHP, jQuery;

9.7 Elaboração de documentação técnica.

Os candidatos não podem utilizar aparelhos electrónicos durante a prova escrita de conhecimentos.

10. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

11. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 13.º andar, A-F, em Macau, e disponibilizadas no *website* deste Gabinete (<http://www.gdp.gov.mo>).

12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. Política para o tratamento dos dados pessoais de candidatos

Pode consultar a política de privacidade disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gdp.gov.mo>).

14. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Yang Chongwei, coordenador-adjunto do Gabinete.

Vogais efectivos: Lio Chi Chong, chefia funcional; e

Fong Ka Pou, técnico superior principal.

Vogais suplentes: Ng Kuan Kit, técnico de 2.ª classe; e

Kong Kai Mio, técnico superior assessor.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 31 de Outubro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 7 507,00)

禮賓公關外事辦公室

名單

為填補禮賓公關外事辦公室以編制外合同方式任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
羅欣.....	71,88

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經代理行政長官二零一三年十月二十三日的批示確認)

二零一三年十月十一日於禮賓公關外事辦公室

典試委員會：

主席：禮賓公關外事辦公室副主任 唐偉良

正選委員：禮賓公關外事辦公室首席顧問高級技術員 郭玉芬

候補委員：電信管理局二等高級技術員 梁潔英

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS
E ASSUNTOS EXTERNOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo Ian.....	71,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, interino, de 23 de Outubro de 2013).

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 11 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Leong, coordenador-adjunto do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos.

Vogal efectiva: Kuok Iok Fan, técnica superior assessora principal do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos.

Vogal suplente: Leong Kit Ieng, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人：	分
盧詩奇.....	83,81

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Garcia Lou Si Kei.....	83,81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月二十四日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年十月十七日於行政公職局

典試委員會：

主席：曾慶彬

委員：張淑怡

杜建銘

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Heng Pan.

Vogais: Cheong Sok Iu; e

Tou Kin Meng.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

法 務 局

名 單

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程語言範疇第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
梁少梅.....	81.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年十月二十五日的批示確認)

二零一三年十月十日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 許麗芳

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

經濟局顧問高級技術員 吳麗燕

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área linguística, da carreira de técnico superior, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Sio Mui	81,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Hoi Lai Fong, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Ung Lai In, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Economia.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程社會工作範疇第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
楊登山.....	84.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年十月二十五日的批示確認)

二零一三年十月十七日於法務局

典試委員會：

主席：法務局少年感化院院長 胡潔如

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

退休基金會顧問高級技術員 蘇熾明

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程輔導/監管範疇特級技術輔導員第一職階兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 陳合女.....	81.75
2.º 許鳳玲.....	81.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年十月二十五日的批示確認)

二零一三年十月十七日於法務局

典試委員會：

主席：法務局少年感化院院長 胡潔如

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Ieong Tang San	84,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Wu Kit I, directora do Instituto de Menores da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Sou Chi Meng, técnico superior assessor do Fundo de Pensões.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de monitor/vigilante, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Hap Noi.....	81,75
2.º Hui Fong Leng.....	81,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Wu Kit I, directora do Instituto de Menores da DSAJ.

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

民政總署二等技術員 梁君傑

(是項刊登費用為 \$1,263,00)

法務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程輔導/監管範疇第一職階特級行政技術助理員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 林義鋒.....	83.00
2.º 古俊偉.....	81.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年十月二十五日的批示確認)

二零一三年十月十七日於法務局

典試委員會：

主席：法務局少年感化院院長 胡潔如

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

財政局顧問高級技術員 Sérgio Zeferino de Souza

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
梁淑琪.....	82.31

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年十月二十五日的批示確認)

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Leong Kuan Kit, técnico de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de monitor/vigilante, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam I Fong.....	83,00
2.º Gustavo Jacinto Castilho.....	81,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Wu Kit I, directora do Instituto de Menores da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Sérgio Zeferino de Souza, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leung Sok Kei.....	82,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2013).

二零一三年十月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 邱顯哲

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

經濟局顧問高級技術員 吳麗燕

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員五缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 黃翠華	79.88
2.º 周淑婷	79.69
3.º 許鴻燕	79.25
4.º 林麗琮	78.75 a)
5.º 戚雪梅	78.75

a) 在職級、職程、公職的年資較長

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年十月二十五日的批示確認)

二零一三年十月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

印務局特級技術輔導員 譚福文

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公告

法務局為填補散位合同人員技術員職程第一職階二等技術員(行政範疇)一缺，經二零一三年五月二日第十八期《澳門特別

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Iao Hin Chit, chefe de divisão da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Ung Lai In, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Economia.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Choi Wa	79,88
2.º Chao Sok Teng	79,69
3.º Hoi Hong In	79,25
4.º Lam Lai Keng	78,75 a)
5.º Chek Sut Mui	78,75

a) Maior antiguidade na categoria, na carreira e na função pública.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ; e

Tam Fok Man, adjunto-técnico especialista da Imprensa Oficial.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhado-

行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公布，知識考試成績名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁(www.dsaj.gov.mo)。

二零一三年十月三十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

res dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública e disponibilizada no *website* destes Serviços (www.dsaj.gov.mo), a lista classificativa da prova de conhecimentos, do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração, da carreira de técnico, do trabalhador contratado por assalariamento da DSAJ, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
馮愛群.....	83.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月二十七日行政法務司司長的批示確認)

二零一三年十月十六日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局首席特級技術輔導員 林惠玲

海事及水務局二等技術員 李雪玲

(是項刊登費用為 \$1,429,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fong Oi Kwan.....	83,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivos: Lam Wai Leng, adjunto-técnico especialista principal da DSI; e

Lei Sut Leng, técnica de 2.ª classe da DSAMA.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

印 務 局

公 告

印務局為填補以下編制外合同人員空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為印務局之公務人員進行普通晉級開考，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補印務局編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員兩缺。有關開考通告正張貼在官印局街印務局內，並於印務局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零一三年十月二十九日於印務局

局長 杜志文

IMPrensa OFICIAL

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, na Imprensa Oficial (IO), sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n, e publicado na *internet* da IO e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da IO, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime do contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Imprensa Oficial, aos 29 de Outubro de 2013.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

民 政 總 署

公 告

為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員貳缺，經二零一三年十月三十一日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一三年十月二十二日於民政總署

管理委員會代主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Outubro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

第004/SZVJ/2013號公開招標

承包“澳門水塘休憩區至羅理基博士大馬路一帶綠化管理工作”

按照二零一三年八月十六日民政總署管理委員會決議，現就承包“澳門水塘休憩區至羅理基博士大馬路一帶綠化管理工作”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零一三年十一月二十九日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣玖萬圓正（\$90,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年十二月四日上午十時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一三年十一月十二日上午十一時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零一三年十月三十日於民政總署

管理委員會代主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

第005/SZVJ/2013號公開招標

承包“澳門南區一綠化管理工作”

按照二零一三年八月十六日民政總署管理委員會決議，現就承包“澳門南區一綠化管理工作”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

Concurso Público n.º 004/SZVJ/2013

«Prestação de serviços de arborização e de gestão na zona de lazer do Reservatório e zonas próximas da Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, em Macau»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 16 de Agosto de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de arborização e de gestão na zona de lazer do Reservatório e zonas próximas da Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, em Macau».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, durante os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 29 de Novembro de 2013. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 90 000,00 (noventa mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, garantia bancária ou cheque, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 4 de Dezembro de 2013. O IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 11,00 horas do dia 12 de Novembro de 2013 no Centro de Formação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Outubro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Concurso Público n.º 005/SZVJ/2013

«Prestação de serviços de gestão da arborização da zona Sul de Macau I»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 16 de Agosto de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão da arborização da zona Sul de Macau I».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, durante os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

截止遞交標書日期為二零一三年十一月二十九日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣玖萬圓正（\$90,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年十二月四日上午十時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一三年十一月十二日上午九時三十分，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零一三年十月三十日於民政總署

管理委員會代主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

第006/SZVJ/2013號公開招標
承包“澳門南區二綠化管理工作”

按照二零一三年八月十六日民政總署管理委員會決議，現就承包“澳門南區二綠化管理工作”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零一三年十一月二十九日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣玖萬圓正（\$90,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年十二月四日上午十時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一三年十一月十二日上午十時十五分，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零一三年十月三十日於民政總署

管理委員會代主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 29 de Novembro de 2013. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 90 000,00 (noventa mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, garantia bancária ou cheque, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 4 de Dezembro de 2013. O IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 09,30 horas do dia 12 de Novembro de 2013 no Centro de Formação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Outubro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Concurso Público n.º 006/SZVJ/2013
«Prestação de serviços de gestão da arborização da zona Sul de Macau II»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 16 de Agosto de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão da arborização da zona Sul de Macau II».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, durante os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 29 de Novembro de 2013. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 90 000,00 (noventa mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, garantia bancária ou cheque, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 4 de Dezembro de 2013. O IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,15 horas do dia 12 de Novembro de 2013 no Centro de Formação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Outubro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

第001/IACM/2013號公開招標
“為民政總署購置二十台輕型汽車”

按二零一三年十月二十五日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置二十台輕型汽車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年十二月四日下午五時。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣陸萬圓正（\$60,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年十二月五日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一三年十月二十九日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

告 示

民政總署管理委員會於二零一三年十月四日會議議決將位於路環一新公共街道命名為柏樹街，有關資料如下：

80130 柏樹街 em português Rua de Cipreste

聖方濟各堂區

由聯生海濱路起至蓮花海濱大馬路止。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零一三年十月二十九日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$950.00）

Concurso Público n.º 001/IACM/2013

«Aquisição, pelo IACM, de vinte veículos ligeiros»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 25 de Outubro de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de vinte veículos ligeiros».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 4 de Dezembro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 60 000,00 (sessenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 5 de Dezembro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Outubro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 4 de Outubro de 2013, deliberou dar a designação de Rua de Cipreste a uma nova via pública situada em Coloane, passando a identificar-se pelo seguinte:

Rua de Cipreste em chinês 柏樹街

Freguesia de S. Francisco Xavier

Começa na Rua Marginal da Concórdia e termina na Avenida Marginal Flor de Lótus.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Outubro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員兩缺，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，其開考公告已刊登於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 梁偉良.....	80.38
2.º 伍東明.....	80.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經二零一三年十月二十四日行政法務司司長批示認可)

典試委員會：

主席：退休基金會處長 陳劍鳴

正選委員：退休基金會顧問高級技術員 余玉蓮

電信管理局二等高級技術員 梁潔英

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

退休基金會為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，其開考公告已刊登於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
英光耀.....	84.31

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經二零一三年十月二十四日行政法務司司長批示認可)

典試委員會：

主席：退休基金會首席特級技術員 羅日昌

正選委員：教育暨青年局二等技術員 梁栢堅

候補委員：退休基金會顧問高級技術員 余玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

FUNDO DE PENSÕES

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Wai Leong.....	80,38
2.º Felisberto Ng.....	80,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Outubro de 2013).

O Júri:

Presidente: Chan Kim Meng, chefe de divisão do FP.

Vogais efectivos: U Iok Lin, técnico superior assessor do FP; e Leong Kit Ieng, técnico superior de 2.ª classe da DSRT.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Ieng Kuong Io.....	84,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Outubro de 2013).

O Júri:

Presidente: Lo Iat Cheong, técnico especialista principal do FP.

Vogal efectivo: Leong Pac Kin, técnico de 2.ª classe da DSEJ.

Vogal suplente: U Iok Lin, técnico superior assessor do FP.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

公告

為填補退休基金會以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考。有關開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

編制外合同人員空缺：

高級技術員職程的第一職階首席高級技術員兩缺；

高級技術員職程的第一職階一等高級技術員一缺。

二零一三年十月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, e publicados na *internet* deste Fundo e dos SAFFP, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Fundo de Pensões, aos 29 de Outubro de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

經濟局

公告

為填補經濟局編制內人員高級技術員職程資訊範疇第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（澳門國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十月二十八日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (Edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

財政局

公告

為填補以下財政局以編制外合同任用的人員空缺，經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處以供查閱：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；

高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十月二十四日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員九缺，經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月二十四日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$881.00)

按照刊登於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujos anúncios do aviso de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Outubro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Outubro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de operário qualificado, 1.º escalão, em regime de

考，以散位合同方式招聘工人組別第一職階技術工人（文書送遞範疇）六缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼於南灣大馬路575號、579號及585號財政局大樓閣樓，並上載到本局網頁（<http://www.dsf.gov.mo>）。

知識筆試將於二零一三年十二月十五日（星期日）下午三時正在澳門高樓街36號海星中學（近阿婆井前地）內進行，為時兩小時。准考人必須攜帶有效之身份證明文件正本。

二零一三年十月二十八日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

contrato de assalariamento, do grupo de pessoal operário da Direcção dos Serviços de Finanças, área de entrega de expediente, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, na S/L do Edifício de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços (<http://www.dsf.gov.mo>), ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A prova escrita de conhecimentos, com a duração de duas horas, terá lugar na Escola «Estrela do Mar» (perto do Largo do Lilau), sita na Rua do Padre António, n.º 36, Macau, no dia 15 de Dezembro de 2013 (domingo) pelas 15H00. Os candidatos admitidos deverão estar munidos do original do documento de identificação válido.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Outubro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）兩缺，經於二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 何潤霖.....	75.38
2.º 陳繼賢.....	68.81

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一三年十月二十三日批示確認）

二零一三年十月十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 勞曦明

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 歐陽志麟

教育暨青年局一等技術員 關志恆

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho Ion Lam.....	75,38
2.º Chan Kai In.....	68,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lo Hei Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Au Ieong Chi Lon, djunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Kuan Chi Hang, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

公告**Anúncio**

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政範疇）二十缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年十月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 呂嘉雯

委員：首席技術輔導員 韋家媛

特級技術員 伍良錦

（是項刊登費用為 \$989.00）

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Loi Ka Ma, técnica de 2.ª classe.

Vogais: Vai Ka Vun, adjunto-técnico principal; e

Ng Leong Kam, técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

治安警察局**CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA****通告****Aviso**

按照保安司司長於二零一三年十月二十三日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程、音樂職程之警長晉升課程之錄取考試，以填補編制內普通職程二十八個、音樂職程一個之空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為警長錄取考試而設的特定計算公式。為效力起見，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十七條一款之內容，有關列作是次投考晉升課程而需評估的甄選因素，以二零一三年十一月十八日為截止計算日。

是次晉升課程有效期為一年，自該課程完結公佈總成績日起計算。

二零一三年十月二十九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

Autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2013, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária e carreira de músico com vista ao preenchimento de vinte e oito vagas ordinárias e uma vaga de músico, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de chefe. Para os devidos efeitos, o prazo de contagem dos factores de selecção a apreciar no âmbito deste concurso, nos termos do n.º 1 do artigo 167.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, termina no dia 18 de Novembro de 2013.

O prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, a contar do dia da publicação da lista de classificação final.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 29 de Outubro de 2013.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

名單

Lista

按照刊登於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格的投考人：	分
陸善雅.....	69.22

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年十月二十三日批示確認)

二零一三年十月二十一日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 馮浩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄭宇光

一等高級技術員(體育發展局) 林佩君

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Único candidato aprovado:	valores
Lok Sin Nga.....	69,22

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 21 de Outubro de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Fong Hou In, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Cheang U Kuong, técnico superior assessor; e

Lam Pui Kwan, técnica superior de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公告

Anúncios

為填補司法警察局人員編制內技術員職程的第一職階首席技術員(行政範疇)一缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十月二十九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$920.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de administração, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 29 de Outubro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

按照刊登於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補司法警察局人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員（電子及自動化範疇）四缺，茲通知以下事宜：

（一）知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），並可透過設置於本局路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo；

（二）專業面試的日期、時間及地點於上述名單內公佈。

二零一三年十月三十日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$783.00）

為填補司法警察局編制外合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員四缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已被張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$783.00）

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程的第一職階首席高級技術員（法律範疇）三缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de electrónica e automatização, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013, do seguinte:

1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), bem como no quiosque de informações instalado no rés-do-chão da Delegação do COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) A data, hora e local da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 30 de Outubro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 30 de Outubro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補司法警察局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$822.00)

茲通知，根據刊登於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，以及於二零一三年四月十日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的更正通告，有關通過以考核及有限制方式進行普通晉級開考，並設有關培訓課程，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階二等督察五缺，現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈履歷評審合格並獲准進入心理測驗的准考人名單。有關名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，及上載於本局網站內，以供查閱。

同時根據上述行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年十月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$881,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sita na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista dos candidatos aprovados na avaliação curricular e admitidos ao exame psicológico do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação, para o preenchimento de cinco lugares de inspetor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013, e aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do regulamento acima referido, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau referente à presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Polícia Judiciária, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

名單

Listas

根據保安司司長於二零一二年九月三日作出之批示，批准澳門監獄以考核方式進行普通對外入職開考，填補編制內技術員職程第一職階二等技術員（社會工作及心理範疇）一缺，並經於二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格之投考人：

排名	姓名	分
1.º	梁慧施.....	73.75
2.º	麥詩慧.....	72.25
3.º	周詠雯.....	71.15
4.º	黎小甄.....	70.40
5.º	何碧筠.....	69.70
6.º	吳嘉華.....	69.45
7.º	陳麗芳.....	69.35
8.º	蔡鳳玲.....	68.25
9.º	黃玉瑩.....	66.70
10.º	黃麗嫦.....	66.40
11.º	伍妙蘭.....	65.65
12.º	梁婉瑩.....	65.60
13.º	黃慧楠.....	64.50
14.º	劉麗君.....	62.90
15.º	黃慧珍.....	62.25
16.º	梁倩雅.....	60.90
17.º	歐婉婷.....	60.75
18.º	謝凱恩.....	60.40
19.º	陳愛恩.....	59.25
20.º	郭愛琳.....	58.45
21.º	林瑞玲.....	57.90
22.º	林秋月.....	56.35
23.º	梁姍姍.....	55.50
24.º	麥健雯.....	53.95

因缺席專業面試而被除名之投考人：

序號	姓名
1	陳凱翎
2	陳煥玲
3	周靜芬
4	周紋龍

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social e de psicologia, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho do Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012 e por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados:

Ordem n.º	Nome	Pontuação
1.º	Leong Wai Si.....	73,75
2.º	Mak Si Wai.....	72,25
3.º	Chao Weng Man.....	71,15
4.º	Lai Sio Ian.....	70,40
5.º	Ho Pek Kuan.....	69,70
6.º	Ng Ka Wa.....	69,45
7.º	Chan Lai Fong.....	69,35
8.º	Choi Fong Leng.....	68,25
9.º	Wong Iok Ieng.....	66,70
10.º	Wong Lai Seong.....	66,40
11.º	Ng Mio Lan.....	65,65
12.º	Leong Un Ieng.....	65,60
13.º	Wong Wai Nam.....	64,50
14.º	Lao Lai Kuan.....	62,90
15.º	Wong Wai Chan.....	62,25
16.º	Leong Sin Nga.....	60,90
17.º	Ao Un Teng.....	60,75
18.º	Che Elisa Frederica.....	60,40
19.º	Chan Oi Ian.....	59,25
20.º	Kuok Oi Lam.....	58,45
21.º	Lam Soi Leng.....	57,90
22.º	Lam Chao Ut.....	56,35
23.º	Leong San San.....	55,50
24.º	Mak Kin Man.....	53,95

Candidatos excluídos por falta na prova de entrevista profissional

Ordem n.º	Nome
1	Chan Hoi Ling
2	Chan Wun Leng
3	Chao Cheng Fan
4	Chao Man Long

序號	姓名	Ordem n.º	Nome
5	葉穗清	5	Ip Soi Cheng
6	郭超群	6	Kuok Chiu Kwan
7	冼蔚媛	7	Sin Wai Wun
8	鄔燕韶	8	Vu In Siu

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年十月二十八日的批示認可)

二零一三年十月二十二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：社會援助、教育及培訓處長 何少薇

正選委員：二等高級技術員 李節球

首席高級技術員 李德芬

(是項刊登費用為 \$3,060.00)

根據保安司司長於二零一二年九月三日作出之批示，批准澳門監獄以考核方式進行普通對外入職開考，以考核方式填補編制內技術員職程第一職階二等技術員(資訊範疇)三缺，並經於二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格之投考人：

排名	姓名	分
1.º	李月媚	77.7
2.º	朱建國	73.8
3.º	曹錦誠	67.0
4.º	蔡聰明	62.8
5.º	羅翠瑛	62.6
6.º	高志超	60.8
7.º	伍漢強	60.3
8.º	高子毅	59.9
9.º	鄧兆偉	59.7
10.º	陳志豪	59.5
11.º	陳信強	59.4
12.º	胡世源	59.1
13.º	高嘉恆	58.8
14.º	黃偉基	58.6

Ao abrigo do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem recorrer no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Ho Sio Mei, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

Vogais efectivos: Lei Chit Kao, técnico superior de 2.ª classe; e

Li Tak Fan, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 3 060,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012, e conforme o aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	valores
1.º	Lei Ut Mei	77,7
2.º	Chu Kin Kuok	73,8
3.º	Chou Kam Seng	67,0
4.º	Choi Chong Meng	62,8
5.º	Lo Choi Ieng	62,6
6.º	Kou Chi Chio	60,8
7.º	Ng Hon Keong	60,3
8.º	Kou Chi Ngai	59,9
9.º	Tang Sio Wai	59,7
10.º	Chan Chi Hou	59,5
11.º	Chan Son Keong	59,4
12.º	Wu Sai Un	59,1
13.º	Kou Ka Hang	58,8
14.º	Wong Wai Kei	58,6

排名	姓名	分	Ordem	Nome	valores
15.º	陳小燕	58.3	15.º	Chan Sio In	58,3
16.º	周智健	58.1	16.º	Chao Chi Kin	58,1
17.º	梁華坤	57.6	17.º	Leong Wa Kuan	57,6
18.º	鄭焯晉	56.0	18.º	Cheang Kueng Chon	56,0
19.º	陳家寶	55.9	19.º	Chan Ka Pou	55,9
20.º	李錦強	55.4	20.º	Lee Kam Keong	55,4

因缺席專業面試而被除名之投考人：

序號	姓名
1	陳志美
2	楊滔
3	吳嘉液
4	吳家雄

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年十月二十八日的批示認可)

二零一三年十月二十三日於澳門監獄

典試委員會：

主席：組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：資訊小組職務主管顧問高級技術員 吳寶雄

二等高級技術員 黃宏偉

(是項刊登費用為 \$2,581.00)

根據保安司司長於二零一二年九月三日作出之批示，批准澳門監獄以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門監獄人員編制內第一職階二等技術員（機電範疇）兩缺，並經於二零一二年十月十日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格之投考人：

排名	姓名	分
1.º	林建鵬	67.90
2.º	李梓揚	67.45
3.º	徐嘉俊	64.40
4.º	陳震宇	64.20
5.º	曾錦榮	63.60

Candidatos excluídos por terem faltado à entrevista profissional:

Ordem	Nome
1	Chan Chi Mei
2	Ieong Tou
3	Ng Ka Iek
4	Ng Ka Wai

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática.

Vogais efectivos: Ung Pou Hong, técnico superior principal, chefia funcional do Grupo de Informática; e

Wong Wang Wai, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 581,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electromecânica, deste Estabelecimento, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012, e conforme o aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	valores
1.º	Lam Kin Pang	67,90
2.º	Lee Chi Yeung	67,45
3.º	Choi Ka Chon	64,40
4.º	Chan Chan U	64,20
5.º	Chang Kam Weng	63,60

排名	姓名	分	Ordem	Nome	valores
6.º	孔德安	61.60	6.º	Hong Tak On	61,60
7.º	林海濱	60.80	7.º	Lam Hoi Pan	60,80
8.º	容啓亮	60.30	8.º	Iong Kai Leong	60,30
9.º	侯權峰	57.85	9.º	Hao Kun Fong	57,85
10.º	呂建強	57.20	10.º	Loi Kin Keong	57,20
11.º	林柏盤	55.80	11.º	Lam Pak Pun	55,80
12.º	譚進星	54.10	12.º	Tam Chon Seng	54,10
13.º	梁智威	53.95	13.	Leong Chi Wai	53,95

因缺席專業面試而被除名之投考人：

序號	姓名
1	趙勇
2	林梓龍
3	李國暉
4	王胤溪

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年十月二十八日的批示認可)

二零一三年十月二十三日於澳門監獄

典試委員會：

主席：財政及財產處處長 鄧敏心

正選委員：顧問高級技術員 吳郁旺（資產管理及保養小組職務主管）

一等高級技術員 范秀衛

(是項刊登費用為 \$2,417.00)

Candidatos excluídos por terem faltado à entrevista profissional:

Ordem n.º	Nome
1	Chio Iong
2	Lam Chi Long
3	Lei Kuok Fai
4	Wong Ian Kai

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial.

Vogais efectivos: Ng Iok Wong, técnico superior assessor (chefia funcional do Grupo de Administração de Bens e Manutenção); e

Fan Sao Wai, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 417,00)

消防局

通告

根據保安司司長於二零一三年十月三十日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中之三個消防區長空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Outubro de 2013, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção, para o preenchimento de três vagas de chefe, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效日期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零一三年十月三十一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$989.00)

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 31 de Outubro de 2013.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

衛生局

名單

為填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階首席顧問診療技術員（藥劑職務範疇）五缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈最後成績名單如下：

被除名投考人：	分	備註
1.º 彭長蓬.....	45.70	a)
2.º 陳志成.....	31.10	a)
3.º Law Correa de Lemos, David.....	28.50	a)
4.º Sun do Rosario, Sok Peng.....	21.70	a)
5.º Airosa Lopes, Ricardo Alexandre	20.70	a)
6.º Correia, Alfredo Jose.....	17.40	a)

備註：

a) 最後成績低於50分。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可實體提起上訴。

(經二零一三年十月十六日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年九月二十七日於衛生局

典試委員會：

主席：處長 吳心絃

正選委員：廳長 蔡炳祥

處長 吳國良

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Candidatos excluídos:	valores	Nota
1.º Pang Cheong Fong.....	45,70	a)
2.º Chan Chi Seng.....	31,10	a)
3.º Law Correa de Lemos, David.....	28,50	a)
4.º Sun do Rosario, Sok Peng.....	21,70	a)
5.º Airosa Lopes, Ricardo Alexandre	20,70	a)
6.º Correia, Alfredo Jose.....	17,40	a)

Nota:

a) Por ter obtido classificação inferior a 50 valores na classificativa final.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013).

Serviços de Saúde, aos 27 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Ung Sam In, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Choi Peng Cheong, chefe de departamento; e

Ng Kuok Leong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員四缺，經二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 林景清	82.25
2.º 陳嘉慧	81.19
3.º 黃楚儀	80.88
4.º 陳熾堅	79.88

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月十七日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年十月八日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局一等高級技術員 鄭曉欣

正選委員：衛生局一等高級技術員 羅曉華

行政公職局一等高級技術員 鍾展恒

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

根據第8/99/M號法令第三十三條規定進行的全科實習醫生最後評核試，總評分現公佈如下：

合格投考人：	分
Amaral Vanessa	18.2

(社會文化司司長於二零一三年十月十六日批示確認)

二零一三年十月二十九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$548.00)

公告

為填補衛生局以編制外合同任用的診療技術員職程第一職階特級診療技術員(第7/2010號法律《診療技術員職程制度》附件表三)(核放射範疇)一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第7/2010號法律《診療技術員職程制度》及第

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Keng Cheng.....	82,25
2.º Chan Ka Wai.....	81,19
3.º Vong Cho I.....	80,88
4.º Chan Chi Kin.....	79,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2013).

Serviços de Saúde, aos 8 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheang Hio Ian, técnico superior de 1.ª classe dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Noronha, Ilda Celestina, técnico superior de 1.ª classe dos Serviços de Saúde; e

Chong Chin Hang, técnico superior de 1.ª classe dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do exame final do interno do internato geral, ao abrigo do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M:

Candidato aprovado:	valores
Amaral Vanessa	18,2

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013).

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 548,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, de

23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及考核方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十月二十九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員（公共衛生範疇）十一缺，經二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年十月二十九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$715.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的診療技術員職程第一職階二等診療技術員（藥劑職務範疇）十七缺，經二零一三年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，准考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年十月三十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

prestação de provas aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e n.º 7/2010 (Regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, constante do mapa 3 do Anexo da Lei n.º 7/2010 (Regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica), área radionuclear, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de onze lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de saúde pública, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dezassete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013.

Serviços de Saúde, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

為填補本局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十月三十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補衛生局以散位合同制度任用的一般服務助理員職程第一職階一般服務助理員五十八缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年十月三十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário e publicado no *website* destes Serviços e na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, da carreira de auxiliar de serviços gerais, providos em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

Serviços de Saúde, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補散位合同方式招聘第一職階技術工人（電工範疇）四缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de electricista, em regime de contrato de assalariamento, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

合格的投考人:	分
1.º 阮表揚.....	73.11
2.º 詹健德.....	69.41
3.º 馮炳棠.....	65.17
4.º 蕭瑞培.....	63.70
5.º 周銘輝.....	61.78

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年十月十六日的批示確認)

二零一三年十月七日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：中心主任 薛鳳翹

正選委員：二等技術員 謝國樑

候補委員：特級技術輔導員 馮官明

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

教育暨青年局為填補散位合同方式招聘第一職階技術工人(視聽設備機械工範疇)六缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人:	分
1.º 黃正文.....	74.29
2.º 陳錦榮.....	74.05
3.º 麥廣源.....	71.36

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年十月十六日的批示確認)

二零一三年十月七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 黃志榮

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Un Pio Ieong.....	73,11
2.º Jim Kin Tak.....	69,41
3.º Fong Peng Tong.....	65,17
4.º Sio Soi Pui.....	63,70
5.º Chao Meng Fai.....	61,78

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente, substituta: Sit Fong Kio, directora de Centro.

Vogal efectivo: Che Kok Leong, técnico de 2.ª classe.

Vogal suplente: Fong Kun Meng, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico de equipamentos audiovisuais, em regime de contrato de assalariamento, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Cheng Man.....	74,29
2.º Chan Kam Weng.....	74,05
3.º Mak Kuong Un.....	71,36

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Chi Weng, técnico superior assessor.

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 陳嘉健

首席特級行政技術助理員 林遠航

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

教育暨青年局為填補散位合同方式招聘第一職階技術工人（水喉工範疇）一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 魯明洪	68.28
2.º 馮炳棠	67.80
3.º 梁文博	54.05

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一三年十月十六日的批示確認）

二零一三年十月七日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：中心主任 薛鳳翹

正選委員：二等行政技術助理員 梁緯亨

候補委員：特級技術輔導員 馮官明

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

教育暨青年局為填補散位合同方式招聘第一職階技術工人（助理管理員範疇）十一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 陳愛寧	77.26

Vogais efectivos: Chan Ka Kin, docente dos Ensinos Infantil e Primário de Nível 1 (primário); e

Lam Un Hong, assistente técnico administrativo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de canalizador, em regime de contrato de assalariamento, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lou Meng Hong	68,28
2.º Fong Peng Tong	67,80
3.º Leong Man Pok	54,05

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente, substituta: Sit Fong Kio, directora de Centro.

Vogal efectivo: Leong Vai Teng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe.

Vogal suplente: Fong Kun Meng, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de onze lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de fiel auxiliar, em regime de contrato de assalariamento, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Oi Neng	77,26

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
2.º 周翠芬	75.84	2.º Chao Choi Fan	75,84
3.º 董福元	73.26	3.º Tong Fok Un	73,26
4.º 何潔珍	72.76	4.º Ho Kit Chan	72,76
5.º 梁良雪	71.50	5.º Liang Liangxue	71,50
6.º 岑淑儀	71.48	6.º Sam Sok I	71,48
7.º 馮啓豪	71.30	7.º Fong Kai Hou	71,30
8.º 黎愛玲	70.86	8.º Lai Oi Leng	70,86
9.º 王立苑	70.50	9.º Wong Lap Un	70,50
10.º 楊麗華	68.90	10.º Ieong Lai Va	68,90
11.º 林瑞歡	68.66	11.º Lam Soi Fun	68,66
12.º 杜惠卿	68.46	12.º Tou Wai Heng	68,46
13.º 鄒淑芬	68.28	13.º Chao Soc Fan	68,28
14.º 戴柏秋	68.24	14.º Tai Pak Chao	68,24
15.º 孫炳財	68.06	15.º Sun Peng Choi	68,06
16.º 廖綺眉	67.88	16.º Lio I Mei	67,88
17.º 葉燕玲	67.80	17.º Ip In Leng	67,80
18.º 阮伯欣	67.20	18.º Un Pak Ian	67,20
19.º 歐陽長喜	67.14	19.º Ao Ieong Cheong Hei	67,14
20.º 鄭劍花	67.06	20.º Cheang Kim Fa	67,06
21.º 陳希星	66.94	21.º Chan Hei Seng	66,94
22.º 周玉麗	66.72	22.º Chao Iok Lai	66,72
23.º 樊灶蓮	66.42	23.º Fan Chou Lin	66,42
24.º 黃玉儀	66.16	24.º Wong Iok I	66,16
25.º 林子恆	65.66	25.º Lam Tsz Hang	65,66
26.º 劉幼鳳	61.80	26.º Liu Youfeng	61,80

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年十月十六日的批示確認)

二零一三年十月七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 陳繼春

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

首席技術輔導員 陳慧明

(是項刊登費用為 \$2,688.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Kai Chon, técnico superior assessor principal.

Vogais efectivas: Tang Cho Kuan, técnica superior assessora; e

Chan Wai Ming, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 2 688,00)

教育暨青年局為填補散位合同方式招聘第一職階勤雜人員（廚師範疇）一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 謝惠鳳.....	75.10
2.º 馮妙香.....	73.30
3.º 徐容新.....	69.00
4.º 鄭寶珠.....	63.42

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一三年十月十六日的批示確認）

二零一三年十月七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 白琮紅

正選委員：職務主管 蘇夏珍

職務主管 李錦琪

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

教育暨青年局為填補散位合同方式招聘第一職階勤雜人員（門工範疇）三缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 馮賽紅.....	89.26
2.º 周翠芬.....	88.10
3.º 黃美霞.....	87.04
4.º 謝小華.....	83.80
5.º 梁妙賢.....	83.76
6.º 余翠芬.....	83.56
7.º 李綺荷.....	83.32
8.º 洪婭.....	83.30
9.º 杜惠卿.....	82.66

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de cozinheiro, em regime de contrato de assalariamento, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Che Wai Fong.....	75,10
2.º Fong Mio Heong.....	73,30
3.º Choi Iong San.....	69,00
4.º Kwong Po Chu.....	63,42

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Pak Keng Hong, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivas: Sou Ha Chan, chefia funcional; e

Lei Kam Kei, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de porteiro, em regime de contrato de assalariamento, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fong Choi Hong.....	89,26
2.º Chao Choi Fan.....	88,10
3.º Wong Mei Ha.....	87,04
4.º Che Martins, Sio Wa.....	83,80
5.º Leong Mio In.....	83,76
6.º U Choi Fan.....	83,56
7.º Lei I Ho.....	83,32
8.º Hong A.....	83,30
9.º Tou Wai Heng.....	82,66

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
10.º 王立苑.....	81.70	10.º Wong Lap Un.....	81,70
11.º 盧敏卿.....	81.14	11.º Lou Man Heng.....	81,14
12.º 魯艷嫦.....	80.72	12.º Lou Im Seong.....	80,72
13.º 張年俏.....	80.60	13.º Cheong Nin Chio.....	80,60
14.º 李美珊.....	77.06	14.º Lei Mei San.....	77,06
15.º 黃淑芬.....	76.80	15.º Wong Sok Fan.....	76,80
16.º 鄧樹榮.....	76.64	16.º Tang Su Weng.....	76,64
17.º 曾丹梅.....	75.72	17.º Chang Tan Mui.....	75,72
18.º 林少秋.....	74.64	18.º Lam Sio Chao.....	74,64
19.º 林潔蘭.....	74.58	19.º Lam Kit Lan.....	74,58
20.º 周佩蘭.....	74.40	20.º Chao Pui Lan.....	74,40
21.º 鄭威正.....	74.30	21.º Cheng Wei Ching.....	74,30
22.º 李鳳萍.....	74.10	22.º Lei Fong Peng.....	74,10
23.º 黃美仙.....	73.64	23.º Wong Mei Sing.....	73,64
24.º 黃杏回.....	73.20	24.º Wong Hang Wui.....	73,20
25.º 卓紅英.....	73.00	25.º Cheok Hong Ieng.....	73,00
26.º 陳希星.....	72.72	26.º Chan Hei Seng.....	72,72
27.º 周婉環.....	72.66	27.º Chao Un Wan.....	72,66
28.º 黎美娣.....	72.60	28.º Lai Mei Tai.....	72,60
29.º 崔美容.....	72.32	29.º Choi Mei Iong.....	72,32
30.º 徐容新.....	72.00	30.º Choi Iong San.....	72,00
31.º 黃佩玲.....	71.44	31.º Wong Pui Leng.....	71,44
32.º 黃回娣.....	70.36	32.º Wong Wui Tai.....	70,36
33.º 何雪飛.....	70.30	33.º Ho Sut Fei.....	70,30
34.º 陳愛英.....	68.16	34.º Chan Oi Ieng.....	68,16
35.º 彭瑞蓮.....	67.00	35.º Pang Soi Lin.....	67,00
36.º 王清稽.....	62.04	36.º Wong Cheng Kai.....	62,04

沒有出席專業面試的投考人: 2名。

Dois (2) candidatos faltaram à entrevista profissional.

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經社會文化司司長於二零一三年十月十六日的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013).

二零一三年十月八日於教育暨青年局

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Outubro de 2013.

典試委員會:

O Júri:

代主席: 中心主任 鄭耀忠

Presidente, substituto: Kuong Iu Chong, director de Centro.

正選委員: 一等技術員 曹玉蘭

Vogal efectiva: Chou Iok Lan, técnica de 1.ª classe.

候補委員: 一等高級技術員 盧碧燕

Vogal suplente: Lou Pek In, técnica superior de 1.ª classe.

(是項刊登費用為 \$3,060.00)

(Custo desta publicação \$ 3 060,00)

教育暨青年局為填補散位合同方式招聘第一職階勤雜人員（園丁範疇）一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
黃細妹.....	70.34

沒有出席專業面試的投考人：2名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一三年十月十六日的批示確認）

二零一三年十月七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 冼尚禮

正選委員：特級行政技術助理員 劉培英

首席特級行政技術助理員 林遠航

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

教育暨青年局為填補散位合同方式招聘第一職階勤雜人員（雜役範疇）十缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 馮妙香.....	81.60
2.º 劉超群.....	73.46
3.º 梁良雪.....	73.42
4.º 司徒仲浣.....	69.36
5.º 陳桂英.....	68.72
6.º 鍾慧嫻.....	68.12
7.º 何潔珍.....	67.86
8.º 黃桂明.....	67.00
9.º 梁帶歡.....	66.50

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de jardineiro, em regime de contrato de assalariamento, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Wong Sai Mui.....	70,34

Dois (2) candidatos faltaram à entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Sin Seong Lai, chefia funcional.

Vogais efectivos: Lau Pui Ieng Cecília, assistente técnica administrativa especialista; e

Lam Un Hong, assistente técnico administrativo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, em regime de contrato de assalariamento, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fong Mio Heong.....	81,60
2.º Lao Chio Kuan.....	73,46
3.º Liang Liangxue.....	73,42
4.º Ssu Tu Chung Wan.....	69,36
5.º Chan Kuai Ieng.....	68,72
6.º Chong Wai Seong.....	68,12
7.º Ho Kit Chan.....	67,86
8.º Wong Kuai Meng.....	67,00
9.º Leong Tai Fun.....	66,50

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
10.º 吳帶好	65.20	10.º Ng Tai Hou	65,20
11.º 盧容珍	64.82	11.º Lou Iong Chan	64,82
12.º 譚鳳鳴	64.56	12.º Tam Fong Meng	64,56
13.º 陳麗娟	64.00	13.º Chan Lai Kun	64,00
14.º 陳三妹	63.42	14.º Chan Sam Mui	63,42
15.º 鄭寶珠	63.02	15.º Kwong Po Chu	63,02
16.º 葉燕玲	62.72	16.º Ip In Leng	62,72
17.º 余美玲	62.46	17.º U Mei Leng	62,46
18.º 林肖蘭	62.02	18.º Lam Chio Lan	62,02
19.º 余白枚	61.38	19.º U Pak Mui	61,38
20.º 李新妹	61.30	20.º Lei San Mui	61,30
21.º 霍金嬌	60.72	21.º Fok Kam Kiu	60,72
22.º 譚佩萍	60.50	22.º Tam Pui Peng	60,50
23.º 阮小燕	59.90	23.º Un Sio In	59,90
24.º 蕭錫嫦	58.90	24.º Sio Sek Seong	58,90
25.º 張瑰麗	58.88	25.º Cheong Kuai Lai	58,88
26.º 何銀崧	58.42	26.º Ho Ngan Song	58,42
27.º 郭少芬	58.00	27.º Kuok Sio Fan	58,00
28.º 楊梓文	57.00	28.º Ieong da Luz, João	57,00

沒有出席專業面試的投考人: 4名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年十月十六日的批示確認)

二零一三年十月七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：公立小學校長 鄭國卿

正選委員：職務主管 梁積龍

職務主管 雷耀棠

(是項刊登費用為 \$2,688.00)

Quatro (4) candidatos faltaram à entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chiang Kuok Heng, directora de Estabelecimento Oficial de Ensino Primário.

Vogais efectivos: Leong Chek Long, chefia funcional; e

Loi Io Tong, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 2 688,00)

旅遊局

公告

旅遊局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixados, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot

甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個辦公日起計十天內作出：

以個人勞動合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；

以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階特級技術員兩缺；

以個人勞動合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺。

二零一三年十月二十九日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席特級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩)

(是項刊登費用為 \$989.00)

Line», 12.º andar, Macau, e publicados na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido por contrato individual de trabalho;

Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos por contrato individual de trabalho;

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos por contrato individual de trabalho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程會計範疇第一職階首席高級技術員一缺，經二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
李玉玲	82.69

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年十月十八日的批示認可)

二零一三年十月十一日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：顧問高級技術員 鄭善懷

首席高級技術員 林寶儀（行政公職局指定）

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de contabilidade, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Ioc Ieng	82,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Outubro de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 11 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior assessor; e

Lam Pou Iu, técnica superior principal (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

通告

Aviso

按照社會文化司司長於二零一三年二月二十五日及二零一三年十月十六日的批示，以及根據第18/2009號法律《護士職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員招聘、甄選及晉級培訓》規定，社會工作局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘護士職程第一職階一級護士三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

Faz-se público que, por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Fevereiro de 2013 e de 16 de Outubro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 18/2009 «Regime da carreira de enfermagem», na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de enfermeiro de grau I, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, em regime de contrato além do quadro do pessoal do IAS:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

c) 具備經官方核准的護理學士學位或根據第4/2010號行政法規規定的具備同等學歷者。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填妥第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於該局網頁下載，且投考者須每頁親筆簽署），於指定期限及辦公時間內以親送方式或委託他人遞交至澳門西墳馬路六號社會工作局總部人力資源科報名（報名表應填寫“職程：護士”、“職級：第一職階一級護士”及“開考編號：ING-201307”）。倘屬代交情況，代交人士需在報名時出示其身份證明文件正本。

3.2 應遞交的文件：

a) 有效的澳門永久性居民身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告所要求的學歷證明副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 培訓證書副本（若有）（須出示正本作鑑證之用）；

d) 中文或葡文的履歷（投考者須每頁親筆簽署）；

e) 與公共部門有聯繫的投考者應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考者，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及e)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

為了分析投考者所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求的學歷，倘有需要，社會工作局可要求投考者遞交有關課程大綱或其他相關的文件。

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;

c) Possuam o curso de licenciatura de especialização em enfermagem oficialmente aprovado ou as habilitações literárias equiparadas segundo o Regulamento Administrativo n.º 4/2010.

3. *Forma de admissão e local de apresentação de candidatura e os elementos e documentos que a devem acompanhar*

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (a qual pode ser adquirida na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica desta entidade, devendo o candidato assinar cada uma das páginas), a ser entregue, pessoalmente ou por outrem, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau (com a indicação de «Enfermeiro de grau I, 1.º escalão» e «Referência n.º ING-201307»). No acto da entrega, a pessoa incumbida de apresentar a candidatura deve exhibir o original do seu documento de identificação.

3.2 *Documentos a apresentar:*

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM válido (é obrigatória a apresentação do respectivo original para autenticação);

b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é obrigatória a apresentação dos originais para autenticação);

c) Cópia dos certificados de formação (se os tiver) (é obrigatória a apresentação dos originais para autenticação);

d) Nota curricular (em chinês ou português, assinada em cada página pelo próprio candidato);

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, donde constem os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações de desempenho para efeitos de participação no presente concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e) do ponto 3.2, se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

Para analisar se os documentos comprovativos das habilitações académicas a apresentar pelos candidatos estão conforme as requeridas neste concurso, pode, quando necessário, este Instituto exigir aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes ou demais documentos.

4. 職務內容

- a) 評估個人在護理服務方面的需要；
- b) 計劃及提供護理服務；
- c) 執行護理計劃，促使個人、家庭及社區醫療就診者對護理服務方面加強信心，並結合教育活動推動病人自我照顧及公共衛生；
- d) 評價所提供的護理服務，進行相關的記錄並分析結果的成因；
- e) 利用研究及調查的結果改善護理服務；
- f) 協助提供護理服務的單位或部門的培訓活動。

5. 薪俸及福利

5.1 第一職階一級護士之薪俸點為第18/2009號法律附件一所載的430點；

5.2 其他工作條件及福利按現行公職法律制度及護士職程制度的一般及特別標準。

6. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c) 項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

7. 甄選方法

7.1 甄選是透過以下方法及評分比例進行：

- a) 知識考試（筆試）：60%；
- b) 專業面試：30%；及
- c) 履歷分析：10%。

7.2 在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

7.3 知識考試具淘汰性質，得分低於50分的投考人，均被淘汰；

7.4 最後成績以0分至100分表示，將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為總成績，在總成績中得分低於50分的投考人，均被淘汰；

7.5 缺席或放棄上述的知識考試或專業面試的投考人即被除名。

4. Conteúdo funcional

- a) Avaliar as necessidades dos indivíduos em matéria de cuidados de enfermagem;
- b) Programar e prestar os cuidados de enfermagem;
- c) Executar o plano de cuidados de enfermagem favorecendo um clima de confiança que suscite a participação dos destinatários dos cuidados de saúde, designadamente dos indivíduos, das famílias e da comunidade, na área dos cuidados de enfermagem e integrando as actividades educativas para promover o auto-cuidado e a saúde pública;
- d) Avaliar os cuidados de enfermagem prestados, efectuando os respectivos registos e analisando os factores que contribuírem para os resultados obtidos;
- e) Utilizar os resultados de estudos e de trabalhos de investigação para a melhoria dos cuidados de enfermagem;
- f) Colaborar na formação realizada na unidade ou no serviço onde sejam prestados cuidados de enfermagem.

5. Vencimento

5.1 O enfermeiro de grau I, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária da carreira de enfermagem, constante do anexo I da Lei n.º 18/2009;

5.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais e especiais do Regime Jurídico da Função Pública e do regime da carreira de enfermagem, em vigor.

6. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, em vigor.

7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (escrita): 60%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 10%.

7.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100;

7.3 A prova de conhecimentos tem carácter eliminatório, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores;

7.4 Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores;

7.5 O candidato que falte ou desista da prova de conhecimentos ou da entrevista profissional é automaticamente excluído.

8. 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備之一般知識或專門知識之水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

9. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

- a) 《澳門特別行政區基本法》；
- b) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- c) 第18/2009號法律《護士職程制度》；
- d) 六月二十一日第24/99/M號法令《社會工作局組織法》；
- e) 第17/2009號法律《禁止不法生產、販賣和吸食麻醉藥品及精神藥物》；
- f) 七月十九日第34/99/M號法令《規範麻醉品及精神科物質之買賣及合法使用》；
- g) 基礎護理；
- h) 內、外科護理；
- i) 公共衛生護理；
- j) 成癮醫學知識；
- k) 精神科護理；
- l) 急救學；
- m) 藥物學；
- n) 護理身體評估。

在知識考試時，投考人可參閱上述法規，但不得使用電子設備及查閱其他參考書籍或資料。

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

8. Objectivos dos métodos de selecção

A prova de conhecimentos visa avaliar os conhecimentos gerais e profissionais dos candidatos que são indispensáveis para as funções a desempenhar.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa avaliar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e a experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Programa da prova

O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- c) Regime da Carreira de Enfermagem aprovado pela Lei n.º 18/2009;
- d) Lei orgânica do Instituto de Acção Social aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/99/M, de 21 de Junho;
- e) Lei n.º 17/2009 — Proibição da Produção, do Tráfico e do Consumo Ilícitos de Estupefacientes e de Substâncias Psicotrópicas;
- f) Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, que regula o comércio e o uso lícito de estupefacientes e de substâncias psicotrópicas;
- g) Cuidados básicos de enfermagem;
- h) Cuidados de enfermagem médico-cirúrgicos;
- i) Cuidados de enfermagem em saúde pública;
- j) Conhecimentos sobre a medicina de dependência;
- k) Cuidados de Enfermagem em saúde mental;
- l) Emergência Médica;
- m) Farmacologia;
- n) Avaliação do estado de saúde do paciente.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados. Contudo, não será permitida a utilização de aparelhos electrónicos nem a consulta de quaisquer livros de referência ou outras informações.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局地下人力資源科公告欄，並同時上載於社會工作局網頁 (<http://www.ias.gov.mo>)。

11. 適用法例

本開考受第18/2009號法律《護士職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員招聘、甄選及晉級培訓》規範。

12. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

13. 典試委員會的組成

典試委員會由下列成員組成：

主席：高級護士 謝燕儀

正選委員：高級專科護士 廖佩雯（衛生局人員）

一級護士 鄒宓

候補委員：高級護士 Antonio Pou（衛生局人員）

一級護士 黃建彤

二零一三年十月三十一日於社會工作局

局長 容光耀

（是項刊登費用為 \$8,837.00）

10. Os locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério n.º 6, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto (<http://www.ias.gov.mo>).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 18/2009 que estabelece o «Regime da Carreira de Enfermagem», da Lei n.º 14/2009 que regula o «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 que regula o processo de «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

12. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos do presente recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 que define a «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da Região Administrativa Especial de Macau.

13. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Maria Fátima Tse, enfermeiro-graduado.

Vogais efectivos: Liu Pui Man Maria, enfermeiro-especialista graduado (pessoal dos SS); e

Chao Mat, enfermeiro de grau I.

Vogais suplentes: António Pou, enfermeiro graduado (pessoal dos SS); e

Wong Kin Tong, enfermeiro de grau I.

Instituto de Acção Social, aos 31 de Outubro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 8 837,00)

體育發展局

公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育發展局人員編制第一職階首席特級公關督導員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

按照刊登於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補下列空缺：

體育發展局人員編制技術員職程第一職階二等技術員（機電工程範疇）一缺；

編制外合同技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）兩缺。

根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

二零一三年十月三十日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$1,771.00）

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Avisam-se os candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto do Desporto, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013:

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto; e

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico em regime de contrato além do quadro.

As listas classificativas das provas de conhecimentos dos candidatos encontram-se afixadas, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto do Desporto, aos 30 de Outubro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

旅遊基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私立機構之財政資助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零一三年第三季度之財政資助表：

FUNDO DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos durante o 3.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門虹霞樂苑	29/05/2013	3,000.00	資助「虹霞彩舞慶昇平演唱會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門周剛藝苑 Macau Campo das Belas-Artes Chau Kong	19/06/2013	3,000.00	資助「八秩齊歡唱友好粵曲會知音晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa «Fei Fan Heong» de Macau	08/05/2013	3,000.00	資助「凡腔妙韻唱悠暢——曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門濠聲曲藝會	08/05/2013	3,000.00	資助「濠聲折子戲粵曲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	30/04/2013	3,000.00	資助「紅梅粵韻會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門偉聲藝苑	03/04/2013	3,000.00	資助「穗港澳名伶同聚慶今宵」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門道樂團 Associação de Orquestra Tauista de Macau	27/02/2013	5,000.00	資助「澳豫道樂欣賞會」。 Apoio financeiro para realização duma actividade “澳豫道樂欣賞會”.
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	06/03/2013	10,000.00	資助「2013年度活動」。 Apoio financeiro para realização actividades de 2013.
火鳳凰文化藝術協會	08/05/2013	3,000.00	資助「翔盈歡樂粵劇折子戲專場」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
朝陽曲藝會	19/06/2013	3,000.00	資助「粵韻名曲齊共賞曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação de Ópera Chinesa Fông Sêng de Macau	19/06/2013	3,000.00	資助「林鳳娥師生友演唱會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
新口岸曲藝會	03/07/2013	3,000.00	資助「省港澳心連心粵曲交流晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	29/05/2013	3,000.00	資助出版「澳門廟宇文化」書刊。 Apoio financeiro para publicação de livro de “澳門廟宇文化”.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	30/04/2013	10,000.00	資助「第十七屆澳門國際攝影展覽」活動。 Apoio financeiro para realização duma actividade “第十七屆澳門國際攝影展覽”.
澳門臨水宮值理會 Associação do Templo da Lam Soi de Macau	09/07/2013	10,000.00	資助「首屆澳門陳靖姑民俗文化節」活動。 Apoio financeiro para realização duma actividade “首屆澳門陳靖姑民俗文化節”.
澳門聲韻曲苑	08/05/2013	3,000.00	資助「聲韻悠揚折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Kam Fong Wong» de Macau	11/06/2013	3,000.00	資助「任白戲寶經典名曲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
頌鳴劇藝會 Associação de Ópera China «Chong Meng» de Macau	29/05/2013	3,000.00	資助「麗影笙歌十載情——劇藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門濤星曲藝會 Associação de Ópera China Tou Seng de Macau	19/06/2013	3,000.00	資助「粵韻十年情——折子戲曲藝敬老晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
鳴鳳曲藝會	19/06/2013	3,000.00	資助「“香山展鳳蹤”戲曲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門天主教朝聖服務協會	17/04/2013	58,200.00	資助「聖堂導賞員課程」活動。 Apoio financeiro para realização duma activi- dade「聖堂導賞員課程」。
澳門學友曲藝會	11/06/2013	3,000.00	資助「慶祝國慶64周年曲藝聯歡晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門永興曲藝會	19/06/2013	3,000.00	資助「王玉芝師生粵韻會知音曲藝演唱會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門悠揚戲劇曲藝會	19/06/2013	3,000.00	資助「粵韻悠揚頌昇平——粵劇曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
濠誠曲藝社	19/06/2013	3,000.00	資助「絲竹情懷迎國慶曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門業誠曲藝會 Associação de Ópera China Ip Seng de Macau	19/06/2013	3,000.00	資助「業誠曲藝會成立三周年曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tao» de Macau	19/06/2013	3,000.00	資助「笙鼓琴弦折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação de Ópera China Kuan Ieng	03/07/2013	3,000.00	資助「2013迎國慶曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門東駿藝苑 Associação de Música China Tong Chon de Macau	11/06/2013	3,000.00	資助「東駿仲夏名曲名劇晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	11/06/2013	3,000.00	資助「春蘭粵韻精選折子戲專場」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門華星曲藝會	11/06/2013	3,000.00	資助「盛世同歌——粵曲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門艷陽天粵劇曲藝會	22/05/2013	3,000.00	資助「艷陽天名曲妙韻獻知音曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
聲悅曲藝會	19/06/2013	3,000.00	資助「聲悅賀中秋折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
樂韻昇平曲藝軒 Associação da Música Chinesa Ngok Wan Seng Peng	08/05/2013	3,000.00	資助「粵劇折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門佳韻曲藝會	11/06/2013	3,000.00	資助「好友友好賀中秋曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa «San Ho» de Macau	19/06/2013	3,000.00	資助「歌樂昇平折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	19/06/2013	3,000.00	資助「慶祝國慶曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門才華戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Choi Wa» Macau	26/06/2013	3,000.00	資助「十年文武共輝煌曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação dos Conterrâneos do Chu Hói	04/06/2013	3,000.00	資助「粵劇折子戲曲藝聯歡晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
華之聲曲藝文化協會 Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng	17/04/2013	3,000.00	資助「華之聲迎夏會知音曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
	總額 Total	198,200.00	

二零一三年十月三十日於旅遊基金

Fundo de Turismo, aos 30 de Outubro de 2013.

行政管理委員會主席：代局長 Manuel Gonçalves Pires
JúniorO Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, director dos Serviços, substituto.

(是項刊登費用為 \$7,438.00)

(Custo desta publicação \$ 7 438,00)

旅遊危機處理辦公室

公告

為填補經旅遊危機處理辦公室以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈5樓旅遊危機處理辦公室告示板，並公佈於本辦公室網頁 (<http://www.ggct.gov.mo>) 及行政公職局網頁。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十月二十九日於旅遊危機處理辦公室

代協調員 Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩)

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de informação do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo (GGCT), sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 5.º andar, Macau, e publicado na página electrónica destes Serviços (<http://www.ggct.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GGCT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido por contrato além do quadro do GGCT, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 29 de Outubro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

土地工務運輸局

公告

土地工務運輸局為填補合同人員以下空缺，經於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人專業面試名單已張貼於馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並上載到本局網頁 (<http://www.dssopt.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階勤雜人員（雜役範疇）八缺。

二零一三年十月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, e disponibilizada no *website* desta Direcção dos Serviços (<http://www.dssopt.gov.mo>), a lista dos candidatos para a entrevista profissional ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento das seguintes vagas, em regime de contrato da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

Oito vagas de auxiliar, 1.º escalão, área de servente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一高等級技術員四缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$754.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，填補土地工務運輸局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$852.00)

茲特公告，有關公佈於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「初級法院大樓建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳查閱。

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da «Empreitada das Novas Instalações dos Tribunais de Base», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso, e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso. Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau.

二零一三年十月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$754.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

“鄰近海灣南街下水道重整工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：海灣南街、沙梨頭新街、飛喇士街、白朗古將軍大馬路及罅些喇提督大馬路。
4. 承攬工程目的：鋪設雨、污水下水道及建造行車路面。
5. 最長施工期：270 天（二百七十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Concurso público para

«Reordenamentos de Drenagem junto à Rua da Bacia Sul»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Rua da Bacia Sul, Rua Nova do Patane, Rua do General Ivens Ferraz, Avenida do General Castelo Branco e Avenida do Almirante Lacerda.
4. Objecto da empreitada: construção da faixa de rodagem e do sistema de drenagem.
5. Prazo máximo de execução: 270 dias (duzentos e setenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$500 000,00 (quinhentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一三年十一月二十七日（星期三）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一三年十一月二十八日（星期四）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$300.00（澳門幣叁百元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

——工作計劃：10%；

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 27 de Novembro de 2013 (quarta-feira), até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: 28 de Novembro de 2013 (quinta-feira), pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 300,00 (trezentas patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 60%;

- Plano de trabalhos: 10%;

——施工經驗及質量：18%；

——廉潔誠信：12%。

16. 附加的說明文件：由二零一三年十一月十四日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年十月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

- Experiência e qualidade em obras: 18%;

- Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 14 de Novembro de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

海 事 及 水 務 局

名 單

按照刊登於二零一三年二月二十七日第九期第二組副刊《澳門特別行政區公報》之通告，有關海事及水務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程之第一職階二等技術員（電子範疇）二缺，現公佈合格應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 張耀華.....	73.75
2.º 林柏瀚.....	65.25
3.º 張偉文.....	62.50
4.º 陳炎斌.....	57.00

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被淘汰之投考人：24名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：38名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Listas

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de electrónica, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso foi publicado no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheong Io Wa	73,75
2.º Lam Pak Hon.....	65,25
3.º Cheong Wai Man.....	62,50
4.º Chan Im Pan	57,00

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 24 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem obtido classificação na prova de conhecimentos inferior a 50 valores: 38 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de

區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月二十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十月十六日於海事及水務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 陳少斌

正選委員：二等高級技術員 朱煥偉

首席技術員 劉季中

(是項刊登費用為 \$2,114.00)

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人 and 私人機構財政資助的有關規定，海事及水務局現公佈於二零一三年第三季度的資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	11/06/2013	\$ 200,000.00	“休漁漁家樂”活動。 Passeio de barco de pesca no período de defeso.

二零一三年十月二十九日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$852.00)

公告

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，經二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 16 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Sio Pan, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Chu Wun Wai, técnico superior de 2.ª classe; e

Lao Kuai Chong, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2013:

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 29 de Outubro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* desta Direcção, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年十月二十九日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 29 de Outubro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

為填補本局編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）一缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考試方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，投考人專業面試名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局的公告欄內，並上載到本局網頁內（<http://www.smg.gov.mo>），以供查閱。

二零一三年十月三十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicada no *website* (<http://www.smg.gov.mo>) destes Serviços, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

環 境 保 護 局

公 告

環境保護局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，投考人專業面試名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局（或可瀏覽本局網頁：www.dspa.gov.mo）。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na DSPA, sita na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, em Macau, para consulta (podendo também ser consultada na página electrónica da DSPA: www.dspa.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento das seguintes vagas, em regime de contrato por assalariamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013:

第一職階輕型車輛司機四缺；

第一職階重型車輛司機兩缺。

二零一三年十月三十日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Quatro vagas de motorista de ligeiros, 1.º escalão; e

Duas vagas de motorista de pesados, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 30 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

燃料安全委員會

公告

燃料安全委員會為填補以下空缺，經二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考通告的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公告，准考人臨時名單已張貼於南灣大馬路730-804號中華廣場七樓A、B座燃料安全委員會告示板，並於燃料安全委員會網頁內公佈：

個人勞動合同人員：

- 1) 技術稽查職程第一職階首席技術稽查壹缺；
- 2) 技術稽查職程第一職階一等技術稽查壹缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十月二十八日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為運輸基建辦公室之編制外合同任用的人員進行普通晉級開考，有關開

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 artigo do 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, na Comissão de Segurança dos Combustíveis (CSC), sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 730-804, Edif. China Plaza, 7.º andar A e B, e publicadas na *internet* da CSC, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da CSC, para o preenchimento dos seguintes lugares da CSC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

1. Um lugar de fiscal técnico principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico;
2. Um lugar de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 28 de Outubro de 2013.

O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicados na *internet* do presente Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores

考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈二十六樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計算。

一、高級技術員組別之第一職階首席高級技術員一缺；

二、高級技術員組別之第一職階一高等級技術員一缺。

二零一三年十月三十一日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

contratados além do quadro do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o preenchimento dos seguintes lugares do GIT:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior; e

2. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 31 de Outubro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；

二、高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺；

三、技術員職程第一職階首席技術員一缺；

四、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺；

五、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

六、車輛駕駛考試員職程第一職階特級車輛駕駛考試員一缺；

七、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

2. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

3. Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;

4. Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

5. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

6. Um lugar de examinador de condução especialista, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução.

7. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anún-

通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的交通事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年十月二十四日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

cios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados além do quadro da DSAT que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

通告

(招聘編號：009/T/CON/DSAT/2013)

按照運輸工務司司長分別於二零一二年二月二十日、五月二十四日及九月十四日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（圖像設計範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件：

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所指擔任公職之一般要件；
- c) 具備設計範疇高等課程學歷。

Avisos

(Referência n.º 009/T/CON/DSAT/2013)

Faz-se público que, por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Fevereiro, 24 de Maio e 14 de Setembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de design gráfico, em regime de contrato além do quadro, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preenchem os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
- c) Estejam habilitados com curso superior na área de design.

3. 投考方式、地點及報名時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）以親送方式到澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交；

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料記錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；
- e) 如投考人具備專業資格、工作經驗或語言知識證明文件，應遞交相關證明文件的副本（須出示正本作鑑證之用）以進行履歷分析。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)和d)項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容的一般特徵：

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容：

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發生意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制定措施及對圖像設計範疇的管理方面作出決定。

3. *Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar*

3.1. A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (O impresso pode ser comprado, ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente (de segunda a quinta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; à sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 horas às 17,30 horas) na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

3.2. Documentos que a devem acompanhar:

- a) Cópia do documento de identificação, válido (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua portuguesa ou em língua chinesa);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;
- e) Cópias de documentos comprovativos, caso haja, de habilitações profissionais, de experiência profissional e de conhecimentos linguísticos, (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação), para a realização da análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3. No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. *Caracterização genérica do conteúdo funcional*

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. *Conteúdo funcional*

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de design gráfico.

6. 薪俸、權利及福利：

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用方式：

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法：

8.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，淘汰制，分兩階段進行：

第一階段：以三小時的筆試進行，淘汰制；

第二階段：以兩小時的技術測試進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——65%（當中包括佔50%筆試和佔15%技術測試）；

6. *Vencimento, direitos e regalias*

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

Em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

8. *Métodos de selecção*

8.1. São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos com carácter eliminatório, dividida em duas fases:

1.ª fase — Prova escrita de 3 (três) horas, com carácter eliminatório;

2.ª fase — Prova prática de 2 (duas) horas, com carácter eliminatório.

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

8.2. Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. *Sistema de classificação*

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados dos candidatos excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

10. *Classificação final*

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 65% (50% da prova escrita e 15% da prova prática);

專業面試——15%；

履歷分析——20%。

11. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

d) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

e) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

f) 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修改之第122/84/M號法令（中文參考文件載於澳門法律網頁：www.macaolaw.gov.mo）——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

g) 第3/2008號行政法規《交通事務局的組織及運作》；

h) 第45/2010號行政命令；

i) 平面設計軟件應用知識（MAC）；

j) 創作能力；

k) 廣告品制作及材質知識；

l) 印刷知識及市場學的基本概念。

知識考試（筆試）時，投考人只能參閱上述考核範圍內的法律文本，有關文本內不能附有任何註解及範例。

13. 公布名單：

臨時名單、確定名單及知識考試成績名單將會張貼澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區，並同時上載於本局網頁：<http://www.dsat.gov.mo>

Entrevista profissional — 15%; e

Análise curricular — 20%.

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

12. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

f) Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (a versão em língua chinesa encontra-se disponível para consulta na página www.macaolaw.gov.mo — Portal Jurídico de Macau);

g) Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

h) Ordem Executiva n.º 45/2010;

i) Conhecimentos sobre a aplicação de softwares de design gráfico (MAC);

j) Capacidade de criação;

k) Conhecimentos sobre a produção de artigos publicitários, assim como sobre o material e textura destes;

l) Conhecimentos de impressão e conceitos elementares de marketing.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação, indicada no programa e sem anotações nem exemplos.

13. Publicação de listas

As listas provisória, definitiva e classificativa da prova de conhecimentos serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知；

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》內。

14. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

15. 注意事項：

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

16. 典試委員會的組成：

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 劉小活

正選委員：一高等級技術員 陳健波

一高等級技術員 梁喜欣

候補委員：職務主管（一高等級技術員） 蘇雪慧

職務主管（一高等級技術員） 陳嘉俊

二零一三年十月二十一日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$9,206.00）

（招聘編號：010/OQ/CON/DSAT/2013）

按照運輸工務司司長分別於二零一三年一月七日及九月六日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補技術工人職程第一職階技術工人（視聽設備機械技工範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

15. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados apenas neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

16. Constituição do júri

O júri é composto por:

Presidente: Lao Sio Wut, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chan Kin Po, técnico superior de 1.ª classe; e

Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Sou Sit Wai, chefia funcional (técnica superior de 1.ª classe); e

Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 21 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 9 206,00)

(Referência n.º 010/OQ/CON/DSAT/2013)

Faz-se público que, por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Janeiro de 2013 e de 6 de Setembro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico de equipamentos audiovisuais, em regime de contrato de assalariamento, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件：

投考者必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所指擔任公職之一般要件；

c) 具備小學畢業學歷；

d) 具有視聽設備機械技工範疇之專業資格*或具有不少於三年的相關工作經驗。

*專業資格應與擔任之職務相稱，並須透過完成修讀總學時不少於三十小時之相關培訓課程取得或由公共部門發出的職業技能證明文件取得。

3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考者須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）以親送方式到澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。

3.2 應遞交的文件：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經投考者簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫的投考者應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

e) 具有視聽設備機械技工範疇之專業資格或具有不少於三年的相關工作經驗之證明文件（須出示正本作鑑證之用）（根據第14/2009號法律第八條第三款之規定，工作經驗須以取得該經

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preenchem os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preenchem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

c) Estejam habilitados com o ensino primário;

d) Possuam habilitação profissional* na área de mecânico de equipamentos audiovisuais ou experiência profissional relacionada de pelo menos três anos.

*A habilitação profissional deve ser adequada ao exercício das funções e é adquirida em cursos de formação, com uma duração mínima de 30 horas ou através de certificado de qualificação profissional emitido pelos serviços públicos.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1. A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (O impresso pode ser comprado, ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente (de segunda a quinta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; à sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas) na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

3.2. Documentos que a devem acompanhar:

a) Cópia do documento de identificação válido (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

c) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua portuguesa ou em língua chinesa);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

e) Documentos comprovativos de habilitação profissional na área de mecânico de equipamentos audiovisuais ou de experiência profissional relacionada de pelo menos três anos (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação) (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional

驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明)；

f) 如投考人具備語言知識證明文件，應遞交證明文件的副本（須出示正本作鑑證之用）以進行履歷分析。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)和d)項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容的一般特徵：

須具備專業資格或相關工作經驗，以便擔任既定一般指示中具一定複雜程度的人手或機械操作的生產活動方面或維修及保養方面的執行性職務。

5. 職務內容：

檢驗、保存和調校其負責的——視聽設備——機組；理解圖則和明瞭調校機械或配件的技術規格；檢查機組的運作以便發現和找出運作時可能出現的問題；進行所需的維修和更換；試驗機組和進行有助於機械正常運作的調校；按機械的技術規格添加潤滑油。

6. 薪俸、權利及福利：

第一職階技術工人的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第二級別150點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 甄選方法：

7.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以兩小時的筆試進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

7.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra);

f) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de conhecimentos linguísticos, devem entregar cópias dos mesmos (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação), para efeitos de análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3. No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de carácter manual ou mecânico, de actividades produtivas e de reparação ou manutenção, com graus de complexidade variáveis, enquadradas em instruções gerais bem definidas, requerendo habilitação profissional ou respectiva experiência de trabalho.

5. Conteúdo funcional

Verifica, conserva e afina os conjuntos mecânicos — equipamentos audiovisuais — que estão a seu cargo, interpreta os desenhos e inteira-se das especificações técnicas das máquinas ou peças a afinar; examina o funcionamento do conjunto a fim de detectar e localizar eventuais deficiências de funcionamento; procede às reparações e substituições necessárias; ensaia o conjunto e procede às afinações conducentes a um correcto funcionamento; providencia para que a lubrificação se faça de acordo com as especificações técnicas.

6. Vencimento, direitos e regalias

O operário qualificado, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 2 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Métodos de selecção

7.1. São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com 2 (duas) horas de duração e com carácter eliminatório;

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

7.2. Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

8. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

9. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%

專業面試——30%

履歷分析——20%

10. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

11. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

c) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

d) 第3/2008號行政法規《交通事務局的組織及運作》；

e) 第45/2010號行政命令；

f) 視聽設備機械技工範疇基本知識；

g) 電腦基本知識。

知識考試（筆試）時，投考人只能參閱a)到e)項考核範圍內的法律文本，有關文本內不能附有任何註解及範例。

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados dos candidatos excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

9. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 30%;

Análise curricular — 20%.

10. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

11. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

c) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

d) Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

e) Ordem Executiva n.º 45/2010;

f) Conhecimento básico na área de mecânico de equipamentos audiovisuais;

g) Conhecimento básico de informática.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação, constante das alíneas a) a e) do programa e sem anotações nem exemplos.

12. 公布名單：

臨時名單、確定名單及知識考試成績名單將會張貼澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區，並同時上載於本局網頁：<http://www.dsat.gov.mo>

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知；

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》內。

13. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

14. 注意事項：

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

15. 典試委員會的組成：

典試委員會由下列成員組成：

主席：一等技術輔導員（資訊範疇） 林狄斌

正選委員：一等技術輔導員 吳婷婷

特級技術輔導員 李淑美

候補委員：二等技術輔導員 彭文健

特級技術輔導員 梁妙儀

二零一三年十月二十一日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$8,805.00）

12. *Publicação de listas*

As listas provisória, definitiva e classificativas da prova de conhecimentos serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

13. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

14. *Observações*

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados, apenas, neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

15. *Constituição do júri*

O júri é composto por:

Presidente: Lam Tek Pan, adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática.

Vogais efectivas: Ng Teng Teng, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Lee Sok Mei, adjunto-técnico especialista.

Vogais suplentes: Pang Man Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 21 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 8 805,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門林氏宗親聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號135/2013。

澳門林氏宗親聯誼會

第一章

總 則

第一條——本會定名為“澳門林氏宗親聯誼會”。英文名稱為“The Lam Clansmen's Social Association of Macau”。

第二條——本會是非牟利的帶有宗親聯誼性質的民間社團。

第三條——本會宗旨：締結林氏宗親情誼、聯絡世界各地宗親聯誼、互助合作，協助政府推行社會公益事項。團結林氏宗親，為澳門的經濟發展和社會和諧做貢獻，發揚愛國愛澳精神。

第四條——本會會址設於澳門台山巴坡沙大馬路新城市商業中心一樓AG。

第二章

會 員

第五條——凡持有有效證件的居澳林氏居民及其直系親屬，年滿十八周歲，同意並履行本會會章者，均可申請入會，成為個人會員。

第六條——居澳林氏宗親申請入會，須有本會會員一人介紹，填寫申請表，提交有關證件副本及一寸正面半身相片兩張，經常務理事會通過，即成為本會會員。

本會會員分普通會員、永久會員兩種，由個人選擇。

第七條——本會會員有下列權利：

一) 選舉權及被選舉權。

二) 對會務有批評及建議之權。

三) 有退會的自由，但已交之會費不予退回。

四) 享受本會所辦各種福利、事業之權和參與各項活動之權。

第八條——本會會員有下列義務：

一) 遵守會章及執行理事會決議。

二) 積極參與本會各項活動。

三) 會員有繳納入會基金和會費的義務。

第九條——會員積欠會費超過一年，經催收仍不繳納者，作自動退會論。

第十條——會員如有違反會章，經理事會決議，給予相應之處分。

第十一條——會員逝世，精神錯亂或被判罪入獄期間會籍自動取消。若刑滿可再提出申請，會費須重新繳納。

第三章

組 織

第十二條——會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，選舉會長，副會長，理、監事會成員，修訂本會章程，聘請榮譽會長，名譽會長，名譽顧問和會務、法律顧問。

第十三條——會長，副會長及理、監事會成員任期為三年，連選得連任。

第十四條——本會設會長一人，副會長若干人。會長對外代表本會，並負責領導及協調本會工作。副會長協助會長工作，會長缺席時，由副會長依次代其職務。會長，副會長應出席理事、監事會議。

第十五條——本會聘請德高望重的社會賢達為本會榮譽會長，名譽會長，名譽顧問及會務顧問，輔助本會會務之發展。在大會閉會期間，必要時，得由理事會增聘會務顧問，並請大會追認。

第十六條——為本會權益與利益，可聘請律師，法律顧問和代理人，處理辯護，妥協和解決任何控告，訴訟及起訴。

第十七條——本會設理、監事會：

一) 理事會設理事若干人，總人數必須為單數。在理事中推選理事長一人，副理事長若干人。理事會設秘書處，聯絡部，財務部，福利部，婦女部，青年委員會等部門。秘書處設秘書長一人，副秘書長若干人，各部門設部長或主任一人，副部長或副主任若干人。正副理事長，正副秘書長及各部部長、主任組成常務理事會，總人數為單數。日常會務工作，由理事長主持，副理事長協助；理事長缺席時，由副理事長代其職務。

二) 理事會具體負責開展各項會務工作，如入會申請、決定重要會議之召開，決定重大的人事安排，決定開展重大的會務活動等。

三) 監事會設監事若干人，總人數為單數，互選監事長一人，副監事長若干人。監事會負責檢查日常會務工作，督促財務部每季公佈收支賬目，按季度稽核全部收支賬目。

第十八條——理事會視工作需要，得設立特別工作委員會。

第十九條——理事會、監事會開會的法定人數應為該會之過半數成員，此時會議所做的決定方為有效。理事會和監事會處理任何事務須以過半數舉手決定，如果表決結果相等，會議的主席投第二票或決定性的一票。

第四章

活 動

第二十條——理事會可根據社會發展和聯誼等工作需要，組織會員開展以下各項活動：

一) 參加世界林氏總會以及內地和世界各國各地區的宗親聯誼及尋根揭祖活動。

二) 開展經貿交流及考察活動。

三) 開展姓氏文化研究及學術交流活動。

四) 開展各項公益活動。

五) 理事會認為有必要開展的有關活動。

第五章

會 議

第二十一條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集。在特殊情況下可提前或延期召開，如理事會認為必要時，得召開臨時會員大會。會員大會之召開須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。須獲出席社員之絕對多數票贊同票，決議方為有效。

第二十二條——理事會議半年度舉行一次，常務理事會議每季舉行一次，由理事長召集之。必要時得召開理、監事聯席會議。監事會原則上每半年召開一次，視具體情況而定。

第二十三條——理、監事會議之決議，均須經出席人數過四分之三以上同意，方得通過。

第二十四條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票通過生效。

第二十五條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

第六章 經費

第二十六條——個人普通會員入會第一年繳納會費(包括入會基金)MOP200元，以後每年應繳納會費MOP100元，個人永久會員一次繳納MOP500元。

第二十七條——理事會認為符合本會宗旨時，可接受任何合法財物之饋贈或捐獻。

第七章 清盤

第二十八條——若本會清盤時付清所有欠款和債務後，尚有剩餘任何財產，該財產不得分配予本會會員，本會解散前的會員大會可以決定將其付給或轉讓給內地以及其他國家(地區)林氏宗親組織或捐贈作公益事業。

第八章 闡釋

第二十九條——任何有關本章程的闡釋交由理事會作最後決定。

二零一三年十月二十二日於第一公證署
公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,456.00)
(Custo desta publicação \$ 2 456.00)

第一公證署

證明

澳門杜賢芳永善堂

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十月二十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號136/2013。

澳門杜賢芳永善堂

章程

第一章

總則

第一條

(名稱)

本會定名為“澳門杜賢芳永善堂”，葡文名稱為“Associação de Macau Tou In Fong Weng Sin Tong”(以下簡稱“本會”)。

第二條

(宗旨)

本會為非牟利團體，以保護古廟文物遺產，傳承保育和宣傳杜賢芳所組織和創建於澳門鮑公廟前地之廟宇，包括“南山廟”、“包公廟”、“醫靈廟”及“呂祖仙院”，用以弘揚“輔仁社”之同心同德、相互幫助之精神，避免不良廟祝/人士侵佔、僭建和破壞，積極與澳門特別行政區合作，以共同保育古廟文物遺產、持續向外推廣傳承佛教及中華傳統廟宇文化的發展，並弘揚本土古蹟文化產業和傳統節慶活動，讓各地遊客及本地善信進香祈福、欣賞和感受澳門具有歷史文物價值的南風四合院古廟魅力。

第三條

(會址及存續期)

本會之存續期為無限期，本會會址設於澳門東望洋街13號東輝閣4樓A座，經值理會決議，會址可遷往澳門任何其他地方及按需要設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條

(會員資格)

一、凡對佛教有興趣、認同本會宗旨及章程且履行入會手續，經值理會批准，即可加入本會。

二、會員證由值理會發給。

三、會員分為：普通會員和榮譽會員。

四、榮譽會員是對廟會作出特殊貢獻建設，由大會主席或值理會授予。除豁免繳交會費外，權利和義務與普通會員同等。

第五條

(會員權利及義務)

一、會員的權利：

- (a) 出席會員大會及表決；
- (b) 選舉及被選為本會機關的成員；
- (c) 參與由本會舉辦之活動；
- (d) 對本會活動提出建議及意見；
- (e) 享有本會所提供的各項福利。

二、會員的義務：

(a) 遵守本章程，大會決議及內部規章所規定的規則；

(b) 繳交會費；

(c) 支持及協助本會舉辦的活動；

(d) 維護本會的聲譽，保護古廟的文物，弘揚廟宇傳統文化等義務，且不能利用本會進行任何非法欺詐善信行為，如有違反本章程或損害本會聲譽者，經值理會決議可撤銷其會員資格。

第三章

本會的機關

第六條

(機關的組成)

一、本會的機關為：

- (a) 會員大會；
- (b) 值理會；
- (c) 監事會。

二、本會機關成員由會員大會選出，任期為三年，得連選連任。

三、如本會任何機關的職位基於放棄或其他原因而出缺，則由會員大會重新選出。

第七條

(會員大會)

一、會員大會由全體會員組成，是本會的最高權力機關。

二、會員大會設有會長及副會長各一名，由出席的會員以絕對多數票方式產生，會長主持會員大會，及可列席值理會會議，並於法庭內外代表本會。

三、會員大會每年召開一次平常會議，特別會議可由會長、值理會、監事會或三分之二全體會員提議召開。

四、會員大會由會長召集，會長缺席時，由副會長代為召集。會議召集書須在所訂會議日期至少8天之前以掛號信或簽收方式通知各會員，當中須列明會議地點、日期、時間及議程。

五、會員大會在指定的地點及時間召開時，如有半數以上會員出席，則會員大會的組成方為有效。如首次召集所定之時間已屆仍未達法定人數，則在一小時後視為第二次召集時間，屆時不論出席人數多少，亦可進行會議及表決。

六、表決須以絕對多數票通過，但如涉及章程之修改，須獲出席社員四分之三贊同票；和解散法人之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

七、會員大會的權限為：

- (a) 制訂及修改本會章程；

(b) 選舉及解任本會各機關之成員；

(c) 核准本會工作方針、任務、年度工作計劃及重大活動項目；

(d) 審議及通過值理會年度會務報告、財政報告及相關之監事會意見書；

(e) 審議及討論監事會提交的一切報告、意見書及建議書；

(f) 根據法律及本章程的規定就本會的解散作決議；及

(g) 根據法律和本章程所賦予的權限，對其他事宜作決議。

第八條

(值理會)

一、值理會為本會之執行機關。

二、值理會由不少於五人組成，但人數必須為單數。

三、值理會由一名值理長、一名副值理長、一名常務值理、及若干值理組成。

四、值理會的權限為：

(a) 執行會員大會之決議；

(b) 規劃本會工作方針、任務、年度工作計劃及重大活動項目；

(c) 提交年度會務報告、財政報告及相關之監事會意見書；

(d) 處理日常會務工作。

五、副值理長協助值理長處理工作，當值理長缺席或不能履行職務時，由副值理長代任。

六、值理會不定期召開平常會議，由值理長召集，特別會議可由值理長或值理會至少三分之二成員提議召開。

第九條

(監事會)

一、監事會為本會之監察機關。

二、監事會由不少於三人組成，但人數必須為單數。

三、監事會由一名監事長、一名副監事長、及若干監事組成。

四、監事會之職權為：

(a) 監察值理會之運作及對會員大會決議及其他決議之執行情況；

(b) 查核本會之財產清單及帳目；

(c) 就其監察活動編製年度報告或意見書；

(d) 監察會務（文物保護、修理及節慶文化活動等工作）；

(e) 法律及本章程規定的其他職權。

五、監事會平常會議不定期召開，由監事長召集，特別會議由監事長或監事會至少三分之二成員提議召開。

第四章

經費

第十條

(收入與支出)

一、本會收入如下：

(a) 會員捐助；

(b) 捐贈、撥款、津貼、遺產、遺贈或贈與；

(c) 會費及以本會名義募捐所得的收入；

(d) 本會資產所衍生之收益；

(e) 本會舉辦活動之收入。

二、本會的支出和資助發放由值理會決定。

第五章

附則

第十一條

(廟規)

一、所有廟宇包括“南山廟”、“包公廟”、“醫靈廟”及“呂祖仙院”等各佛殿、神位務要打掃，潔淨和保持莊重。

二、凡有善信參神拜佛、祈福，自願賞香油，不得強索錢財。

三、司祝（廟祝）的女眷不得在廟住宿，有污神明。

四、不得招集歹人或私藏犯法活動等行為。

五、不得廟內養牲畜及其他寵物等，保持廟宇佛堂潔淨和莊嚴。

六、不得私自盜取廟內文物。

七、不得在廟內營私。不得利用本會及本會轄下廟宇的名義，私自向政府或善信以裝修為名，詐騙錢財。未經許可，任何人不得私自進行維修、改建或破壞廟宇原貌，否則予以法律追究。

八、就古廟的維修或利用須一併獲得值理會和會長的同意。

九、聘用司祝（廟祝）屬會長的權限。

第十二條

(會徽)

本會的會徽如下：



第十三條

(章程解釋和遺漏)

一、本章程若有遺漏或疑問之處，由會員大會決議解決。

二零一三年十月二十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,432.00)
(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

隆盈體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十月二十四日存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為257號。該設立章程文本如下：

隆盈體育會章程

第一條

名稱

本會定名為“隆盈體育會”。

第二條

會址

設在澳門木橋橫街富榮大廈四樓5號。

第三條

宗旨

推廣及發展各類體育活動，促進本澳及世界各地體育活動愛好者的交流及合作。

第四條**內部章程**

本會另設內部章程，規範理事會及監事會的內部組織及運作。

第五條**會員義務和權益**

會員入會和自由退會事項等。

第六條**機構**

本會之最高權力機構為會員大會，並設會長一名，副會長兩名及秘書一名，每兩年進行一次換屆選舉，作為本會法人代表，主持會務工作，若會長缺席，由秘書代之。

第七條**理事會**

本會設立理事會，設理事長一名，副理事長，秘書及財務，以單數成員組成，任期二年，可連任，每年召開若干次理事會研究和制定有關會務的活動計劃。

第八條**監事會**

本會設立監事會，設監事長一名，副監事長及秘書，以單數成員組成，任期二年，可連任，負責審查監督本會財務狀況等有關的事務。

第九條**經費來源**

本會乃非牟利的機構，經費均來自會員的會費和社會各界人士的樂意贊助和饋贈。

第十條**會員大會的召集**

每年至少召開一次，召開會員大會必須提前八天以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期，時間，地點及會議之議程，有五分之一會員為合法的目的，有權要求召開會員大會。

第十一條**會員大會決議及權限**

會員大會的任何決議應為出席會員之絕對多數票通過方能有效，其權限：

a) 修訂和通過章程修改案（修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票方能有效）。

b) 選舉和通過本會的一切決議（解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票方能有效）。

c) 審議通過每年的工作報告，財務報告，明年預算等。

二零一三年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

（是項刊登費用為 \$1,302.00）
（Custo desta publicação \$ 1 302,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門IN義工團

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十月二十五日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為263號。該設立章程文本如下：

澳門IN義工團**章程****第一條****總則**

一、本會定名為“澳門IN義工團”，以下簡稱“本會”。本會受本章程規範，本章程無規範的一切事宜，均受澳門適用法律規範。

二、本會是非牟利機構，宗旨是召集有正面影響力的人，激發於理想感染他人採取有生產力的行動，承諾及主動貢獻世界。

三、本會的存續不設限期，會址設在澳門新口岸洗星海大馬路105號金龍中心十三樓A室，本會可在其認為對貫徹其宗旨為必須及適宜的地方設立辦事處或其他方式的代辦處。

第二條**活動**

本會之活動主要以：

（一）透過舉辦社區服務活動，廣泛傳播愛與關懷，身體力行服務社會；

（二）救急扶危，支援社會上有需要的群體；

（三）推動能貫徹落實本會宗旨的所有活動。

第三條**會員**

一、會員分為IN會員及一般會員，IN會員必須是“誠信領袖”課程之畢業生，一般會員則是由同意本會宗旨，並經本會成員介紹之人士；兩者必須經會員大會批准得成為正式會員。

二、一般會員享有參與本會舉辦一切活動的權利，並有遵守章程和決議，以及繳交會費的義務。IN會員除享有一般會員的權利和義務，另享有選舉權和被選舉權。

第四條**機關**

本會設有以下機關：

（一）會員大會；

（二）執行委員會；

（三）監事會。

第五條**會員大會**

一、會員大會由IN會員及一般會員組成，會員大會主席團人數為5人或以上的單數，設主席一名、副主席若干名；任期為3年，可連選連任。

二、會員大會主席團成員有權代表其他會員行使投票權，而每一主席團成員代表會員之數目不超過全體會員的十分之一。

第六條**會員大會之召集**

一、會員大會每半年舉行平常會議一次，或應主席、二分之一會員或執行委員會要求經主席召集而舉行特別會議。

二、會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條**會員大會的權限**

一、會員大會的權限為：

（一）維護本會的指導性原則，訂定有關其運作的一般指引及方向，並落實本會的宗旨；

（二）決議本會的年度活動方向，並擁有最終解釋權；

(三) 通過翌年度的活動計劃、預算、執行委員會提交的上一年度的工作報告、財務報告以及監事會的意見書；

(四) 就本會成員的任命或免職作出決議；

(五) 修改本會章程；

(六) 更改或消滅本會；

(七) 對接受津貼、贈與、遺贈或遺產給予許可；

(八) 就執行委員會或監事會所呈交的事宜發表意見。

第八條

執行委員會

一、執行委員會由單數成員組成，人數為3人或以上。

二、執行委員會設總幹事一名、副總幹事若干名，其餘為幹事；任期為3年，連選得連任。

三、執行委員會每季舉行平常會議一次，並在經總幹事主動或應其三分之一成員要求而召集時，可舉行特別會議；執行委員會的決議須經多數票通過，總幹事對其認為違背本會利益的決議有否決權。

四、總幹事行使前款所指的權利時，有關決議須經會員大會追認才產生效力。

第九條

執行委員會的權限

一、執行委員會有權管理本會，並確保本會能良好運作及正確履行其職責，尤其有權：

(一) 制定本會的內部組織並通過運作上的規定；

(二) 許可作出與本會密不可分的開支及對其運作為必不可少的開支；

(三) 草擬本會翌年度的活動計劃及預算，並將之呈交會員大會通過；

(四) 準備上一年度的工作報告及財務報告，並呈交會員大會通過；

(五) 設定並維持對會計帳目的監察系統，以便能準確及全面了解本會最新的財政狀況。

二、執行委員會得將第一款所賦予的若干權限授予其成員，為此，須在會議錄中訂明獲授權者行使有關權力的限制及條件。

第十條

監事會

一、監事會由單數成員組成，人數為3人或以上。

二、監事會設監事長一名、副監事長若干名，其餘為監事；任期3年，可連選連任。

三、監事會每季舉行平常會議一次，並在經監事長主動或應其任何一位成員要求而召集時，可舉行特別會議，監事會的決議須經多數票通過。

第十一條

監事會的權限

監事會的權限為：

(一) 就執行委員會呈交予會員大會的報告及年度帳目發表意見；

(二) 定期核對會計帳目、記錄和有關的證明文件；

(三) 向執行委員會提供其所需的協助，尤其是在本會財務管理上的協助。

第十二條

修改章程

修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三贊同票。

第十三條

解散及延長存續期

解散或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

第十四條

經費

本會經費源於公共或私人實體給予的任何津貼、捐獻、贈與、讓與、遺贈或遺產，倘有不敷或有特別需用款時，得由會員大會決定籌募之。

第十五條

名譽主席及名譽顧問

本會可邀請對社會有卓越貢獻，並大力支持本會的人士為名譽主席或名譽顧問。

二零一三年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,688.00)
(Custo desta publicação \$ 2 688,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

珠三角文化創意交流協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十月二十五日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為266號。該設立章程文本如下：

珠三角文化創意交流協會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“珠三角文化創意交流協會”，英文名稱為“Pearl River Delta Cultural and Creative Exchange Association”，中文簡稱為“三角文創”。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本協會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——地址

(一) 本會會所設於澳門新口岸宋玉生廣場25號15樓E室。

(二) 經會員大會批准，會址可作搬遷。

第二章

宗旨

第三條——本會是以澳門文化創意產業界為骨幹，自願組成的非牟利藝術團體，宗旨為團結澳門文化藝術創作人，促進珠三角地區文化活動及訊息傳遞交流，啟蒙年青一代，培育未來文化創意人才，推動本地文化創意產業之發展。

第三章

會員

第四條——認同本會宗旨，並得到理事會批准申請之各界人士，入會申請之手續由理事會制定。

會員權利：有參與本會活動的優先權；及出席會員大會，有選舉及被選舉權。

會員義務：所有會員必須遵守本會章程，並每年按會員大會的制定繳交會費。

第四章

組織架構

第五條——本會組織架構包括會員大會、理事會、監事會及顧問團。

第六條——會員大會之組成及權限：

(一) 會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，可通過及修改會章、選舉架構及決定各會務工作。會員大會設主席一名（會長）及副主席一名（副會長）。

(二) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

第七條——理事會之組成及權限：

(一) 理事會由最少三名單數成員組成，設理事長、副理事長各一名；理事若干名；

(二) 負責執行會員大會之決議；

(三) 制定年度計劃；

(四) 每年提交年度工作報告及財務報告。

第八條——監事會之組成及權限：

(一) 監事會由最少三名單數成員組成，設監事長、副監事長各一名；監事若干名。

(二) 監察會務活動。

第九條——(一) 上述各組織成員之職務不可同時兼任，每屆任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

(二) 經理事會批准，本會得聘請有關人士為名譽顧問。

第五章 經費

第十條——本會財政來源包括：

(一) 會員繳付的入會費及年費；

(二) 來自本會活動的收費；

(三) 私人實體的任何資助及捐獻；

(四) 政府或公共實體任何資助及捐獻。

第六章 附則

第十一條——本章程的解釋權屬本協會的理事會。

第十二條——本章程修改權屬會員大會。修改條文必須獲出席的四分之三以上會員通過。

第十三條——本會解散的建議須在專門為此而召開的會員大會上獲全體會員四分之三以上贊同票通過。

第十四條——本章程未有列明之事項或未完善處將先按照內部指引指示執行，及澳門現行之有關法律規定作補充。

二零一三年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,644.00)
(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門重奏協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十月二十五日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為264號。該設立章程文本如下：

澳門重奏協會

章程

第一章

名稱，會址，性質及宗旨

第一條——名稱

本會中文名稱定為“澳門重奏協會”，英文名稱為“Macao Ensemble Association”，以下簡稱為“本會”。

第二條——會址

1. 本會會址及郵寄地址設於澳門連勝馬路1B號順興大廈1樓B座。

2. 經會員大會決議，會址及郵寄地址可遷至澳門任一地方。

第三條——性質

本會自註冊成立日起開始運作，其存續期不受限制。

第四條——宗旨

本會為一非牟利重奏團體，以推廣澳門多元化音樂組合和團結不同音樂樂器重奏人士及團體為宗旨。會透過排練、培訓來培養更多澳門音樂人才，亦會透過不同演出，服務澳門，令澳門文化藝術產業多元化。

第二章

會員的資格，權利，義務及會費

第五條——會員的資格

1. 凡對弦樂、管樂或其他類別樂器之重奏或演奏藝術表演有興趣，贊同本會會章，及同意遵守本會內部規章之人士，均可申請成為本會之成員。

2. 申請入會後須經理事會同意，方可正式成為本會會員。

第六條——會員的權利

1. 參與會員大會並可對本會之運作提出任何批評、建議、查詢及讚許。

2. 擁有所有提名權、選舉權及被選舉權。

3. 擁有參與所有由本會舉辦之演出、活動及交流等之權利。

第七條——會員的義務

1. 會員有義務遵守本章程、本會宗旨、本會內部規章及按時繳交會費。

2. 尊敬及遵守會員大會、理事會及監事會之意見及決議。

3. 積極參與本會所舉辦之演出、活動及交流等。

4. 維護本會之聲譽及合法權益。

第八條——會費

每月的會費金額由會員大會訂定。

第三章

本會之組織架構

第九條——管理機關

本會的管理機關有：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第十條——會員大會

1. 權力

會員大會為本會最高權力機關；除擁有法律所賦予之職權外，還可以選舉理監事成員及會員大會主席、副主席與秘書，修改及通過本會章程，檢討及決定本會重大事項。

2. 責任

(一) 修改及通過本會之章程；

(二) 通過年度工作報告、財政報告、監事報告及翌年之工作計劃；

(三) 選舉各機關之成員;

(四) 每年召開一次平常會議。

3. 組成

會員大會的組成如下:

(一) 會員大會由全體享有會員權利的會員組成;

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書各一名,由會員大會全體會員互相推選產生,每屆任期三年,連選得連任。

(三) 會員大會每年舉行一次,須至少提前八日以掛號信或簽收之方式召集,通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程,如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改章程的決議,須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議,須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十一條——理事會

1. 權力

在會員大會休會期間為本會之全權執行機構,對本會的行政事務作出決定,領導並執行。

2. 責任

(一) 須每年提交工作報告、財政報告及翌年的工作計劃予會員大會通過。

(二) 理事長為本會最高負責人,對外代表本會,對內督促及監察理事會、監事會工作。

(三) 理事會須向會員大會負責。

3. 組成

理事會的組成如下:

(一) 理事長一名;

(二) 副理事長一名;

(三) 秘書一名。

以上職位由會員大會全體會員互選產生,每屆任期三年,連選得連任。

第十二條——監事會

1. 權力

監督各項會務工作的進行。

2. 責任

(一) 負責檢查日常會務工作及核實收支項目並提出有關質詢。

(二) 負責審議工作報告及財政報告。

(三) 須每年提交就其監事活動所編制報告予會員大會通過。

(四) 監事會須向會員大會負責。

3. 組成

監事會的組成如下:

(一) 監事長一名;

(二) 副監事長一名;

(三) 監事一名。

以上職位由會員大會全體會員互選產生,每屆任期三年,連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次,由會員大會主席召集之,日期、時間及地點由會員大會主席訂定,會員大會須有半數以上之會員出席方為有效。在下列情況下得召開臨時會員大會:

1. 理事長、監事長、會員大會主席聯合提議;

2. 超過三分之二會員聯署;

以上會議表決事項,須有過半數出席者通過始為有效。

第十四條——會員大會如遇人數不足,則依照原定開會時間順延半小時後作第二次召集召開,其出席人數則不受限制,但表決事項須有出席人數四分之三以上通過始為有效。

第十五條——理事會須於每半年舉行一次會務會議及每三個月舉行一次常務會議,日期、時間及地點由理事長訂定。必要時可召開特別理事會會議。

第十六條——監事會須於每半年舉行一次會務會議及每三個月舉行一次常務會議,日期、時間及地點由監事長訂定。必要時可召開特別監事會會議。

第五章 經費

第十七條——本會的經費來源包括:

1. 團費;

2. 政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈;

3. 來自本團音樂會或其它活動的收入;

4. 其它收入。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後正式生效,若有需要,則由會員大會負責修改之。

第十九條——本章程之解釋權屬理事會。

第二十條——本章程未有規定的,補充適用澳門特別行政區現行法律。

二零一三年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,894.00)
(Custo desta publicação \$ 2 894,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

舞台管理技術協會

為公佈的目的,茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十月二十四日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內,編號為259號,該設立章程文本如下:

舞台管理技術協會 章程

第一章

總則

第一條——本會名稱為“舞台管理技術協會”,英文名稱為“Stage Management and Technology Association”,英文簡稱為“SMTA”。

第二條——本會為非牟利藝術文化團體,宗旨是推動舞台管理及技術的發展。

第三條——本會的業務範圍包括從事舞台管理及技術推廣教育和研究,促進廣大藝術愛好者提高他們對舞台管理及技術的認識;與本地、香港、內地、海外等有關社團開展舞台藝術的交流與合作。

第四條——為貫徹上述所指的目標,本會透過籌辦演出、講座、研討會、展覽、課程、教育、訓練和一切與本會宗旨相關之活動。

第五條——本會地址:澳門文第士街廣仁大廈9樓B。

第二章 會員

第六條——凡本澳愛好舞台藝術者，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守本會會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

第七條——會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

第八條——會員如有違反本會會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章 組織

第九條——會員大會由全體會員組成，為本會最高權力機構，其職權制定或修改會章、選舉領導機構成員、決定工作方針、任務、工作計劃及籌備活動計劃、審查及批准理事會工作報告。會員大會設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。

第十條——理事會為本會最高執行機構，負責執行會員大會決定之工作計劃，由會員大會選舉產生。理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干人，任期三年。理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問，總人數必須為單數。

第十一條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

第四章 會議

第十二條——會員大會一年召開一次，由常務理事召集之，會員大會須經出席之絕對多數票會員同意，方得通過決議。如有特別事故，只要有半數以上會員出席，可召開特別會員大會。

第五章 經費及內部規章

第十三條——本會的收入來源為會員會費及來自第四條各項工作之收入、捐獻和其他資助等。

第十四條——本會之收益、資產和結餘，運用於推廣其宗旨之事宜上。

第十五條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十六條——本章程之修改權屬會員大會施行。

二零一三年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,409.00)
(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門專業模特兒協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十月二十四日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為258號。該設立章程文本如下：

澳門專業模特兒協會

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門專業模特兒協會”，葡文名稱為“Associação de Modelos Profissionais de Macau”。英文名稱為“Macau Professional Model Association”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體，其存續不設限期，宗旨為推動澳門模特兒及相關行業的長遠發展，定期開辦專業課程培養人才，並協助其發展。組織活動以聚集相關範疇的有志之士，提供平台予相關行業的人士交流與合作。

第三條 會址

本會會址設在澳門殷皇子大馬路62號中央商業中心13樓A，在需要時由理事會決議，會址可遷移到澳門其他地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡認同本會工作及章程之人士，皆可申請入會。經填寫入會表格及理事會審議通過，即成為本會會員。

第五條 權利與義務

(一) 本會會員有選舉權及被選舉權，有權利參加所有本會舉辦之課程、活動、演出和享受由本會和理事會給予的一切權利。

(二) 本會會員有繳納會費、遵守會章、執行決議及維護本會聲譽之義務，積極為會務的發展作出貢獻。

(三) 凡會員違反會章，影響本會聲譽及利益，由理事會通過得取消其會員資格。本會會員亦有退會自由。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，分週年大會及特別會員大會兩種。負責制定及修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會由所有會員組成。由會員大會主席團主持工作，分別設主席一人（會長）、副主席（副會長）、秘書，最少三人單數成員組成，每屆任期為三年，連選得連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，由會長召集；會員大會之召集須於最少提前八日透過掛號信或簽收之方式召集，並載明開會日期、時間、地點、議程。若會長不能視事時，由會長委派之副會長代任。如遇重大或特別事項可由理事會三名成員要求召開特別會員大會。法定人數為全體會員之半數。如會議當日法定人數不足，則於三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議，會員大會議決時，須獲出席會員的絕對多數票贊同方為有效。

(四) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議、處理日常會務及管理法人。

(二) 理事會設理事長一人、秘書長、財務長、副理事長及理事若干人，總人數為單數。每屆任期為三年，連選得連任。本會可聘請本澳、內地及外地素孚眾望，對本會有積極貢獻之人士為本會的名譽會長及名譽顧問，以協助本會推進會務。

(三) 理事會不定期召開會議，會議在過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監督行政決策，會務運作，審核財務狀況。

(二) 監事會設監事長一人，副監事長若干人，總人數為單數，每屆任期為三年，連選得連任。

(三) 監事會不定期召開會議，會議在過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會的財政來源包括會員繳交之會費及年費、具體的會費由理事會決議。以及會員定期或非定期性之捐獻，及將來屬本會資產有關之任何收益；本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐贈、贊助及其他合法收入等，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 會徽

第十一條 會徽

本會會徽如下：



二零一三年十月二十五日於第二公證署
一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,075.00)
(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

耶穌保佑我們全球事務所——澳門·中國

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 25 de Outubro de 2013, no Maço n.º 2013/ASS/M4, sob o n.º 262, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

Um. A associação religiosa criada pelos presentes estatutos denomina-se, para todos os efeitos legais, em Chinês “耶穌保佑我們全球事務所——澳門·中國”, em inglês: “JESUS IS OUR SHIELD WORLDWIDE MINISTRIES, MACAU SAR, CHINA CHAPTER”, em abreviatura «JIOSWM».

Dois. A Associação tem a sua sede no Pátio de São Lázaro n.º 10 Edifício, Son Keng Kok, R/C, Macau, sem prejuízo de criação, por motivo da sua actividade, de lugares de cultos e acção social, bem como de departamentos ou missões dentro e fora do Território, e a sua duração é por tempo indeterminado, a partir de hoje.

Artigo segundo

(Associados, seus direitos e obrigações)

Um. Fazem parte da Associação as pessoas singulares que tiverem sido admitidas como membros pela Assembleia Geral, sob proposta do Pastor, e cujos nomes constem dos registos da Igreja.

Dois. Só serão admitidas como membros as pessoas que professem a Cristo como Salvador pessoal e que vivam em conformidade com os princípios, doutrinas, ordem e disciplina da Associação, cujos ensinamentos se baseiam na Bíblia Sagrada, autoridade suprema aceite pelas Igrejas Protestantes, comumente chamadas Pentecostais.

Três. Poderão ser excluídos da Associação, por decisão da Assembleia Geral, os membros cuja vida moral e espiritual não estejam em conformidade com a ordem, doutrina e disciplina da denominação religiosa Associação — JESUS IS OUR SHIELD WORLDWIDE MINISTRIES, MACAU SAR, CHINA CHAPTER.

Quatro. A readmissão de membros excluídos é efectuada por proposta do Pastor e da competência da Assembleia Geral.

Quinto. Compete aos associados da Associação o direito de voto na Assembleia Geral e o direito de serem eleitos para executarem funções e assumirem cargos de Directoria e Secretariado.

Sexto. Compete aos associados da Associação o cumprimento de seus deveres e obrigações, tais como:

a) Frequentar na medida do possível ou regularmente as reuniões de ensino e oração da Palavra de Deus;

b) Se comprometer em evangelizar a comunidade, apoiar as actividades da Associação e servir aos mais carentes da comunidade.

Artigo terceiro

(Fins)

A Associação tem por objectivos:

a) Prestar culto a Deus, segundo o ensino das Sagradas Escrituras;

b) Instruir os seus membros nas doutrinas evangélicas ensinadas pelas igrejas Evangélicas Protestantes;

c) Difundir o Evangelho de Cristo, nomeadamente através de conferências públicas, serviços religiosos, reuniões ao ar livre, campos de férias e publicações de livros, jornais, folhetos e audiovisuais;

d) Prestar assistência espiritual nos lares, hospitais, prisões ou em qualquer outro lugar onde a presença dos seus Ministros Evangélicos seja requerida;

e) Promover a solidariedade social através de acções de beneficência, assistência humanitária e ajuda a famílias necessitadas; e

f) Promover a investigação religiosa através de centros de ensinamentos religiosos, como Institutos Bíblicos, para que o conhecimento das Sagradas Escrituras sejam preservados e que vise a valorização e a continuidade da herança cristã em Macau.

*Artigo quarto***(Defesa dos interesses dos associados)**

A Associação defenderá os interesses legítimos dos seus associados junto do Governo de Macau, assim como de outras entidades que achar convenientes e necessário.

*Artigo quinto***(Património)**

O património da Associação é constituído por:

a) Contribuições voluntárias dos seus membros e, bem assim de qualquer herança, legados ou doações de que venha a beneficiar; e

b) Bens imóveis ou de outra natureza, adquiridos a título gratuito ou oneroso.

*Artigo sexto***(Realização dos fins)**

Para a realização dos seus fins pode a Associação:

a) Adquirir, comprar ou onerar bens imóveis ou de outra natureza para a instalação de Igreja;

b) Dispor dos mesmos bens livremente e administrá-los, nos termos por que o podem fazer, segundo a lei civil;

c) Contrair empréstimos requeridos para a prossecução dos fins da Associação, nos termos e condições previamente aprovados; e

d) Organizar livremente as suas actividades com a utilização dos meios adequados.

*Artigo sétimo***(Órgãos)**

São órgãos da Associação:

a) Assembleia Geral;

b) Direcção da Associação; e

c) Conselho Fiscal.

*Artigo oitavo***(Responsabilidades)**

Um. Todas as actividades religiosas ou espirituais, desenvolvidas pela Associação, são da exclusiva responsabilidade do Pastor, assessorado por outros irmãos escolhidos para o efeito, conforme as regras e as tradições das Igrejas Pentecostais.

Dois. O Pastor tem assento, por direito próprio, e voto de qualidade, na Assembleia Geral e na Direcção.

Artigo nono

Os cargos dos órgãos da Associação, serão desempenhados por mandato com duração de dois anos, sem limite de reeleição.

*Artigo décimo***(Assembleia Geral)**

Designação e Competências

Um. A Assembleia Geral é o órgão soberano da Associação, é composto por todos os membros e reúne ordinariamente, uma vez por ano, e extraordinariamente, sempre que convocada pelo Pastor, pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou a requerimento de quinze membros da Associação.

Dois. A Mesa da Assembleia Geral é constituída pelo Pastor, que presidirá, e por dois membros por este escolhidos para secretariar.

Compete à Assembleia Geral:

a) Eleger e destituir os membros efectivos dos restantes órgãos da Associação;

b) Aprovar as contas da Associação, mediante parecer do Conselho Fiscal;

c) Tomar todas as deliberações que lhes sejam legal ou estatutariamente atribuídas, tendo em vista o progresso da Associação e da boa harmonia dos seus membros;

d) A Associação só pode ser extinta por deliberação da Assembleia Geral, em sessão extraordinária, convocada expressamente para o efeito;

e) Ao aprovar a extinção e inerente dissolução do seu património, a Assembleia Geral deliberará sobre o destino a dar aos bens.

*Artigo décimo primeiro***(Direcção)**

Designação e Competências

A Direcção é constituída por três elementos; um presidente, um vice-presidente e um vogal, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete à Direcção:

a) Compete à Direcção que é o Órgão de administração, gerir o património da Associação e apresentar um relatório anual da administração;

b) Representar a Associação, por intermédio do seu presidente, activa e passivamente, perante quaisquer entidades oficiais ou privada; e

c) Cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

*Artigo décimo segundo***(Conselho Fiscal)**

Designação e Competências

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos; presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete ao Conselho Fiscal:

a) Compete fiscalizar a actividade patrimonial e financeira da Associação, aconselhando a Direcção, a pedido desta, em matéria de âmbito administrativo e financeiro;

b) A este Conselho também compete dar parecer sobre qualquer assunto financeiro que lhe seja apresentado pela Direcção, e elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora.

*Artigo décimo terceiro***(Extinção e destino dos bens)**

Um. A Associação só pode ser extinta por deliberação da Assembleia Geral, em sessão extraordinária.

Dois. Ao aprovar a extinção e inerente dissolução do seu património, a Assembleia Geral deliberará sobre o destino a dar aos bens.

Três. Cada bens imóveis ou de outra natureza que foram adquiridos pela Associação a título gratuito ou oneroso, devem constar inscritos numeradamente no livro de Actas, tais bens são abrangidos e protegidos por Lei do Território de Macau.

Quatro. Ao aprovar a extinção e inerente dissolução do seu património, a Assembleia Geral, após saldar e liquidar todas as dívidas da Associação, cabe à Assembleia Geral deliberar sobre o destino a dar aos bens que restarem, que porventura foram adquiridos através da Associação ou através de doações voluntárias.

*Artigo décimo quarto***(Norma transitória)**

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva, composta pelos associados fundadores:

Direcção:

a) Presidente: Renato D. Carillo

b) Vice-presidente: Elena Ga. Carillo

c) Vogal: Meliza V. Santos

Conselho Fiscal:

a) Presidente do Conselho Fiscal:

Ma. Amelia N. Ortiz

b) Vogal: Meliza V. Santos

c) Vogal: Joyan Cloyd M. Balawan

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 25 de Outubro de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$3,608.00)

(Custo desta publicação \$ 3 608,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

北京體育大學澳門校友會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十月二十八日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第88號，有關條文內容載於附件。

北京體育大學澳門校友會章程

第一條——本會定名為“北京體育大學澳門校友會”，葡文名稱為“Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Esporte Beijing”，英文名稱為“Beijing Sport University Alumni Association of Macao”（下稱本會）。

第二條——本會宗旨是加強校友之間及校友和母校之間的聯繫，激勵校友發揚北京體育大學愛國、拼搏、求實、創新的優良傳統，為母校的發展，為澳門的安定繁榮，為祖國的統一和富強而貢獻力量。並推廣和參與本澳各項體育運動及相關體育學術研究。

第三條——本會辦公地點設於高地烏街44號金多利花園3樓A。經理事會同意，會址可以遷移至其他地方。

第四條——凡曾在北京體育大學學習或工作的人士，均可申請加入本會，經理事會審批可成為會員；會員有繳納會費的義務和享有本會提供福利的權利。

第五條——1. 本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

2. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構。決議時須經半數以上會員的同意方有效；會員大會設會長一名，負責會員大會的召開及主持工作。

3. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，但理事會成員人數須為單數。理事會之權限為管理法人，提交年度管理

報告，在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人，履行法律及章程所載之其他義務。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。

4. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，監事會成員人數須為單數，理監事成員不可兼任。監事會之權限為監督理事會之運作，查核本會之財產，就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務。監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

第六條——每年必須召開一次會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之。召集書內須指出會議日期、時間、地點及議程。領導架構每三年重選，連選可連任。

第七條——會員大會開會須要過半數會員出席。如超過開會時間半小時仍不足半數會員出席，會員大會可如期舉行，所決議之事項須有過半數出席會員通過方為有效，但法律另有規定除外。

第八條——如要修改章程，須獲出席會員大會的會員四分之三贊同票通過；如要解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票通過，方為有效。

第九條——永久會員一次過繳交會費澳門幣伍佰元或以上，普通會員每年繳交會費澳門幣壹佰元。

第十條——本會各項開支由各會員會費、基金或捐獻撥出，全部收支賬目由財務部提交監事會審核，並在每年度會員大會上由監事提出報告。

第十一條——本章程解釋權屬會員大會。

二零一三年十月二十八日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

地球村生命健康聯盟協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十月二十八日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第02/2013/ASS檔案組第87號，有關條文內容載於附件。

地球村生命健康聯盟協會

第一章

總則

第一條——會名

本社團定名為“地球村生命健康聯盟協會”，以下簡稱“本會”。葡文名稱為“Saúde Aliança Associação da Vida Aldeia Global”，葡文簡稱為“SAAVAG”；英文名稱為Health Alliance Association of the Global Village Life，英文簡稱為“HAAGVL”。

第二條——會址

本會會址設於澳門高地烏街44號金多利花園3樓A，經理事會同意，會址可以遷移至其他地方。

第三條——存續期

本會的存續期為無限期。

第四條——宗旨

1. 本會為非牟利社團。

2. 解讀地球生命，提出保護地球的全面理論和思想。取之于自然，服務于自然。在政府法律允許的範圍內，開展地球的保護、愛護工作，救災扶貧，造福人類，使人們充分認識到保護地球母親的重要性和必要性，使人們在自然法則的法律框架內從事生活活動和交流活動。

3. 開展一切符合地球村發展方向的公益事業的活動，開展各種的節慶文化活動。

第二章

會員

第五條——會員資格

1. 本協會會員分單位會員和個人會員。

2. 申請加入團體的會員者須具備下列條件：

(一) 擁護本協會的章程；

(二) 志願加入本協會；

3. 由單位或個人向本協會提出申請，填寫入會登記表；

4. 經本協會理事會討論通過即成為本會會員，並予公佈。

第六條——會員權利

本會會員有以下權利：

1. 選舉及被選為本會組織的成員；

2. 參加會員大會及表決；

3. 按照本會的章程及內部規章之規定，請求召開會員大會；

4. 參與本會的一切活動及享有本會所提供的各項福利；

5. 團體會員不可擔任理監事會成員，其他權利等同個人會員權利。

第七條——會員義務

本會會員有以下義務：

1. 尊重及遵守會章、內部規章及本會組織所作決議；

2. 貫徹本會宗旨，促進會務發展及提高本會聲譽；

3. 按時繳交會費；

4. 接受選任的職位及擔任獲委派的職務，但有合理解釋且獲接受者除外；

5. 所屬組織的會議。

第八條——紀律

對違反會章或作出有損本會聲譽行為的會員，理事會經決議處下列處分：

1. 警告；

2. 書面譴責；

3. 暫停會籍；或

4. 開除會籍。

第三章 組織

第九條——組織

本會組織由1. 會員大會，2. 理事會，3. 監事會組成。

第十條——責任

各組織成員須就其本身所作行為自負責任，並對與其所屬組織的其他成員共同作出之行為負連帶責任，但在表決時已作出相反意見的聲明且該聲明已載於會議記錄者除外。

第十一條——會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構，具有通過與修改會章，選舉理事會、監事會以及決定與審議全年活動計劃大綱及會務、財務報告之職權。

2. 會員大會設主席，副主席各一名，其中主席及副主席由會員大會提名選出；主席及副主席不得兼任理、監事，任期兩年，可連選，得連任。

3. 會員大會每年召開一次，須於會員大會召開八天前以掛號信或簽收方式通知會員載明議程、會議日期和地點。

4. 會員大會之合法人數以過半數會員出席方能生效，若原定開會時間超過半小時而人數不足半數，屆時會議法定人數不受限制。

5. 在特殊情況下，得經由理、監事會聯席會議決議，或會員三分之一以上聯署請求，由理事會召開特別會議。

第十二條——理事會

1. 理事會設理事長一人，副理事長一人，秘書、財務、學術、總務、出版等部門理事五或七人，候補理事一人，總人數需為單數。

2. 理事會的職權為制訂本屆活動計劃，處理會務，制訂各項活動的規則及費用，執行及批准本會必須的契約，審查會員入會申請。聘請本會名譽顧問及顧問。

3. 理事會得因工作之需要，組織工作委員會，各部門亦得因工作需要，從會員中聘請若干人組成委員會，辦理該部門工作。

4. 理事會必須每月舉行會議一次，由理事長或副理事長召開，須有過半數的理事出席，理事會的決議亦須由絕對多數的出席成員通過，如票相同，由理事長決定，其會議記錄亦須由所有出席成員簽署。

5. 理事會任期二年，任期屆滿即行改選，可連選連任，其理事各成員的職務，由理事互選充任。

6. 解散本會及委任清盤者。

第十三條——監事會

1. 監事會設監事長一人，監事兩人，監事會成員不得兼任理事會任何職務。

2. 監事的職權為監督與協調理事會各部門工作之運作，審核本會帳目，直接向會員大會負責。

3. 監事會至少每季舉行會議一次，由監事長召開，須有過半數的監事出席，且須由所有出席成員簽署會議記錄。

4. 監事會成員至少一人列席理事會會議，但無表決權。

5. 監事會任期二年，任期屆滿即行改選，可連選連任，其監事各成員職務，由監事互選充任。

第十四條——名譽會長顧問及顧問

本會得聘請社會知名人士為名譽顧問及顧問，由理事會負責執行，會員大會追認。

第四章 選舉

第十五條——本會各組織成員以普通、直接及不記名投票方式選出。

第十六條——競選本會各組織的名單，應向理事會提交，再由理事會呈交會員大會。

第十七條——在競選名單內須列出候補參選人。倘在職成員喪失或放棄委任，又或因故未能履行委任，則由候補人填補有關職位。

第十八條——獲多數有效選票的名單，即為獲選名單。

第五章 財務及經費

第十九條——財政來源

本會財政來源包括以下者：

1. 會員繳交的會費。

2. 來自本會活動的收入。

3. 各界人士給予的資助、贈與、遺產、及其他捐獻。

4. 本會財產及資產收益。

第六章 附則

第二十條——會章修改

修改會章的決議，取決於出席為此目的召開會員大會的會員四分之三多數。

第二十一條——本會的解散

解散本會的決議，取決於全部會員四分之三的贊成票。

第二十二條——未有規定的情況

任何未有規定的情況及在解釋本會章時所出現疑問，將由理事會解決，但須經隨後第一次會員大會追認。

第二十三條——籌設委員會的過渡性職務

在未選出本會各組織首屆成員時，設立的籌設委員會具有執行本會章及籌備第一屆各組織成員的選舉等所需的一切權力，而該選舉須在設立本會的行為公佈後九十日舉行。

二零一三年十月二十八日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$3,070.00)
(Custo desta publicação \$ 3 070,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

全能體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十月二十五日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第86號，有關條文內容載於附件。

全能體育會**章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會中文名稱：全能體育會

第二條——宗旨

本會為一個非牟利社團。本會宗旨：推廣各類體育運動。鼓勵及提高本澳居民對各類體育運動的興趣，聯繫本澳與各地體育運動愛好人士，促進本澳居民與外地體育運動的交流。

第三條——會址

本會會址：設於澳門白眼塘橫街七號地下。

第二章**會員****第四條——會員資格**

本會可接受個人加入成為會員。所有感興趣的人士只要贊成本會宗旨及接受本會章程，均可向理事會申請，經本會理事會審核和批准後，即可成為本會會員。

第五條——會員權利及義務

會員的權利：

a) 會員可出席參加本會所舉辦的活動及本會的會員大會；

b) 根據章程選舉或被選進入領導機構。

會員的義務：

a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

b) 遵守本會所有章程的規定和領導機構的決議；

c) 按時繳交會費。

第三章**組織機構****第六條——機構**

本會設以下幾個機構：會員大會，理事會和監事會。其中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，並可連選連任。

選舉形式是不記名投票，並絕對多於半數通過，候選名單由會員共同制定。

第七條——本會最高權力機構為會員大會。會員大會對法律或章程未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，有權作出決議。而對社團各機關成員之解任，資產負債表之通過，章程之修改，社團之取消，以及社團針對行政管理機關成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟時所需之許可，也屬會員大會之權限。

第八條——會員大會設一名會長，一名副會長及一名秘書長。每年十月份定期召開一次，或在必要的情況下由理事會主席或會員大會會長召開，但需提前十天通知，並以書面簽收之方式或掛號信通知各會員，清楚列明時間、地點及議程等。若有五分之三全體會員以上以正當目的提出要求也可召開會員大會。

第九條——理事會是本會的執行機構，由三位或以上成員組成，成員總數永遠是單數。理事會中設一名理事長，一名副理事長及一名或以上的理事。

理事會之權限為：

a) 管理法人；

b) 提交年度管理報告；

c) 在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十條——本會的監察機構為監事會，設一名監事長，一名副監事長和一名監事。

監事會之權限為：

a) 監督法人行政管理機關之運作；

b) 查核法人之財產；

c) 就其監察活動編制年度報告；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十一條——本會主要財政來源是會費、捐贈和資助。

第十二條——本會章程經會員大會通過後執行。若有修改，得由會員大會以出席會員的四分之三同意表決通過訂解決。而解散法人決議，需全體會員的四分之三同意表決通過。

二零一三年十月二十五日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,644.00)

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

基督教宣道會澳門聯會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一三年十月二十四日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為260號。該修改章程文本如下：

第二條——本會會址設於澳門美副將馬路48號至48號D萬基工業大廈4樓B座。

二零一三年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$343.00)

(Custo desta publicação \$ 343,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

新公民會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一三年十月二十四日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為261號。該修改章程文本如下：

新公民會**第一章****第四條**

本會會址設于澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心六樓608室。如有需要，可以遷址澳門其他地方。

二零一三年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$392.00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****紅泉體育會**

(簡稱：紅泉)

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一三年十月二十五日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為265號。該修改章程文本如下：

第三章**組織機構****第六條****機構**

本會組織包括會員大會、理事會、監事會。

第七條**會員大會**

(一)會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二)會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三)會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四)修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一)理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二)理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長，副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三)理事會議每三個月召開一次。會議在有三分之二理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一)監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二)監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長，副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三)監事會議每三個月召開一次。會議在有三分之二監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

二零一三年十月二十五日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$920.00)

(Custo desta publicação \$ 920,00)

私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO MACAU****證明書****CERTIFICADO****亞洲航空發展協會****Asia Air Development Research Association**

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 12 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 2/2013/ASS, foram alterados os n.ºs 1 e 2 do artigo 1.º dos estatutos da Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo:

亞洲航空發展研究學會**章程****第一章****命名、會址、宗旨**

第一條——本會定名為“亞洲航空發展研究學會”，英文名稱為“Society for Aviation Research and Development in Asia”，英文簡稱為“SARDA”（以下稱為“本會”）。

第二條——本會設於澳門北京街244-246號澳門金融中心6樓A/N，經理事會決議可遷址。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 22 de Outubro de 2013. – O Notário, Manuel Pinto.

(是項刊登費用為 \$558.00)

(Custo desta publicação \$ 558,00)

永豐商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零一三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	879,722.80	
- 外幣	5,606,371.61	
AMCM存款		
- 澳門元	43,807,427.55	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	34,554,634.02	
在外地之其他信用機構活期存款	30,657,132.39	
金、銀		
其他流動資產		
放款	2,758,406,698.31	
在本澳信用機構拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	561,356,389.00	
股票、債券及股權	6,848,657.03	
承銷資金投資		
債務人	1,561,069.41	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		22,680,985.18
- 外幣		689,020,730.39
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		1,936,529.99
- 外幣		709,928,835.85
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		1,708,260,800.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		-
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	409,732.01	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	35,432,118.27	52,403,430.38
各項風險備用金		29,547,157.62
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		170,463,119.28
總收入		64,584,213.20
總支出	19,305,849.49	
代客保管帳		
代收帳	28,427,361.70	
抵押帳	73,952,067,240.47	
保證及擔保付款(借方)	772,500.00	
信用狀(借方)	166,422,417.61	
代客保管帳(貸方)		28,427,361.70
代收帳(貸方)		73,952,067,240.47
抵押帳(貸方)		772,500.00
保證及擔保付款		166,422,417.61
信用狀		
其他備查帳	980,695.73	980,695.73
總額	77,647,496,017.40	77,647,496,017.40

分行經理
邱顯斌

會計主任
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行股份有限公司
 試算表於二零一三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	237,992,878.72	
- 外幣	619,018,128.83	
AMCM 存款		
- 澳門元	881,673,876.31	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	70,587,584.10	
在外地之其他信用機構活期存款	236,767,104.26	
金, 銀	1,169,126.22	
其他流動資產	823,944.51	
放款	41,425,067,778.92	
在本澳信用機構拆放	2,964,899,786.50	
在外地信用機構之通知及定期存款	8,788,814,903.98	
股票, 債券及股權	5,325,575,505.36	
承銷資金投資		
債務人	402,822,398.67	
其他投資	4,294,712,290.71	
活期存款		
- 澳門元		7,703,691,330.49
- 外幣		12,671,006,796.67
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		174,051,982.94
定期存款		
- 澳門元		6,179,088,091.15
- 外幣		25,190,905,234.26
公共機構存款		6,052,806,882.83
本地信用機構資金		40,822,164.04
其他本地機構資金		
外幣借款		5,074,157.85
債券借款		1,998,200,000.00
承銷資金債權人		
應付支票及票據		179,878,108.15
債權人		33,773,259.63
各項負債		220,361,185.56
財務投資	154,109,005.96	
不動產	2,117,339,864.81	
設備	92,771,154.86	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	234,911,324.63	618,776,310.96
各項風險備用金		497,392,908.48
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		918,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		2,740,443,760.84
歷年營業結果		1,112,530,574.98
總收入		1,444,447,629.33
總支出	932,193,720.81	
代客保管帳	11,392,435,885.96	
代收帳	247,717,592.20	
抵押帳	104,306,473,290.92	
保證及擔保付款 (借方)	1,101,757,185.30	
信用狀 (借方)	24,299,414.74	
代客保管帳 (貸方)		11,392,435,885.96
代收帳 (貸方)		247,717,592.20
抵押帳 (貸方)		104,306,473,290.92
保證及擔保付款		1,101,757,185.30
信用狀		24,299,414.74
其他備查帳	14,136,057,203.44	14,136,057,203.44
總額	199,989,990,950.72	199,989,990,950.72

O Administrador,
 Au Ieong Iu Kong

O Chefe da Contabilidade,
 Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行股份有限公司
 試算表於二零一三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	144,588,684	
— 外幣	207,054,128	
AMCM 存款		
— 澳門元	421,268,960	
— 外幣		
應收帳項	439,312,922	
在本地之其他信用機構活期存款	18,645,917	
在外地之其他信用機構活期存款	373,142,624	
金、銀		
其他流動資產		
放款	18,465,005,251	
在本澳信用機構拆放	3,497,986,274	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,262,857,622	
股票、債券及股權	1,221,024,763	
承銷資金投資		
債務人	3,409,651	
其他投資	-	
活期存款		
— 澳門元		4,669,843,334
— 外幣		7,901,763,806
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		2,038,088,988
— 外幣		11,170,438,372
公共機構存款		419,863,294
本地信用機構資金		344,791
其他本地機構資金		
外幣借款		1,441,531,084
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		150,602,319
債權人		51,807,381
各項負債		44,502,285
財務投資	17,479,810	
不動產	401,185,697	
設備	36,343,901	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	71,683,277	213,783,266
各項風險備用金		187,250,286
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		445,721,968
歷年營業結果		1,342,561,291
總收入		686,067,991
總支出	423,180,975	
代客保管帳	6,560,210,463	
代收帳	65,157,280	
抵押帳	33,661,629,463	
保證及擔保付款(借方)	184,132,569	
信用狀(借方)	46,233,115	
代客保管帳(貸方)		6,560,210,463
代收帳(貸方)		65,157,280
抵押帳(貸方)		33,661,629,463
保證及擔保付款		184,132,569
信用狀		46,233,115
其他備查帳	5,138,484,806	5,138,484,806
總額	76,660,018,152	76,660,018,152

董事兼總經理
李德濂

財務總監
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

海通國際證券有限公司(澳門分行)
 試算表於二零一三年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	11,854,928.70	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款	22,816,574.98	
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	71,299.77	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		-
結欠關連公司之款項		-
稅項		253,055.00
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)		33,809,838.82
總收入		7,887,592.77
總支出	3,926,754.26	
總額	41,950,486.59	41,950,486.59

分行經理
林勁勇

財務主管
盧偉浩

(是項刊登費用為 \$1,070.00)
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

CITIBANK N.A. MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	2,871,777	
- Moedas externas	7,555,588	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	213,158,438	
- Moedas externas	-	
Valores a cobrar	9,937,706	
Depósitos á ordem noutras instituições de crédito no Território	160,674,636	
Depósitos á ordem no exterior	932,381,086	
Ouro e prata		
Outros valores	500,023	
Crédito concedido	1,055,302,343	
Aplicações em instituições de crédito no Território	152,000,000	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,508,185,991	
Ações, obrigações e quotas	-	
Aplicações de recursos consignados	-	
Devedores	31,033,474	
Outras aplicações	-	
Depósitos á ordem		245,562,949
- Patacas		985,940,565
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		1,721,411
- Patacas		202,335,312
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		159,742,521
- Patacas		1,054,298,040
- Moedas externas		
Depósitos do sector publico		-
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		-
Empréstimos em moedas externas		713,763,618
Empréstimos por obrigações		-
Credores por recursos consignados		-
Cheques e ordens a pagar		3,010,305
Credores		633,336,604
Exigibilidades diversos		290,074
Participações financeiras	-	
Imóveis	-	
Equipamento	142,668	
Custos pluriénais	-	
Despesas de instalação	-	
Imobilizações em curso	4,609,216	
Outros valores imobilizados	-	
Contas internas e de regularização	12,597,887	15,990,053
Provisões para riscos diversos		-
Capital		-
Reserva legal		-
Reserva estatutária		-
Outras reservas		10,081,728
Resultados transitados de exercicios anteriores		53,702,144
Custos por natureza	18,533,601	
Proveitos por natureza		29,709,110
Valores recebidos em depósito	-	
Valores recebidos para cobrança	-	
Valores recebidos em caução	-	
Devedores por garantias e avales prestados	1,165,000	
Devedores por créditos abertos	304,590,133	
Credores por valores recebidos em depósito		-
Credores por valores recebidos para cobrança		-
Credores por valores recebidos em caução		-
Garantias e avales prestados		1,165,000
Créditos abertos		304,590,133
Outras contas extrapatrimoniais	2,437,390,432	2,437,390,432
TOTAIS	6,852,629,999	6,852,629,999

O Gerente da Sucursal de Macau,

Colin Chan

A Chefe da Contabilidade,

Betty Chan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	281,902,099.80	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,213,909,305.42	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	461,177,797.56	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	4,811,298,326.45	0.00
VALORES A COBRAR	251,639,300.51	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	271,732,479.21	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	685,669,640.80	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,313,216.17	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	16,409,816,700.32	49,226,944.27
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,315,540,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	20,960,920,256.48	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	450,404,418.22	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	126,733,668.23	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	4,955,320,870.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	7,495,853,248.59
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	9,122,434,437.15
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	2,391,632,211.34
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,232,815,749.37
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	14,670,092,541.36
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	159,044,135.78
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,266,905,262.58
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	2,646,940.19
CREDORES	0.00	133,916,448.14
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	181,998,145.46
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,938,835.61	0.00
IMÓVEIS	953,130,431.43	66,538,593.62
EQUIPAMENTO	120,660,525.44	96,377,098.51
CUSTOS PLURIENIAIS	61,025,211.41	43,144,560.26
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	4,817,550.00	1,686,142.50
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,834,396.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	842,783,787.75	455,321,329.34
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	189,632,992.70
CAPITAL	0.00	2,000,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	422,916,177.67
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,993,984,997.90
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	42,458,002.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	661,101,373.22	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	1,008,318,495.95
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	405,720,875.45	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	284,874,611.37	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	224,130,339,741.61	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,427,840,274.48
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	23,950,211.53
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	405,720,875.45
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	284,874,611.37
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	224,130,339,741.61
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,427,840,274.48	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	23,950,211.53	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	418,200,779.27	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	418,200,779.27
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	22,425,891,934.30	22,425,891,934.30
TOTAIS	302,056,625,750.69	302,056,625,750.69

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,
Pedro Manuel de Oliveira Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, LIMITADA
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$614,735,286.30	
. Moedas externas	1,836,969,667.76	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	8,868,690,719.91	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	5,198,922,706.45	
Valores a cobrar	102,148,500.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	47,126,284.71	
Depósitos à ordem no exterior	17,811,793,128.49	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	212,152,293,150.43	
Aplicações em instituições de crédito no Território	16,310,568,023.21	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	168,339,365,036.43	
Acções obrigações e quotas	2,207,134,358.58	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	406,793,831.24	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$5,381,833,660.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		24,257,433,454.55
. Moedas externas		63,715,693,611.35
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		14,526,278,393.82
. Moedas externas		156,550,439,238.13
Depósitos do sector público		27,162,415,322.86
Recursos de instituições de crédito no Território		3,030,562,003.40
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		130,010,022,058.15
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,345,131,315.25
Credores		1,666,162,386.77
Exigibilidades diversas		7,873,264.73
Participações financeiras	73,605,318.61	
Imóveis	464,131,380.82	
Equipamento	114,750,215.71	
Custos plurienais	12,464,323.38	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	56,714,625.45	
Outros valores imobilizados	3.03	
Contas internas e de regularização	2,478,431,861.07	3,637,030,483.79
Provisões para riscos diversos		2,380,472,388.81
Fundo de mancio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação	3,363,392.76	
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	5,267,038,196.38	
Proveitos por natureza		7,656,660,963.01
Valores recebidos em depósito	8,412,989,768.23	
Valores recebidos para cobrança	9,222,016,529.10	
Valores recebidos em caução	141,028,865,806.19	
Devedores por garantias e avales prestados	18,656,996,095.93	
Devedores por créditos abertos	3,694,607,857.15	
Credores por valores recebidos em depósito		8,412,989,768.23
Credores por valores recebidos para cobrança		9,222,016,529.10
Credores por valores recebidos em caução		141,028,865,806.19
Garantias e avales prestados		18,656,996,095.93
Créditos abertos		3,694,607,857.15
Outras contas extrapatrimoniais	341,490,625,385.06	341,490,625,385.06
TOTAIS	964,873,143,366.28	964,873,143,366.28

O Administrador,
Wang Lijie

O Chefe da Contabilidade,
Fong Chi Wai

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

HANG SENG BANK LIMITED
SUCURSAL DE MACAU
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,456,371.50	
MOEDAS EXTERNAS	19,718,558.34	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	523,165,195.01	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	25,780,817.39	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	600,520,850.68	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	738,458,075.01	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	7,195,257,638.60	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,202,811,586.74	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		75,969,522.18
MOEDAS EXTERNAS		1,485,721,350.19
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		5,884,047.42
MOEDAS EXTERNAS		484,281,307.45
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		7,904,132,875.83
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		7,119,028.66
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	800,236.52	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	28,543,079.33	33,948,835.79
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		11,986,123.15
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		69,181,424.12
RESERVA DA REAVALIAÇÃO		6,541.24
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		250,664,573.55
CUSTOS POR NATUREZA	73,045,942.87	
PROVEITOS POR NATUREZA		131,662,722.41
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	754,368,587.24	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	11,681,225,323.74	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	71,373,965.46	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	593,550,693.38	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		754,368,587.24
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		11,681,225,323.74
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		71,373,965.46
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		593,550,693.38
CRÉDITOS ABERTOS		6,093,514,968.48
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,093,514,968.48	6,093,514,968.48
TOTALIS	29,654,591,890.29	29,654,591,890.29

O Gerente da Sucursal de Macau,
Isidorus Fong

O Chefe da Contabilidade,
Eddie Tam

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	8,350,902.10	
• Moedas externas	6,953,893.45	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	153,477,736.13	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	59,527,097.05	
Depósitos à ordem no exterior	156,282,973.22	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	3,106,393,307.44	
Aplicações em instituições de crédito no Território	420,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	6,856,240.08	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		216,849,165.17
• Moedas externas		1,153,389,700.63
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		84,393.08
Depósitos a prazo		
• Patacas		228,692,783.89
• Moedas externas		902,955,385.34
Depósitos do sector público		4,270.00
Recursos de instituições de crédito no Território		2,344.33
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		1,246,681,946.68
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		31,751,945.22
Credores		
Exigibilidades diversas		411,603,207.70
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	500,825.86	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	123,914.03	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	22,189.46	
Contas internas e de regularização	371,820,909.75	29,573,875.52
Provisões para riscos diversos		37,741,517.29
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	53,061,091.85	
Proveitos por natureza		84,040,545.57
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	404,447,084.89	
Valores recebidos em caução	10,859,118,204.28	
Garantias e avals prestados		322,952,829.69
Créditos abertos		223,452,249.83
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		404,447,084.89
Credores por valores recebidos em caução		10,859,118,204.28
Devedores por garantias e avals prestados	322,952,829.69	
Devedores por créditos abertos	223,452,249.83	
Outras contas extrapatrimoniais	2,094,703,622.26	2,094,703,622.26
TOTAIS	18,248,045,071.37	18,248,045,071.37

Representante Principal,
Cheng Kwong Moon

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	631.600	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	12.623.886	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	15.421.689	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	8.757.920.200	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		331.415.289
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		8.360.582.793
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	83.928	53.544
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	364.613	105.765
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	39.880.188	128.026.350
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		154.217
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	791.855.346	
PROVEITOS POR NATUREZA		798.443.492
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1.616.730	
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	17.863.023	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	3.502.915	22.982.668
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS		
TOTAIS	9.641.764.118	9.641.764.118

O Director Geral,
Artur Santos

A Responsável da Contabilidade,
Catarina Boleta

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$209.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$209,00